

مسرحيات  
عالمية

ماكس فريش

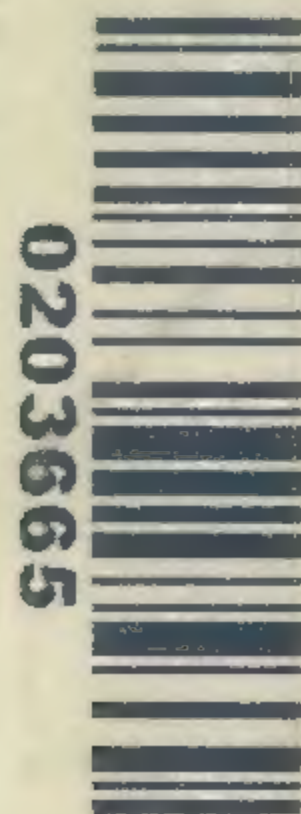
# أخبر الأرضي البور

ترجمة وتقديم

أليس منصور

وزارة الثقافة  
المؤسسة المصرية العامة للتأليف والنشر  
دار الكاتب العرب للطباعة والنشر

١٩٦٧



0203665

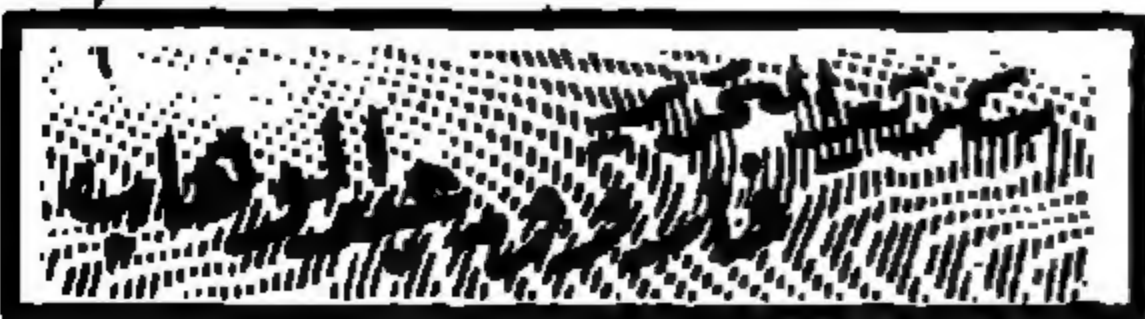
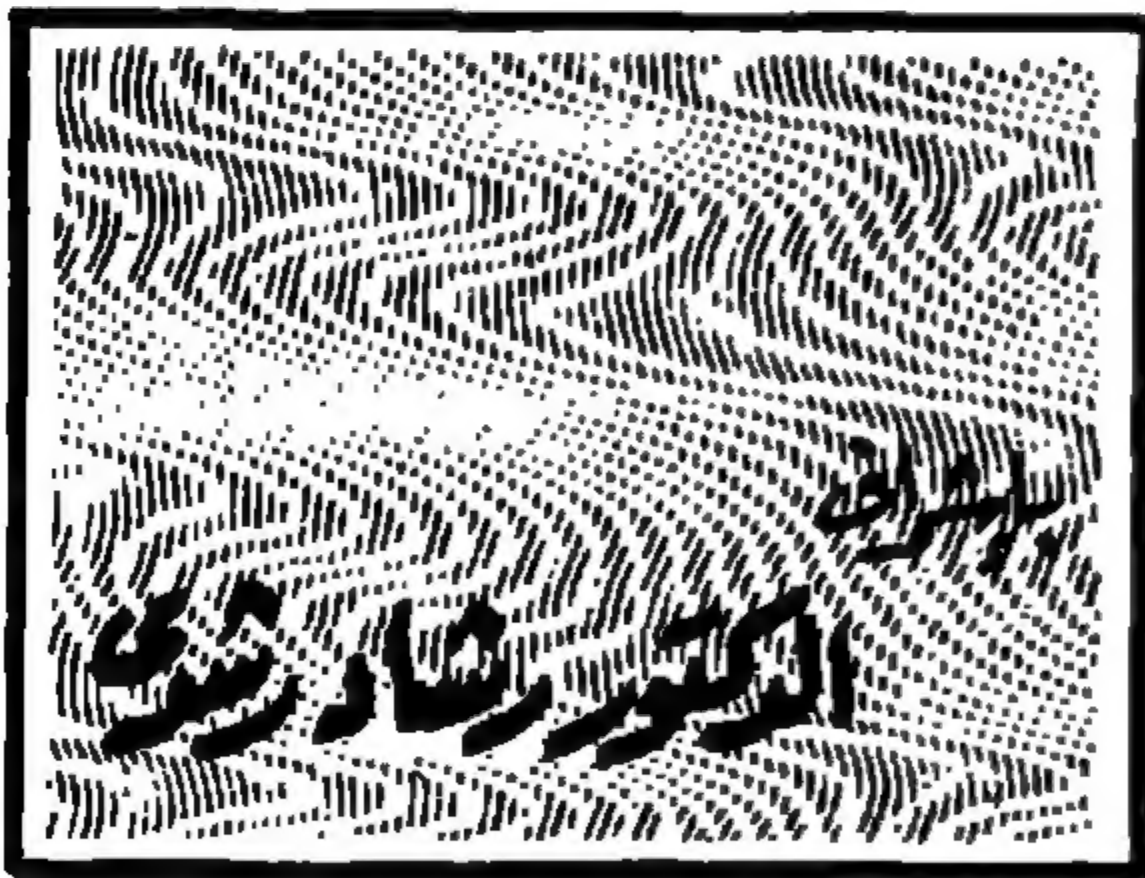
مكتبة الإسكندرية

Bibliotheca Alexandrina



# سرميات عالمية

وزارة الثقافة  
المؤسسة المصرية العامة  
للتأليف والنشر  
دار الكاتب العربى





أكتوبر ١٩٦٧

# أحير الأراضي البور

تأليف الكاتب السويسري  
ماكس فرليش

ترجمة وتقديم  
أنيس منصور

المؤسسة المصرية العامة للتأليف والنشر  
دار الكاتب العرب للطباعة والنشر



# هذه المسرحية وغيرها

بقلم المترجم

عندما يخطئ تلميذ فان المدرس يطلب اليه ان يكتب عبارة واحدة مائة مرة . والعقوبة هنا هي ان يكرر التلميذ الجملة الواحدة مائة مرة . ان يكتبها عشر مرات وهو يفكر ، وبعد ذلك يكتبها بلا تفكير . اي انه يتحول الى آلة ، الى مجرد حركة على الورق بلا وعي .

والعقوبة هنا هي الملل . فتكرار العبارة الواحدة ، وعادة تكون عبارة سخيفة ، شيء يبعث الملل والقرف . فكان التلميذ يصنع لنفسه الملل .

وهذه العقوبة الصغيرة تلغي العقل ، ولكنها في نفس الوقت اختبار للصبر ، والقدرة على الاحتمال . . .

والعقوبة التي يفرضها المدرس على التلميذ مرة كلما اخطأ يعانيتها ايضا المواطن الحديث . في كل الدنيا .

فهو يقرأ كل يوم ويقول كل يوم نفس الجملة ، في الصحف والاذاعة والمسرح والتلفزيون والسينما : ان الانسان يعيش في خطر . ان العالم يوشك ان ينتهي وليس في وسع الانسان امام هذه النهاية الا ان ينتحر او يستسلم . . . . . والانتحار هو ان يشارك في التعجيل بهذه النهاية . . والا ان يستسلم حتى تجيء النهاية . . او يستسلم لشعوره بان النهاية قريبة . .

والشعور بنهاية العالم شعور قديم جدا ..

ان المخطوطات الفرعونية القديمة تحدثنا عن الاختلال في القيم الاخلاقية ، والموازن الاجتماعية ، مما يؤكد ان المجتمع ينهار . وان المجتمعات كلها سوف تنهار .. ومن ورائها العالم كله ..

والمخطوطات التي عثروا عليها في الاردن والمعروفة باسم « أوراق البحر الميت » تؤكد لنا ان العالم في طريقه الى النهاية . وان هذه النهاية واضحة في الفساد الاخلاقي والاجتماعي .

والشعور الحديث بنهاية العالم شعور منكر من جيل الى جيل .. من القرن السادس عشر في أوروبا . ثم ازداد قوة عقب الثورة الفرنسية في القرن الثامن عشر .

وبلغت الانسانية درجات عالية من الشعور بالنهاية في القرن التاسع عشر . ففي هذا القرن ، تحررت الأفكار وتطورت أدوات الحياة .. وكان الشعور بالنهاية معناه نهاية الاوضاع البالية وبداية مجتمع احسن واكثر عدلا لكل الناس ..

وجاءت الحرب العالمية الاولى ، فاضافت اللون الاسود الى روح العصر . وشعر الانسان باليأس امام عقله ، وامام نزعاته الشريرة . وتأكد الانسان انه فعلا حيوان ناطق . وان اعماله ناطقة بحيوانيته .. اما فترة ما بين الحربين ، فهي فترة الجروح الدامية في قلب الانسانية ..

وظهور كتاب « انحلال الغرب » للفيلسوف اوزفالد اشينجلر يؤكد ان الانسان واقف امام نهايته .. امام محيط واسع اسمه : الانهيار والعلم . وان هذا الشعور بالانهيار ، لم يجعل الناس يتماسكون . وانما جعلهم يتفككون .. وينطوون كل منهم على



همومه الخاصة .. كأن النهاية ، نهاية خاصة • وليست نهاية لكل الناس !

وعادت العبارات تتكرر أمام عيون الناس وفي آذانهم ..  
نفس العبارات بكل اللغات ، وفي كل ساعات الليل والنهار ..  
عبارات واحدة من المشرق والمغرب .. الحرية والمسئولية والمساواة  
والعدل والسلام والانسان والانسانية ...  
وترنج عقل الانسان بين اليمين واليسار ، واهتز الانسان ولم يتحرك ..

ولكن الانسان شعر بعزلة شديدة ..  
فعلى الرغم من اننا نعيش في عصر الجماهير • الا أن هذه  
الجماهير مهما تقاربت فهي متباعدة أيضا • واحساس الانسان بأنه  
« مع » الناس لا يدل على انه « موجود » معهم .. وانما فقط مجاور  
لهم في المكان ..

ولكن لابد له أن يكون مجاورا لهم • ولابد أن يحرص على هذا  
الجوار •

وهذا التجاور مشروط • فلكي يعيش الانسان مع الآخرين ،  
عليه أن يلتزم قيود الآخرين .. وأن يتشابه مع الآخرين • وأن  
ينسجم معهم • وأن يختلف عن حقيقته ليكون مريحا لهم •  
ومستريحا معهم •

فالحياة دائما مع الآخرين ، تجعل الانسان « آخر » بالنسبة  
لنفسه تجعله واحدا من الآخرين •

وهو عندما يكون آخر بين الآخرين ، فهو مختلف تماما عن  
حقيقته .. بعيد تماما عن حقيقته ..

ولكن المجتمع لا يريد حقيقة .. وانما فقط هذه الصفات التي  
انتقلت اليه من المجتمع .. يريد فقط هذه الالوان ، هذه الأشكال ،  
هذه الصفات التي انتقلت اليه علواها من الآخرين ..

فحقيقتك كإنسان ، كفرد ، لا تهم الآخرين .. لأنهم أيضا قد  
خلعوا حقيقتهم في مكان آخر .. انهم نزعوا ملابسهم وارتدوا ملابس  
السباحة في بحر الحياة اليومية ..

ولكن عندما يعود هذا الآخر - أنا وانت - الى حياته العادية  
الى نفسه فانه يواجه شيئا خطيرا هو : انه وحده .. انه منعزل  
.. وان وحدته هذه شيء كريبه ، وان عزله هذه خطر عليه . وانه  
يجب ان يتستر على هذه العزلة . تماما كانه متستر على انسان  
دخل البلاد سرا . بجواز سفر مزور .

وفي لحظات قليلة يتواجه الناس معا وهم على حقيقتهم ..  
كما يتواجه عمال المناجم بملابس العمل .. ان منظرهم معا  
لا يسعدهم ، ان اتساخ ملابسهم يؤكد صعوبة وضعهم .. وهم  
يفضلون ان ينزعوا هذه الملابس وان يفتسلوا وان يرتدوا ملابس  
نظيفة وان يلتقوا في ظروف احسن واطارات اجمل .. وابعد  
جدا عن الحقيقة !

وعندما يلتقي الناس عادة ، وهم على حقيقتهم يشعرون  
بالقرف ، يشعرون بانهم على الرغم من تقاربهم فانهم لا يريدون  
ان يتكلموا .. ولا يتكلمون كان المسافة بينهم شاسعة .. وعندما  
يتكلمون فان احدا لا يريد ان يسمع ، لا يريد ان يفهم .. كان  
الذي يقال غير مسموع ، وكأنه مستحيل الفهم ..

وبذلك يتأكد لديهم الشعور بانهم وحدهم .. مع انهم ليسوا  
كذلك .. ويؤكد لهم ايضا انهم جميعا معا متجاورون في المكان  
متشابھون في الزى والضيق بهذا الزى ، وانهم في نفس الوقت  
لا يريدون ان يتصارحوا بانهم متباعدون جدا ..

وامام هذه القوى الهائلة لتكتلات الناس شعر الانسان بانه  
ضئيل . وبانه عاجز عن فعل شيء لنفسه بنفسه ..



وعلى الرغم من أن الانسان هو الذى صنع الكتل البشرية .  
الا انه يخاف منها ، وانه عاجز عن الوقوف أمامها أو فى مواجهتها . .  
فالانسان الذى صنع هذه القوة يخافها ، وينحني أمامها . .  
كانه ينحني أمام قوة الهية . .

ومن أربعين سنة كتب الأديب الفرنسى هنرى باربيس فى  
رواية « الجحيم » على لسان بطل لا نعرف اسمه ، وليس من الضروري  
أن نعرف اسمه : ليست لى عبقرية • ليست لى رسالة • ليس لى  
قلب كبير • لا شئ عندى • لا أساوى شيئا ورغم كل هذا أريد  
تعويضا من هذه الحياة !

والعبارة يصبح معناها منطقيا مع طبيعة هذا العصر عندما  
يؤكد هذا البطل المجهول ان عبقريته ليست الا بالآخرين • وانه  
لا شئ عنده الا الناس ، وأن التعويض الذى قد صرف له فورا  
هو أن يكون ضمن الآخرين . .

ولكن هذا التعويض لا يسعده • لأن خسارته فادحة • فهو  
كالذى انتحر لتصرف شركات التأمين بوليصة التعويض الى  
اولاده . .

ولكن هذا الانسان - أى واحد - قد قرر أن ينتحر كفرد ،  
وأن يعيش كواحد ضمن الآخرين • وهذا هو التعويض الذى يقبضه  
ليس باعتباره فردا ، ولكن باعتباره انسانا آخر . . أى باعتباره  
« آخر » من الآخرين !

وهذا الاحساس بأنه لابد أن يفقد فرديته لكي يعيش ، أصبح  
حتميا • وهذا الشعور بالحتمية ، جعل الفرد يتأكد من انه لابد أن  
يخفى حقيقته لكي يعيش بغيرها . . ان يخفى بطاقته الشخصية ،  
وأن يعمل ببطاقة اخرى . . هو انه موظف أو سائق أو عامل أو طبيب  
. . هذه هي البطاقة الضرورية لكي يعيش . .

وهذا الشعور واضح جدا عند سكان المدن الذين يحكمون  
سكان الريف • والذين يفرضون على سكان الريف نموذجا واحدا  
للحياة : هي حياة سكان المدن • فسكان المدن كثيرون متباعدون  
وحريصون على هذا التباعد ..

ولذلك فمسرحة اللامعقول - أو مسرحة العيث - هو تعبير منطقي  
عن حياة أبناء المدن الذين لا يعرفون كيف يتفاهمون • أو كيف  
يتفاهمون بلا كذب ولا تزوير ..

وهم يتقاربون ويتجاورون ويكذبون .. ويرون أن هذا  
الكذب ضروري • انه مثل الاقنعة الفولاذية التي يرتديها رجال  
المطافئ • أو الضفادع البشرية • أو الذين يعملون في البحوث  
الذرية .. انها اقنعة - أكاذيب - للوقاية ..

فالصورة ليست واضحة امامنا ..

كما أننا أصبحنا نرى ان عدم وضوح الصورة صورتنا  
ومجتمعنا العالمى ومستقبل البشرية وآمال الانسانية ، كلها لم تعد  
ذات معالم واضحة • فقد اختلطت الصورة والقيم والمحاولات • ولم  
يعد الانسان معنى الزمن ، عندما يتحدث عن العذاب الذى يعانيه  
المجتمع الآن ، ان كان يتحدث عن عذاب مضى ، أو عذاب قائم ، أو  
عذاب سوف يجىء ..

ومن الممكن أن يكتب الانسان قصة عذابه : فى المضارع وفى  
الماضى وفى المستقبل • وهو فى جميع الحالات يعنى كل هذه الأزمنة •  
ويجعلنا نرضى بهذا الاختلاط فى الزمان وفى المكان ..

والذين شاهدوا فيلم « العام الماضى فى مارينباد » وهى قصة  
وحوار وسيناريو الأديب الفرنسى الآن - روب جرييه ، لم يندهشوا •  
فهذا الحوار بين بطلة لا تعرف اسمها ، وبطل لا نعرف اسمه ولا  
واحد منهما يعرف الآخر :



هو : الآخرون ؟ من هم الآخرون ! لا تهمنى كثيرا أفكارهم .  
هى : انت تعرف جيدا ..

هو : أعرف انك لن تستمعى لأحد سواى ..  
هى : اننى استمع اليك .

هو : اذن استمعى الى شكواى .. اننى لا أستطيع أن أقوم  
بهذا الدور . لا أستطيع أن احتمل هذا الصمت ، هذه الجدران هذه  
هذه الهمسات التى هى أسوأ من الصمت .. وأنت تسجنيننى فى  
هذا .

هى : لا ترفع صوتك . ارجوك .

هو : هذه الهمسات . انها أسوأ من الصمت الذى تسجنيننى  
فيه هذه الايام أسوأ من الموت . فمن هنا نمشى جنباً الى جنب ، انت  
وأنا .. مثل نعشين متجاورين تحت أرض حديقة متجمدة ..

هى : اسكت !

هو : حديقة منظمة منسقة وممراتها متوازية ، نمشى خطوة  
خطوة ، جنباً الى جنب ، يوما بعد يوم دون أن يزداد اقترابنا اصبعاً  
واحدة ، ودون ..

هى : اسكت ! اسكت !

ثم نسمع عبارات تتردد أصداؤها من بعيد : غريبة ! حقيقة ؟  
لا أصلق .. هل التقينا قبل ذلك ... ومن وقت طويل .. لا أتذكر  
شيئاً .. ربما كان ذلك فى ٢٨ .. وربما فى ٢٩ .. غريبة ..  
التقينا .. وعشنا معا .. واحببتك .. غريبة »

كل هذا يجرى بين رجل وامرأة .. كل منهما يؤكد للآخر  
انه رآه قبل ذلك . ولكنه ليس متأكداً .. وبمرور القصة والوقت  
يندمج الاثنان فى قصة من خيالهما .. أو من الواقع الذى نسياه .  
فلا أحد يعرف ان كان هذا الذى يجرى حقيقة أو حلماً .. حدث أو

لم يحدث .. أو سوف يحدث .. أو ان الاثنين يكذبان ، وانهما اندمجا في قصة من تأليفهما .. قصة ارتجلها كل منهما ..  
ان هذه الفواصل بين ما حدث وما سوف يحدث أو ما يحدث .. ليست واضحة تماما ..

وقد ظهرت مسرحيات كثيرة وأفلام وروايات حديثة تخلط بين الأزمنة المختلفة .. وتخلط بين الحقيقة والوهم ..

\*\*\*

ومسرحية « أمير الأراضي البور » لماكس فريش ( ٥٤ سنة ) نجد فيها هذا الخلط بين الحقيقة والحلم ، بين الماضي والمستقبل .. فبطل هذه المسرحية أحد القضاة . ولكن لا نعرف بالضبط ان كان الذى حدث له حلم أو حقيقة .. ان كان يعلم بتغيير الدنيا أو تغيير نفسه .. وان كان هو رجلا عاش من الوف السنين .. أو هو رجل سوف يعيش بعد ذلك .. وان كانت الخادمة هي حقيقة خادمة .. وان كان الذى حدث لها بعد ذلك هو حلم خادمة ثم التقى حلم الخادمة وحلم سيدها في هذه المسرحية ..

والقصة الطويلة التى كتبها « ماكس فريش » ايضا بعنوان « ليكن اسمى جانتين » أو التى يمكن أن يكون عنوانها « ضلال المرايا » أو « مرايا الضلال » هي قصة رجل أراد ان يكون أكثر من انسان .. وان يعيش أكثر من حياة .. وان يدخل في أكثر من اطار اجتماعى ونفسى .. وليكشف المجتمع أو يجعله ينكشف امامه ..

وهذه القصة تؤكد ان الانسان هو أكثر من شخص .. وانه لا يعرف بالضبط أى هذه الاشخاص هو نفسه ..  
وتؤكد ان الانسان لى يعرف نفسه يجب ان يكون انسانا آخر ..



والمشكلة التي سوف يعانيها أى انسان عندما يقوم بهذه التجربة هي كيف يعود الى نفسه أو كيف يرتد الى الحقيقة ..

ان الامر صعب اول الامر ، كصعوبة عودة مستر هايد الى دكتور جيكل .

ولكن - مثل هايد وجيكل - سيكون التحول سهلا ، وهذا التحول السهل يجعل من الصعب على الانسان أن يعرف متى يكون هايد ومتى يكون جيكل .. ولماذا ؟

وفى مسرحية «مشعلو النيران» .. يناقش ماكس فريش سداجة الانسان . وهل صحيح ان الانسان ساذج وانه الى هذه الدرجة .. مثلا .. مثلا : عندما ظهر هتلر فى المانيا واستعد للحرب ووعد الناس بالسلام ، لماذا لم يتشكك أحد فى نياته ؟ لماذا لم ينظر أحد الى جيوشه ويرفض ان يستمع الى كلماته ؟ لماذا ؟ لقد صدق الناس ما سمعوه . ولم يصدقوا ما راوه . صدقوا انه رجل سلام . ولم يصدقوا انه سفاح ..

ومسرحية « مشعلو النيران » تصور لنا رجلا - أى رجل معاصر - يخشى على بيته من الحرائق . رغم أن كل البيوت قد احترقت بأسلوب واحد . ويتقدم من بيته أناس يؤكلون له انهم من المشتغلين بالحرائق . ولكنه لا يصدقهم . ويحاول واحد منهم أن يؤكد له أنه من هذا النوع المحرق من الناس . ولكنه لا يصدقهم - ويحرقون بيته . ومع ذلك لا يتصور الرجل السبب الحقيقى لاحتراق بيته . ان السبب الحقيقى هو بلاهة هذا الرجل وسداجته ..

فهل الانسان ساذج بهذه الدرجة ؟ ثم هل هو شرير الى هذه الدرجة ؟ ان الانسان هو هذا الشرير الابله ؟ هو هذا الذى يحرق الدنيا بنفس الطريقة ، وسوف يحرقها غدا أو بعد غد .. ورغم انه

يعرف هذه الحقيقة ، فانه لا يحاول أن يتوقف .. لا يحاول أن  
يستسلم الارادة في وجه المنطق والحتمية التاريخية ..

اننا اذن هؤلاء السذج ، وانت أيضا هؤلاء الاشرار ..

\*\*\*

ويؤكد « ماكس فريش » هذا المعنى في كل مسرحياته ورواياته:  
ان الانسان خليط غريب من العبط والعبقرية ، من الشر والسلام،  
من الفردية والجماعية ، وانه يعرف هذه الحقيقة ، وانه مع الاسف،  
لا يريد أن يفعل شيئا من أجل خلاص نفسه ..

اذن سوف نموت بنفس الطريقة التي ماتت بها الانسانية من  
أقدم العصور .. ولا بد أن تكرر هذه المعاني سيصينا بالملل من  
سماعها ، والقرف والتغير سيدفعنا الى العنف ..

والحرب والدمار والأغلال هي أقسى صور العنف ..

هل ماكس فريش متشائم ؟

اعتقد انه كذلك ! •

أنيس منصور



**GRAF OEDERLAND**  
**VON**  
**MAX FRISCH**

مسرحية

**أجيرلاند في البور**

تأليف الكاتب السويسري  
ماكس فرليش

ترجمة وتقديم  
أنيس منصور





## الشخصيات

عمال الغابات	النائب العام
بواب فندق ..	الزرا ... زوجته
رجل بوليس	الدكتور هان
سائق تاكسى	{ هيلدا انجة كوكو القاتل
وزير الداخلية	
المفتش	
القائد	
المدير ..	حارس
المتهم ..	والد انجة
طالب ..	ام انجة
اثنان من المثقفين	هاديو .. حاوى
اثنان من الجرسونات	
الرئيس العجوز	
خياطة	



## المشهد الأول

### النائب العام قد سئم كل شيء

مكتب النائب العام • وعلى المكتب مصباح • والنائب العام رجل  
فى الخمسين طويل قوى البنية • وقد وقف بلا حراك واضعا يديه  
فى جيوب البنطلون وعيناه قد اتجهتا ناحية الحائط الذى تكدست  
الى جواره عشرات الملفات وهو فى الواقع لا ينظر الى هذه الملفات  
وانما هو غارق فى تفكيره • وهنا تدق ساعة فى أحد الابراج وبعد  
لحظات نسمع صوت سيدة •

صوت : مارتن •• مارتن

( ولا يلتفت النائب العام الى هذا الصوت الا عندما  
نسمع فجأة صوت جرس يرن قريبا ويطفىء النور  
فى مكتبه عندما تدخل هذه السيدة ) •

صوت : مارتن •• مارتن أين ذهب هذا الرجل ؟

( وتشعل المصباح ) انت هنا !

( ويظل النائب العام واقفا كما بدا •• أما زوجته  
فقد ارتدت ملابسها كاملة وهى جميلة • يبدو عليها  
النوم ) •

الزنا : كنت أبحث عنك فى جميع غرف البيت • لماذا لم ترد ؟  
كدت أظن أنك خرجت •

النائب العام : الى أين أذهب ؟

هى : مالك ؟



- هو : لا شيء ! ارتديت ملابسى فقط .
- هى : وفى منتصف الليل ؟
- هو : يبدو هذا .
- هى : ولماذا لم تنم ؟
- هو : ولماذا لم تنم ؟ ( ويخرج سيجارا بعدم اكتراث ) أنا  
آسف يا الزا . انما أردت الا أزعجك . ارتديت  
ملابسى لأدخن سيجارا كما ترين . هذا كل ما فى  
الأمر . ( ويشعل السيجار ) لا أستطيع أن أنام .
- هى : ولكنك تدخن كثيرا .
- هو : يجوز .
- هى : وتعمل كثيرا .
- هو : أكيد .. كلنا نفعل ذلك فى هذا البلد . الى أن  
تحدث كارثة . وهنا يفاجأ المحلفون الطيبون فى  
محاكمنا عندما يلتقط انسان فاسا .. ( ويدخن  
ثم يضحك ) صديقك الدكتور .. الدكتور هان ..  
وجدته ، وهو المحامى الذى يتولى الدفاع عن المجرم  
المسكين ، لا يعرف الا القليل جدا عن المتهم !
- هى : لا أعرف عن أى شيء تتكلم .
- هو : لقد اعترف بالأمس .
- هى : من ؟
- هو : المجرم . ( ويدخن ) لا .. ليس الدكتور هان  
المجرم هو الذى ..
- هى : ماذا تعنى بهذا ؟
- هو : جريمة حب ، جريمة نار .. جريمة غيرة .. جريمة  
عنصرية .. كل هذه جرائم يمكن فهمها يمكن تفسيرها  
يمكن الحكم عليها ، ولكن جريمة كهذه .. جريمة من

الهواء ؟ انها تشبه شرخا فى حائط .. يمكنك ان  
تغطيها بالورق فتختفى عن العيون .. ولكن الشرخ  
يبقى كما هو ولا تشعرين بعد ذلك بالاطمئنان فى  
بيتك بين هذه الجدران الأربعة .. ( ويدخن ) هذا  
كل ما فى الأمر ..

: الساعة الثانية الآن ..

: أعرف اننى خلال ثمانى ساعات سأظل واقفا أمام  
المحكمة اتولى الاتهام وأبدو كثيبا مخيفا .. أما المتهم  
فهو انسان أفهمه كل يوم أكثر وأكثر . بل  
سأفهمه أكثر من فهمى لنفسى على الرغم من أنه  
لا يستطيع أن يفسر لى شيئا مما حدث .. رجل  
عمره ٣٧ سنة .. صراف فى بنك .. مهذب وعنده  
ضمير طول عمره .. وحساس .. وشاحب الوجه  
.. وفى احدى الليالى أمسك فأسا وقتل بواب  
البنك ولا لوم عليه مطلقا .. لماذا ؟

: لماذا ؟

: ( يدخن سيجارته ولا ينطق بشيء ) .

: انت لا تستطيع أن تفكر طول الوقت فيما سوف  
تقوله غدا .. ستمرض .. لا أحد يستطيع أن  
يعمل هكذا كل ليلة .

: لقد أمسك فأسا .. هذا كل ما هناك !

: انت تسمع ما أقول ؟

: ( يدخن ولا ينطق )

: قلت لك ان الساعة تجاوزت الثانية .

: وفى بعض الأحيان افهمه جيدا ..

هي

: اذا لم تكن قادرا على النوم فلماذا لا تأخذ حبوبا  
منومة ؟ ستظل تتمشى طول الليل .. ما معنى  
هذا ! كأنك سجين .. وما النتيجة ؟ غدا صباحا  
ستبدو في المحكمة رجلا معظما .. انت لم تعد  
شابا ..

هو

: بل لم أكن شابا أبدا ! ( ويخرج صورة من مكتبه )  
وهذه صورته !

هي

: لا أفهمك .

هو

: انا متأكد من هذا .

هي

: ما الذى تعنيه عندما تقول انك لم تكن شابا أبدا ؟

هو

: ( يدخن وينظر الى الصورة )

هي

: لماذا لا تأخذ لك اجازة ؟

هو

: ١٤ سنة جالسا أمام الخزانة .. شهرا وراء شهر ،

أسبوعا بعد أسبوع ، يوما بعد يوم ، رجل يؤدي

عمله كأي واحد منا .. انظري اليه ! رجل بلا

رذائل ، كل الشهود يؤكدون ذلك .. هادى ،

مسالم يحب الطبيعة ويحب التنزه بين الأشجار ،

ولا يهتم بالسياسة .. وكانت هوايته الوحيدة

جمع أعشاب عش الغراب ، خجول .. جاد ...

شغال . موظف نموذجي ( ويضع الصورة في درج

مكتبه ) لقد مرت بى لحظات كثيرة اندهشت فيها

للناس الذين لا يلتقطون مثل هذا الفأس . انهم

يعقدون صلحا مع مواقفهم فى الحياة ، على الرغم من

أنها مواقف رهيبة ، ان العمل عندهم فضيلة . ان

العمل بديل عن المرح والبديل الآخر ، ما دامت

الفضيلة لا تكفى ، هو اللذة : سهرات جميلة بعد

العمل ، وأجازات أسبوعية ، وذهاب الى السينما .



- هي : ( تتشأب )
- هو : معك حق • انها الثانية صباحا • ربما كنت عاجزا  
عن توضيح وجهة نظري • أنت متعبة • أنا انسان  
ممل فأنت تتشأبين عادة عندما أبدأ في الكلام !
- هي : آسفة •
- هو : يجب أن تنامى
- هي : ويجب أن أقول لك نفس الكلام
- هو : أما •• أن أذهب الى طبيب ••
- هي : ولكنك لا تفعل •• لأنك تعرف مقدما ما سوف  
يقوله لك ••
- هو : ان الأمور لا يمكن أن نستمر هكذا ••
- هي : أصدقاؤك يقولون لك نفس الشيء ••
- هو : من مثلا ؟
- هي : هان •• الدكتور هان مثلا ••
- هو : ليس صديقى !
- هي : أليس صديقك ؟
- هو : بل صديقك أنت ؟
- هي : مارتن !
- هو : أقول مثلا ! ( ويجلس ) اذن لا داعى لهذا الموضوع  
انه لا يهمنا فى هذه اللحظة •• انا الوحيد الذى  
يفهمه انه يؤكد لى اننى الوحيد الذى افهمه ••
- هي : من ؟
- هو : المجرم •
- هي : أكاد أتجمد من البرد •
- هو : الجو بارد هنا •

¶ وانت مرهق جدا .. تكاد تنهار .. محاكمة بعد

محاكمة ورجل في مثل سنك ، ويعمل مثلك ، وعنده

ضمير مثلك ، لا يمكن أن يتحمل كل هذا ..

: اعرف ..

: اذن لماذا لا تأخذ اجازة ؟

: وأسافر الى اسبانيا .

: الانسان في حاجة الى اجازة .

: يجوز . ( ويقلب في الدوسيهات امامه ) ويجوز

لا .. بكل هذه الاشياء يربط الناس آمالهم :

السهرات والاجازات انهم يقضون حياتهم بحثا عن

شيء بدلا من شيء آخر .. بما في ذلك الحياة بعد

الموت .. انها بديل عن هذه الحياة أيضا .. انه

من الممكن حرمان الناس المعذبين الذين يجلسون

الى مكاتبهم من مثل هذه البدائل بعد مثل هذا

الامل وحينئذ تصبح حياتهم اليمة ، ..

نفوسهم الى شيء مخيف . من يدري ؟ ربما كانت

هذه الفعلة التي نسميها جريمة ليست الا اتهاما

داميا للحياة نفسها .. ضد الامل ، نعم ضد

البدائل ، ضد تأجيل البحث عن شيء بديل ..

( تدق الساعة )

: أعذرني .. فأنا متعبة .. أكاد أقع من التعب ..

: واضح جدا ..

: الشكوى لا تفيد .

: معك حق ! ( وينهض ويقبل زوجته على جبينها )

اذهبي لتنامي .

: وانت ايضا .

هي

هو

هي

هو

هي

هو

هي

هو

هي

هو

هي

- هو** : اصبحى على خير .
- هى** : وأنت من أهله .
- هو** : سأدخل هذه السيجارة فقط .
- ( وتخرج الزوجة ويقف النائب العام فى مكانه كما كان واقفا منذ البداية . دون أن يلحظ أن فتاة دخلت من الباب عارية القدمين ، صغيرة ، تحمل بعض الحشب تحت ذراعها وتنحني أمام المدفأة ، وتضع قطعة من الحشب ، ويكون لها صوت فتنبه النائب العام ) .
- الفتاة** : هل أزعجتك ؟
- هو** : من أنت ؟
- الفتاة** : انا هيلدا !
- هو** : وما الذى أتى بك ؟
- الفتاة** : انت ضربت الجرس يا سيدى ؟
- هو** : انا ؟
- الفتاة** : غرفتك باردة جدا .. ربما كان من الضرورى أن اشعل لك المدفأة .. أرجو أن تسامحنى يا سيدى فقد نهضت من فراشى دون أن أسوى شعرى .
- هو** : ولكنى لم أضرب الجرس !
- الفتاة** : سأوقد المدفأة .
- هو** : ( ينظر اليها )
- الفتاة** : الجليد يتساقط بكثرة .. ان كميات هائلة قد نزلت فوق السقف . لقد أحدثت دويا كالرعد . ألم تسمع ذلك ياسيدى ؟ لقد اهتز كل شيء كأن زلزالا وقع ( لحظة صمت ) هل ستواصل القراءة طول الليل مرة اخرى يا سيدى ؟



هو

: انت تحلمين يا ابنتى • لم أضرب الجرس •

الفتاة

: المدفأة اشتعلت ( وتنظر الى المدفأة ) ولماذا تنظر  
لى هكذا يا سيدى ؟

هو

: ( لا ينطق )

الفتاة

: انت تقول لى دائما اننى اشبه جنيات الغابة •  
ولكنك لا تؤمن بوجود الجن يا سيدى • انت تسخر  
منى يا سيدى اننا جميعا ، وكذلك كل الناس فى  
الغابة يؤمنون بوجود جنيات للغابة •• وليس فقط  
خادمة بلهاء مثلى •

هو

: انت تشبهين جنية صغيرة •

الفتاة

: فى المدينة لا يصدقون شيئا من هذا • لقد لاحظت  
أنهم يبتسمون عندما أقول لهم ذلك •

هو

: تقولين لهم ماذا ؟

الفتاة

: هذه القصص الخرافية •• ( وتحرك النار ) النار  
مشتعلة يا سيدى •

هو

: ألاحظ ذلك ••

الفتاة

: لماذا لا تحرقها جميعا يا سيدى •• كل هذه الأوراق  
التي تقرأها كل ليلة ؟

هو

: احرقها ؟

الفتاة

: انا أتمنى ذلك !

هو

: انت تتكلمين كطفلة صغيرة •

الفتاة

: كان يجب أن احرقها •

هو

: كان يجب ؟ اذن احرقها !

الفتاة

: سأحرقها ••

هو

: ( يضحك ويعطيها رزمة من الوثائق ) ••

**الفتاة**

: سأحرقها ..

( وتلقى بالملفات فى النار • ويرقبها النائب العام  
كما لو كان حلما .. كأنه يتخيل ما يحدث •  
ولا يرى بالضبط ثم يضحك فى صمت • وتأتى  
الفتاة برزمة ثانية وثالثة ورابعة وتلقى بها فى النار )  
ان النار تزداد اشتعالا •

**هو**

: صحيح •

**الفتاة**

: عمال الغابات لديهم مثل هذه النيران التى تغرى  
بالرقص •

**هو**

: مضبوط •

**الفتاة**

: عندما يجيء الأمير .. أمير الأراضى البور .. وهذا  
هو اسمه .. أمير الأراضى البور .. عاش الأمير !  
وتقول الجنية : ان العمال يشعرون بالفزع لأن  
بيوتهم قد أكلتها النيران ، وكذلك القرى والمدن ..

**هو**

: وماذا تقول الجنية ؟

**الفتاة**

: انها تتوهج !

## المشهد الثانى القاتل

زنزانة فى سجن • والدكتور هان جالس على سرير • والبرنيطة  
على راسه •• وأوراقه على ركبتيه • والقاتل واقف ويداه فى جيوب  
البنطلون وينظر من خلال النافذة •

- القاتل : جليد •  
الدكتور : ماذا تقول ؟  
القاتل : قلت جليد ••  
الدكتور : اذا لم تجب عن أسئلتى فكيف أدافع عنك ؟ انى  
لا أسألك كنائب عام • ان أسئلته قد أرهقتك •  
ان استجواباته مشهورة ونظراته وقدرته على  
الفهم • كل هذا قد أرهقك ولكن أى موقف هذا  
الذى وضعتنى فيه ؟ لقد كنت مؤمنا ببراءتك ••  
القاتل : أعرف ••  
الدكتور : فما الذى جعلك تعترف فجأة ؟  
القاتل : ( يهز كتفيه )  
الدكتور : اليوم سيصدر الحكم • ولا أعرف ما الذى سأفعله  
بعد ذلك لا أعرف ما دمت قد رفضت مساعدتى  
( صمت )  
القاتل : معك سيجارة اخرى يا دكتور ؟



- الدكتور :** ( يقدم له سيجارة )
- القاتل :** على فكرة ليس صحيحا ما قلته انت الآن : فالمدعى العام لم ينتزع منى الاعتراف بأن قدم لى سيجارا أفخم من هذا !
- الدكتور :** اذن فكيف انتزعه منك ؟
- القاتل :** لا أعرف .
- الدكتور :** ( يشعل له سيجارة )
- القاتل :** انه يفهمنى فقط .. ولو أخذ انسان يستجوبك ويستجوبك شهورا ليلا ونهارا .. فسوف تجد نفسك مفهوما بين أحد أعضاء المحكمة سواء كان نائبا عاما ، أو غيره .. على كل حال قد أراحنى .. ( ويدخن ) .. أشكرك ..
- الدكتور :** اعود الى نفس السؤال : كيف كان شعورك فى ذلك اليوم ؟ أقصد يوم ٢١ فبراير من العام الماضى .. أى بعد عودتك من المكان اياه ؟
- القاتل :** المكان اياه ؟
- الدكتور :** تذكر .
- القاتل :** ليس سهلا يا دكتور .
- الدكتور :** بعد أن ذهبت الى دورة المياه .
- القاتل :** كما فعلت ذلك من قبل عشرات المرات .
- الدكتور :** أنا أنقل هذا من واقع أقوالك فى التحقيق .
- القاتل :** لو صبح كل ما جاء فى التحقيق لكان معنى ذلك أننى أمضيت حياتى كلها فى دورة المياه .
- الدكتور :** التحقيق تضمن كل أقوالك .
- القاتل :** أعرف .
- الدكتور :** اذن ..
- القاتل :** ربما ..

**الدكتور :** ربما ماذا ؟  
**القاتل :** كان صحيحا . اننى أمضيت كل حياتى فى دورة

المياه . . كثيرا ما أحسست اننى أعيش فى دورة المياه .  
**الدكتور :** ذكرت فى التحقيق انك تذهب الى دورة المياه كثيرا ،  
أثنا ساعات العمل ! وهذه نكتة أضحكت المحلفين .  
ولكن المهم هو أن كل الموظفين يفعلون ذلك أيضا .

**القاتل :** اعتدت ان اشعر بأن هذا الشيء ليس مهما يادكتور .  
وكذلك كان شعورى وأنا واقف أمام المرأة أحلق  
لحيتى - ونحن جميعا حريصون على ذلك - وكذلك  
عندما أمسح حذائى وأخطف فطورى ، لكى أكون  
فى مكتبى عندما تدق الساعة الثامنة كل صباح . .  
كل صباح . .

**الدكتور :** ماذا تريد أن تقول ؟  
**القاتل :** كان لا بد ان أكون باشكاتب فى ست سنوات .

( يدخن ) قد يكون معك حق اذا قلت ان هذا شيء  
لا يهم . ولكن هذا ما حدث اننى لا أشكو من البنك  
على أى حال . فالبنك يعمل فى دقة ونظام ، وبواب  
البنك عنده سجل لكل أبواب البنك ومتى تم  
تشحيمها آخر مرة . فلا توجد عندنا فى البنك  
أبواب يصدر عنها صوت عند اقفالها أو فتحها . اننى  
اعترف بهذا .

**الدكتور :** نعود الى السؤال . .  
**القاتل :** فعلا نعود الى السؤال . . الى الأهم . . ولكن ماهو  
هذا الشيء الذى تراه هاما ؟

**الدكتور :** سأعيد عليك السؤال مرة أخرى . بعد ظهر يوم  
الأحد أصبت بخيبة أمل على أثر هزيمة فريقنا فى  
كرة القدم . وفى المساء ذهبت الى السينما ولم

يعجبك الفيلم • فخرجت من السينما • وعلى حد  
اعترافاتك فى محضر البوليس ، لم تكن تشعر بأى  
ضيق •• تمام ؟

**القاتل** : بل كنت أشعر بالملل •

**الدكتور** : وعندما عدت الى البيت جلست أمام التليفزيون ،  
ولم تعجبك البرامج • وفى الحادية عشرة وعشرين  
دقيقة ذهبت الى أحد البارات ، وشربت كوبا من  
اللبن ولم تذق طعم الخمر ••• وبعد منتصف الليل  
بقليل ضربت جرس الباب الخلفى للبنك ••

**القاتل** : لأن الباب الرئيسى كان مقفلا •

**الدكتور** : وعندما فتح لك البواب أخبرته بأنه لا بد أن تذهب  
الى دورة المياه وأنا حتى الآن لم أفهم ، لماذا تذهب  
الى مثل هذا المكان فى يوم الأحد بالذات ولماذا البنك  
بالذات ؟

**القاتل** : وأنا أيضا لا أفهم !

**الدكتور** : أخبرنى • اشرح لى •• استمر ••

**القاتل** : ذهبت بحكم العادة •

**الدكتور** : والبواب فتح لك الباب •

**القاتل** : هذا الرجل جوهرة •

**الدكتور** : ولم يندهش لهذه الزيارة المتأخرة ؟

**القاتل** : طبعا اندهش •

**الدكتور** : فماذا حدث ؟

**القاتل** : انا اندهشت ايضا • وراقبته وهو يحرك الاناء على

الموقد • وجلسنا نتحدث معا •• ما يقرب من

خمس دقائق •



- الدكتور** : عن أى شيء ؟
- القاتل** : قلت له : يجب أن تقتل فوراً ! فضحك !
- الدكتور** : وبعد ذلك ؟
- القاتل** : وذهبت الى دورة المياه .
- الدكتور** : ثم ماذا ؟
- القاتل** : وقتلته . ( ويلقى سيجارته على الأرض ويدوسها )
- لا أعرف ما الذى تريد أن تعرفه يا دكتور ؟
- ( لحظة صمت )
- الدكتور** : هل كانت طفولتك قاسية ؟
- القاتل** : ماذا تقصد ؟
- الدكتور** : هل كان أبوك قاسياً عليك ؟
- القاتل** : من أى شيء استنتجت هذا ؟
- الدكتور** : هل كانت أمك تهملك ؟
- القاتل** : بالعكس .
- الدكتور** : وبعد ؟
- القاتل** : لو كان عندى أى دافع لقتل هذا الرجل لاعترفت لك به يا دكتور ولكن لم يكن عندى أى دافع بالمرّة .
- الدكتور** : ثم ماذا ؟
- القاتل** : بشرفى يا دكتور .
- الدكتور** : جاء فى التحقيق أن زوجة القتيل شابة حسناء .
- القاتل** : أنا حزين من أجلها .
- الدكتور** : هل تعرفها ؟
- القاتل** : كانت تصلح لى ملابسى .
- الدكتور** : ثم ماذا ؟
- القاتل** : مقابل أجر معين .
- الدكتور** : والبواب لم يكن يغار على زوجته ؟

- القاتل** : لا أعرف .
- الدكتور** : أقصد يغار منك على زوجته ؟
- القاتل** : لم ألاحظ ذلك .
- الدكتور** : أقصد انه لم يعترض طريقك ؟
- القاتل** : ماذا تعنى ؟
- الدكتور** : ولم تكن لديك أية دوافع سياسية ؟
- القاتل** : لا أفهم شيئاً فى السياسة .
- الدكتور** : ألا تعتقد ، مثلاً ، ان العالم يمكن اصلاحه بالعنف ؟
- القاتل** : لا أعرف شيئاً من هذا .
- الدكتور** : هل تعتقد أن الجريمة تعتبر جريمة ، مهما كانت الملابس والدوافع التى أدت اليها ؟
- القاتل** : نعم .
- الدكتور** : هه ؟
- القاتل** : ولكنى لم أفهم كل اسئلتك يا دكتور !
- الدكتور** : البواب مات ..
- القاتل** : اعرف ذلك ..
- الدكتور** : فما الذى يعود عليك من الصمت ؟
- القاتل** : لا شيء .
- الدكتور** : بصراحة لا أعرف كيف اتولى الدفاع عنك . هل أقول للمحكمة انك قتلت هذا الرجل لأنه تصادف ان لديك فأساً ، وتصادف وجود هذا البواب فى ذلك المكان وفى ذلك الوقت ؟
- القاتل** : هذا بالضبط ما حدث .
- ( صمت ) هل أجد معك سيجارة أخرى يا دكتور ؟
- الدكتور** : ( يقدم له سيجارة ) .

**القاتل** : متشكر . ( وينتظر في يأس حتى يشعل له

السيجارة ) كان من الممكن أن تتجه الأمور وجهة

أخرى ، لو أنني كنت أفهم في الشئون المالية . .

: ماذا تقصد ؟

**الدكتور**

: لا شيء غير الذي قلت .

**القاتل**

: لقد كانت الملايين تجرى بين أصابعك ولم تكن

**الدكتور**

الأموال تهلك وهذا هو أساس دفاعي عنك . فقد

كان في وسعك لو أردت ان تجمع الملايين بلا فأس .

. . اما هذا الذي ارتكبته فاسمه : جريمة قتل .

ولكنها ليست جريمة بقصد السرقة . وسأرغم

المحكمة على قبول هذه الحجة القوية !

: ولكني لا أقصد هذا .

**القاتل**

: اذن فماذا قصدت ؟

**الدكتور**

: لو كنت افهم في الشئون المالية ، ما عرفت المثل

**القاتل**

خلال ١٤ عاما !

: المثل ؟

**الدكتور**

: طبعا .

**القاتل**

: هل في نيتك ان تقول للمحكمة انك قتلت هذا

**الدكتور**

الرجل بدافع المثل لا بدافع المال ؟ المثل فقط ؟

( طرق على الباب )

ادخل !

( يدخل حارس ومعه خطاب )

ما هذا ؟

: قيل لي أن انتظر رداك .

**الحارس**

: ( يفتح الخطاب ويقرأ )

**الدكتور**

: العشاء سأحضره حالا .

**الحارس**

- الدكتور** : ما معنى هذا ؟
- الحارس** : لا أدري .
- الدكتور** : لا توجد أية تفاصيل أخرى .
- الحارس** : زوجة النائب العام تحت فى انتظارك .
- الدكتور** : هل علمت المحكمة بذلك ؟
- الحارس** : نعم .
- الدكتور** : سأنزل حالا .
- ( ويخرج الحارس . ويجمع الدكتور أوراقه )
- أنت محظوظ .
- القاتل** : الجليد لا يزال يتساقط ..
- الدكتور** : تأجلت الجلسة ..
- القاتل** : أنت لا تستطيع أن تتصور كيف ان المنظر من هنا مألوف لدى .. فأنا دائما أجلس وراء مثل هذه القضبان أنظر الى العالم .. بالضبط كنت هكذا .. عندما كنت أعمل .. عندما كنت حرا ..
- الدكتور** : ألم تسمع ما قلت لك ؟ لقد تأجلت الجلسة . فكر فى كل ما قلت لك . فكر فى هدوء وعلى مهلك . فاليوم هو الجمعة . وسوف نتحدث معا يوم الاثنين القادم . فالوقت ضيق جدا ..
- ( ويعود الى الحارس )
- ( ويخرج الدكتور . ويبقى الحارس . وقد اتى معه بالعشاء الى القاتل )
- الحارس** : ما رأيك ؟
- القاتل** : شورية بسلة مرة أخرى ؟
- الحارس** : لقد اختفى . فص ملح وذاب . اختفى النائب العام .



شيء من هذا لم يحدث من قبل • كان يقول لي دائما  
اننى شبيه برجل يحرس خلية نحل •

**القاتل** : ألا يوجد خبز ؟

**الحارس** : سألتك ما رأيك ؟

**القاتل** : وا أسفاه ..

**الحارس** : على ماذا ؟

**القاتل** : لقد كان الرجل الوحيد الذى فهمنى !

( ويمسك القاتل برغيف ويقضمه ويشرع فى تناول  
الشوربة بالملعة بينما يجلس الحارس ولديه رغبة  
فى الحديث اليه • ثم يخرج ونسمع صوته وهو يقفل  
باب الزنزانة من الخارج ) •

### المشهد الثالث النائب العام يجد فاسه

(كوخ في الغابة . والفتاة انجبة بشعرها الاشقر تقف الى جوار  
الفرن وامها المعجوز تضع ثلاثة اطباق على المنضدة ) .

- الفتاة : الشورية جاهزة . فاذا لم يأت أبى سيصبح الطعام  
باردا مرة أخرى .
- الأم : انها نفس الحكاية .
- الفتاة : وسيقول انها غلطتي دائما .
- الأم : ينسى .. ينسى .. أين أنت ؟  
( وتخرج الأم تنادى زوجها )
- الفتاة : هكذا حياتنا .. يوما بعد يوم .. وستبقى دائما  
حتى أصبح عجوزا وأموت ..  
( يسمع صوت أبيها وهو يوبخ أمها ) .  
سنبقى كذلك ..  
يوما بعد يوم ..  
ولكن سيجيء يوم ، أقوم فيه بالطعام الدجاج ..  
كما أطعمتها دائما .. وكما سأطعمها دائما ...  
ويجيء أبى ويعد عربته ويسرج خيوله ، ويطلب  
منى أن أساعده في الغابة ، كما ساعده دائما ،  
وكما سوف أساعده دائما ..

وسيجيء يوم ، يقف أبى هنا .. فى هذه الغرفة  
.. وفجأة يظهر الأمير . أمير الأراضى البور ...  
وسيقف هنا ، وفى يده فأس .. والويل لمن يقف  
فى طريقنا .. الويل لكم جميعا .. انى أراكم  
تتساقطون كالأشجار فى الغابة .  
( ويدخل الأب والأم . والأب من عمال الفحم .  
شيخ . يحمل فى يده فأسا . ويعلق الفأس على  
الحائط . ويجلسون جميعا ) .

الأب : هل يجب أن أعمل كل شىء بنفسى ؟  
الأم : الحمد لله على ما أعطانا من طعام .. اللهم بارك لنا  
ما أعطيتنا .. آمين .. ( الفتاة تغرف الشوربة )  
الأب : من هذا الشخص الواقف أمام الباب ؟ انه يدور  
حول البيت .

الأم : شخص أمام الباب !

الأب : اننى اسألها هى ؟

الفتاة : انا ؟

الأب : من هو ؟

الفتاة : وكيف أعرف ؟

الأب : انه لا يطارذننى أنا ..

الفتاة : لم أر أحدا ..

الأب : ألا يوجد ملح هنا ؟

( تقف الفتاة وتحضر الملح ) .

الأب : رأيته أمس بعد الظهر فى الغابة ، عندما كنت أحطم

الأشجار القريبة من الكوخ . خيل اليه اننى

لا أستطيع أن أراه . ولم يكن فى نيتى أن أطارده .

فاذا كان قد ضل الطريق ، ألا يحسن به أن يسأل ..

الأم : وحدث هذا أمس ؟

الفتاة : فأين نام أمس ؟

الأم : في الجليد ..

الأب : وما شأننا نحن ؟

( تتوقف الفتاة عن الأكل ) .

الأب : في أى شيء تبخلقين الآن ؟

الأم : اتركها في حالها .

الأب : لماذا لا تشرب ؟

( ويمضى الأبوان في الأكل ) .

الفتاة : هذه هي حياتنا .

يوما بعد يوم ..

ولكن في يوم سيجيء .. ويقف هنا في هذه الغرفة

.. سيجيء الأمير وفي يده فأس .. والويل لمن

يقف في طريقنا .. الويل لكم جميعا . انى أراكم

تتساقطون كأشجار الغابة .

الأب : انها لاتزال تفكر في أميرها .

الأم : اتركها تفكر .

الأب : ليل نهار .

الفتاة : ان الأمير يذهب الى كل مكان في العالم .. وفي يده

فأس .. الأمير يذهب الى كل مكان في العالم ..

وفي يده فأس ..

( وينظر الأبوان في ضيق الى الباب .. بينما



تجلس الفتاة فى مكانها لا تغيره .. وبالقرب من  
الباب يقف النائب العام وفى يده حقيبة جلدية •  
وقد تغطت قبعته وبالطو بالجليد ) •

الأم : جئت تريد منا شيئا ؟

النائب العام : ( لا يرد ) •

الأب : نحن بدأنا فى الاكل •

النائب العام : ( لا يرد ) •

الأم : من أنت ؟

النائب العام : ( لا يرد )

الفتاة : تفضل يا سيدى .. اجلس ( تقدم له مقعدا ) لا بد

أن ليلة أمس كانت قاسية عليك •

النائب العام : جدا •

( صمت ) •

لا أريد أن أضايقكم جميعا ..

الأم : وكيف جئت من المدينة ؟

النائب العام : أنا لا أفعل هذا عادة ..

الفتاة : هل تريد شيئا من الطعام ؟

الأم : عندنا شوربة فقط ..

الفتاة : شوربة بسيطة ..

الأم : هات الطبق الثانى •

( تخرج الفتاة )

الأب : نعم •

النائب العام : مكان منعزل •

الأب : فعلا •

**الأم**

: كثير من الناس يضلون طريقهم في هذه المنطقة  
عندما تتغطى الأرض بالجليد . ولكن لا يمكن أن  
تخطيء إذا أردت أن تذهب إلى القرية المجاورة  
وما دامت الأرض قد تجمدت فلست في حاجة إلى  
كوبرى . في استطاعتك أن تمشي على الجليد  
( صمت ) هل تريد أن تذهب إلى القرية . لا أحد  
يجيء إلى هنا ..

**النائب العام :** ( لا يرد )

**الأب**

: انها تقصد أن تقول لك اننا لا نملك شيئا . فهذا  
كوخ لم تدخله أشعة الشمس من شهرين وليست  
لدى الا عربة واحدة وقد رأيتنى وأنا أقطع الحشيب.  
وهذا كل ما عندنا وعندنا معزة إذا أردت أن تعرف  
ما عندنا وعندنا عشرون دجاجة . هذا كل ما نملك  
فهى لا تساوى أى ما بذلت من تعب .

**النائب العام :** ماذا تقصد من هذا كله ؟

**الأم**

: يقصد اننا فقراء .

**الأب**

: وفى يوم جاءنا رجل هنا .

**الأم**

: لا داعى لهذه الحكاية .

**الأب**

: ( يستمر فى تناول الشوربة )

**الأم**

: يجب أن تكون صبورا يا سيدى فالفتاة لا بد أن  
تغسله أولا .. أقصد الطبق ... فنحن عادة  
لا نستخدم طبقا رابعا ..

**النائب العام :** انا سعيد بهذا الدفء .

**الأب**

: جاءنا رجل .. كان ذلك من واحد وعشرين عاما ..  
عندما قتل أبى . وأمى أيضا . لم يأخذ مليما

واحدًا • مجنون قتلها بفأس عندما كنت في الغابة.  
ولم يعثروا عليه بعد ذلك •

الأم : لماذا تروى للناس هذه القصة دائما ؟

الأب : انه أهم حادث وقع في وادينا ..

النائب العام : لا تخف ..

الأب : أنا لا أخاف •

النائب العام : اتمنى أن أقولها مثلك •

( تدخل الفتاة ومعها الطبق المفسول ) •

النائب العام : اكرر أسفى لأننى اقتحمت عليكم البيت هكذا •

ولكنى جائع فعلا •

الأم : عندنا ما يكفى من الخبز •

النائب العام : لا أفعل هذا عادة .. ( وأعطوه خبزا ) شكرا •

( وأعطوه طبقا مليئا بالشوربة ) شكرا (صمت) •

الأب : عندما اسرج الحصان • يجب ان تخرجى معى • فانا

لا أستطيع أن أقوم بكل شيء وحدى ..

الفتاة : أنا ؟

الأم : ان جمع الأعشاب ليس في حاجة الى سواعد رجل •

النائب العام : ربما استطعت مساعدتك ؟

الأم : اشربها الآن وهى ساخنة •

النائب العام : بعد الأكل •

الأب : لم أقصد ذلك •

النائب العام : ولم لا ؟

( ويخرج الأب ) •

الأم : هل سمعت ؟ لا تدعيه ينتظرك • انه يلعن الدنيا

كلها طول النهار • ولا تنسى الدجاج •

( وتخرج الأم ) •

- النائب العام : لا أدري بأى شيء يذكرنى هذا كله .
- الفتاة : ماذا ؟
- النائب العام : شورية البسلة .
- الفتاة : انا سعيدة بمجيئك .
- النائب العام : أنا ؟ لماذا ؟
- الفتاة : قبل أن أصبح عجوزا .. وقبل أن أموت ..
- النائب العام : انت
- الفتاة : خذنى بعيدا معك ..
- النائب العام : لماذا ؟
- الفتاة : ألا ترى ؟
- النائب العام : اننى أرى ..
- الفتاة : انه مكان موحش . بارد . منعزل . دائما . اذا جلست فى هذا المطبخ عشر سنوات ، فلن يكون هناك جديد . فى نصف ساعة سوف تعرف كل شيء ..
- النائب العام : انا أعرف بالضبط معنى ما تقولين .
- الفتاة : هل تأخذنى معك بعيدا عن هذا المكان ؟
- النائب العام : ( يمضى فى شرب البسلة )
- الفتاة : اسمى انجى !
- النائب العام : انجى ؟
- الفتاة : لماذا ترمقنى هكذا ؟
- النائب العام : أتذكر فقط . كان عندى مثل هذا الشعور فى الماضى بل عندى دائما .. شعور غريب بأن احدا ينتظرنى فى مكان آخر .. دائما فى مكان آخر ، وان هناك شيئا يجب أن أعمله .. فى مكان آخر ..
- الفتاة : ماذا ؟
- النائب العام : لا أعرف ..
- ( ترمح الفتاة أمام النار )



**النائب العام :** في الماضي كنت أظن أن شعوري هذا ليس صحيحا .  
وكان في استطاعتي أن أؤدي ما هو واجب علي ،  
ولكنني لم أفلح في التغلب على شعوري بأنه في كل  
مرة أتنفس فيها يهرب مني واجبي .. كان شعورا  
غريبا .. غريبا دائما ..

**الفتاة :** هل تريد مزيدا من الشورية ؟

**النائب العام :** ما اسمك ؟

**الفتاة :** انجة .

**النائب العام :** لو كنت أعرف من أنا ؟

**الفتاة :** لا تعرف ؟

**النائب العام :** لقد عشت كل هذا من قبل .. ركوعك أمام المدفأة

.. شعرك هذا أعرفه .. ونظرتك هذه أعرفها ..

كل شيء مثل هذا وعيناك أيضا أعرفهما .

**الفتاة :** ( تضع الحشب في الموقد ) .

**النائب العام :** لقد فزعت عندما رأيت والدك أمس .. لا بسبب

الفأس الذي في يده ، ولا بسبب الكلاب .. انني

أخاف من الناس .. ولكنني أقل خوفا منك .. انت

لم تسأليني من أنا .. وهذا شيء رائع .. اياك أن

تظني انني أحبك .. لأنك شابة جميلة .

**الفتاة :** لم يخطر ببالى .

**النائب العام :** انها مثل قصص الأطفال .

**الفتاة :** اكمل هذه القصة .. اكمل هذه القصة ..

**النائب العام :** هذا كل ماتذكرته .. انني موظف .. ولكنني الآن

أقف في الغابة وحقيبتى في يدي وفي مكان لم أراه

من قبل .. وفجأة أصبح عندي متسع من الوقت .

وفجأة اختفى كل شيء من ورائي وليس أمامي

الا الغابة المليئة بالجليد الذي يغطي كل الطريق

وجذوع الأشجار ولا شيء الا أشجار ، وفروع  
الأشجار والا صوت فأس يهوى على جذوع  
الأشجار .

**الفتاة :** ( تنهض من أمام الموقد )

**النائب العام :** هل اسمك هيلدا ؟

**الفتاة :** انجىة

**النائب العام :** أين رأيتك من قبل ؟

**الفتاة :** اكمل قصتك ..

**النائب العام :** ليست قصة !

**الفتاة :** ( تجلس عند قدميه )

**النائب العام :** كل ما أتذكره هو ثلاثة وجوه تروح وتجيء ، وستظل

تروح وتجيء حتى لو ذهبت الى آخر العالم ..

هناك دائما وجه كوجهك .. وجه طفل .. وفى كل

مرة أحاول أن أمشى أجد أمامى عددا من رجال

البوليس يسألوننى باصرار الى أين أنا ذاهب ، ومن

أين أنا قادم ، ثم هناك قضبان حديدية فى كل

مكان .

**الفتاة :** هناك ماذا ؟

**النائب العام :** قضبان .. حواجز .. أسوار .. أسلاك ..

( وينهض وينظر من النافذة الصغيرة ) انها جميعا

مثل جذوع الأشجار التى يقطعها أى انسان لو كان

عنده فأس .

**الفتاة :** اكمل هذه القصة اننى أستمع اليك ..

**النائب العام :** فى يوم من الأيام كنت قبطانا .. نعم كنت قبطانا

فى قلب البحر .. وكانت لسفينتى ثلاثة أشرعة .

وكانت لها مقدمة تشبه منقار الصقر .. اننى لأزال

أرسمها حتى الآن . وكنا نبحر بهذه السفينة الى

كل شواطئ الدنيا • هنا وهناك • • لم يكن لنا هدف • • ولم يكن يهمنا الزمن • • كنا نعيش على السمك وفي البحر سمك كثير • • • وعلى فاكهة الشواطئ • • ونزلنا الى الشواطئ نصطاد وعندما نحصل على كفايتنا نبحر من جديد • نعم من جديد •

**الفتاة :** وبعد ؟

**النائب العام :** وفجأة تحولت سفينتي الى لعبة • • سفينتي بأشرعتها الثلاثة أصبح حجمها هكذا • • يمكن أى انسان أن يحملها بيديه • • سفينتي التى كنت قبطانها ، يمكن الآن وضعها فوق أى مكتب •

**الفتاة :** هذا شيء مخيف •

**النائب العام :** نعم مخيف ( ويضحك ) وفتاة تنظف كل يوم • • ( يدخل الأب )

**الأب :** لقد أعددت العربة •

**الفتاة :** ( تنهض )

**الأب :** وهذا هو الفأس • • اذا كان السيد لايزال يريدنا • • فلدينا الكثير من العمل •

**النائب العام :** أشكرك •

**الأب :** اسمى : ينسى •

**النائب العام :** اسمى :

**الفتاة :** الأمير • • أمير الأراضى البور • •

**الأب :** الأمير • •

**النائب العام :** ( يضحك )

**الأب :** أمير الأراضى البور • •

**الفتاة :** نعم • • انه هو • •

**النائب العام :** انت ترتجف ؟ لماذا ترتجف ؟ فجأة ترتجف • • لماذا ؟

( الأب يجلس فى دعر كأنه أمام شبح ، ويصرخ فى هدوء ويتلفت النائب العام الى الأب ، وينظر النائب العام الى ما أهاب الرجل ، ثم يكتشف أن السبب أن الفأس فى يده هو )

**الفتاة :** فى يوم ..  
سيجىء هنا فى هذه الغرفة ،  
سيجىء الأمير فجأة ..  
وسيقف هنا ، والفأس فى يده ،  
والويل لمن يقف فى طريقنا ،  
الويل لكم جميعا ،  
اننى أراكم تتساقطون .  
**الأب :** رحمتك يا رب .. رحمتك يا رب .

**النائب العام :** ( يضحك )

**الفتاة :** تعال ..

**الأب :** ( يركع على قدميه )

**الفتاة :** العربية فى انتظارنا ..

( نسمع صهيل الحصان )

تعال ..

## المشهد الرابع

### الأخبار تبدأ فى الوصول

( غرفة النائب العام . نهار . ويوجد «حاوى» ايطالى من الذين يعملون فى الكباريات يقف فى الغرفة . ويضع يديه فى وسطه . وينظر الى الجدران التى تكدست بجوارها الملفات . وزوجة النائب العام قد ارتدت ملابس انيقة وتنتظر ما سوف يقوله هذا الحاوى . وتدخن سيجارتها . وفى جانب آخر من الغرفة يجلس الدكتور الذى يفضل فى هذه اللحظة الا يكون موجودا ) .

- الحاوى : آها .. آها .. آها ..
- الزوجة : ماذا تقصد بهذا ؟
- الحاوى : هذا هو المكتب !
- الزوجة : نعم .
- الحاوى : آها .. وهذه ملفات ؟
- الزوجة : نعم .
- الحاوى : قضايا ؟
- الزوجة : ماذا تقصد ؟
- الحاوى : قضايا يعنى قضايا .. جرائم وسرقة .. وتزوير ، وسطو .. وخيانة .
- الزوجة : طبعا .
- الحاوى : الملف أسود والشريط أبيض .



( وينزع منظاره ويقترب من الملفات ويقرأ المكتوب

عليها ) منظمة جدا .. جدا ..

**الزوجة :** ان زوجي كان مشهورا بأنه منظم جدا .. المدينة كلها تعرف ذلك .. انها حقيقة ليست في حاجة الى حار مثلك ليكتشف ذلك ..

**الحاوي :** منظم أكثر من اللازم ..

( زوجة النائب العام والدكتور يتبادلان النظرات )

وانت زوجته يا سيدتي ؟

**الزوجة :** نعم .. طبعاً .. طبيعي ..

**الحاوي :** آها ..

**الزوجة :** لماذا تسأل ؟

**الحاوي :** ( ينظر اليها من غير منظار )

**الزوجة :** وكان هذا مكتبه .

**الحاوي :** هل أستطيع أن أسألك ؟

**الزوجة :** تفضل .

**الحاوي :** مكتب من الآن ؟

**الزوجة :** الآن ؟ ماذا تقصد ؟

**الحاوي :** حضرتك قلت كان مكتبه ..

**الزوجة :** قلت : انه مكتبه .

**الحاوي :** قلت « كان » مكتبه .

**الزوجة :** غلط .. زلة لسان .

**الحاوي :** آها .. ( ويمسح منظاره ويحملك حوله في الهواء

كما يفعل ضعاف النظر عادة ) اننى أرى أن زوجك

المحترم الذى اختفى كان يعمل كثيرا جدا .

**الزوجة :** مضبوط ..

**الحاوي :** كانت حياته هي العمل .. كما يقول الناس عادة

في المعنى : العمل وأداء الواجب .

- الزوجة :** زوجي كان نائبا عاما .
- الحاوي :** آها .. (ويمسك منظاره ويقربه من مصدر الضوء)
- الزوجة :** لا أدري ان كانت رؤية بقية غرف البيت تساعدك على معرفة شيء ..
- الحاوي :** حالا .. سأقول لك ( ويمسك منظاره ويتلفت الى الحائط الآخر ) وهذه أيضا ملفات .
- الزوجة :** نعم .
- الحاوي :** ملفات سوداء وأشرطة بيضاء ( ويتأمل هذه الملفات أيضا ويقرأ المكتوب عليها ) رجل عنده ضمير ..
- رجل عنده ضمير .
- ( تتلفت الزوجة الى الدكتور ) وما هذا ؟
- الزوجة :** ماذا تقصد ؟
- الحاوي :** الذي فوق المكتب .
- الزوجة :** ليس لها أى معنى خاص .
- الحاوي :** سفينة ؟
- الزوجة :** لعبته ..
- الحاوي :** آها .. آها ..
- الزوجة :** لعبته .. مجرد لعبته ..
- الحاوي :** سفينة قرصان ..
- الزوجة :** يعنى !
- الحاوي :** ولها أشرطة من الجلد ..
- الزوجة :** انها شبيهة بالسفن الاسبانية القديمة أيام كولومبوس .. اذا حكمنا عليها من اسمها .
- الحاوي :** آها ..
- الزوجة :** اسمها اسبرانسا .. الأمل !

**الحاوى :** ولها أشرعة من الجلد ( ويبعد عنها .. ويتوقف  
فجأة عن تأمل السفينة ، ويخلع منظاره مرة أخرى )  
.. والغرف الأخرى ؟

**الزوجة :** كانت هذه غرفة نومه ..

**الحاوى :** آها ..

**الزوجة :** لا تزال غرفة نومه ..

**الحاوى :** لا تزال ..

**الزوجة :** أرجوك أن تساعدنى .. لم يتغير شيء منذ اختفى  
.. ربما كان من الأفضل أن أتركك وحدك لتعمل  
فى هدوء .

**الحاوى :** لو سمحت .

( ويدخل الحاوى الى غرفة النوم .. وتقف عليه  
الباب .. وتنظر الى الدكتور وقد تنفس بارتياح  
وتلتقط هى سيجارة ويقترب هو ليشعل لها  
سيجارة من ولاعته )

**الزوجة :** هل ترى أن هذا الحاوى يستطيع أن يعرف شيئاً ؟  
**الدكتور :** يجب أن نلجأ الى كل الطرق .. فهذا الرجل عنده  
شفافية ..

**الزوجة :** حاو من كباريه ؟

**الدكتور :** لا يوجدون الا فى مثل هذه الأماكن !

**الزوجة :** ( تدخن )

**الدكتور :** انت تعرفين ان كل محاولتنا للعثور عليه لم  
تسفر عن شيء . فالجليد يتساقط منذ ٤٨ ساعة  
والكلاب البوليسية عاجزة تماماً كرجال البوليس  
ولذلك لم يعثروا له على أثر ، لابصمات .. لرائحة .  
ثم ان أحدا لم يره .

- الزوجة :** مضى يومان ..
- الدكتور :** هل لك في كأس .
- الزوجة :** لا أعرف ما الذى حدث له . لا أعرف . ولا أستطيع أن أتخلص من فكرة تلح على رأسى وهى انه مهما فعل فهو حريص على أن يفضحنا ..
- الدكتور :** لا أظن ذلك ..
- الزوجة :** أنا أعرفه أكثر منك .
- الدكتور :** حبيبتي الزا .. لا أظن ذلك ..
- ( طرقات على الباب )
- الزوجة :** ادخل !
- ( تدخل الفتاة هيلدا )
- الزوجة :** ماذا تريدین ؟
- الفتاة :** البوستة ..
- الزوجة :** ( تمسك البوستة وتفتحها )
- الفتاة :** سيدتى .. ان الكلب لايزال ممتنعا عن الطعام .. قدمت له لبنا ساخنا ، ولكنه رفض أن يذوقه .. واذا لم يحضر سيدى فسوف يموت الكلب جوعا .
- الدكتور :** مرة أخرى أسألك ..
- الفتاة :** ليست غلطتى ..
- الدكتور :** لم يقل أحد انها غلطتك .
- الفتاة :** لماذا يسألنى الناس كثيرا ؟
- الدكتور :** أنت آخر من رآه لماذا لا تخبرينا بشيء ! تقولين انك أوقدت النار فى المدفأة ..
- الفتاة :** نعم ..
- الدكتور :** ماذا قال لك ؟
- الفتاة :** نظر الى .. لأننى كنت عارية القدمين ..

- الدكتور** : ولم يقل شيئا ؟
- الفتاة** : طبعا قال ..
- الدكتور** : ماذا قال ؟
- الفتاة** : طلبت منى أن أحرق الملفات ..
- الدكتور** : هو ؟
- الفتاة** : ليست غلطتى .
- الدكتور** : هه ؟
- الزوجة** : وأحرقت الملفات ؟
- الفتاة** : مادام سيدى يريد ذلك .
- الدكتور** : هه ؟
- الفتاة** : ليست غلطتى ( وتظل واقفة دون أن يلتفت أحد اليها ولكنها تبقى فى مكانها ) هل يعرف أحد أين يوجد سيدى ؟ ان صورته فى كل الصحف .
- الزوجة** : أخرجى ( تخرج )
- لم أعد أطيق هذه الفتاة انها ريفية ساذجة .. انظر الى وجهها .. انظر الى وجنتها .. انظر الى أسنانها عندما تفتح فمها .. لها أسنان حيوان .. لها أسنان قط مفترس ..
- الدكتور** : هل تسمحين ؟
- الزوجة** : ( تفتح الخطابات )
- الدكتور** : لايزال يحتفظ بسجائر هنا .. نصف علبة لقد جفت هذه السجائر .
- الزوجة** : تفضل ..
- الدكتور** : ( ينتقى سيجارة )
- الزوجة** : البوستة كلها فواتير .. ومطبوعات ودعوات وتعليمات واستدعاءات والغاء .. واستئناف ..



وجمعية الرفق بالحيوان .. ومعونة الشتاء .. والتأمين  
ضد الشيخوخة .. ( وتلقى بكل شيء على المكتب )  
ورق .. ورق .. ورق .

الدكتور : ( يشعل سيجارة )

الزوجة : ( وتجلس في مقعدها )

الدكتور : وما الذى قاله لك فى تلك الليلة ؟ لقد أخبرتنى أنك  
تحدثت معه .

الزوجة : كلاما عاديا ..

الدكتور : طبعا . فماذا قال ؟

الزوجة : لم أصغ الى كلامه . وانما قلت له انه يجب أن  
يستشير طبيبا وأن يأخذ اجازة وأن يتناول حبوبا  
منومة . وقد تعودت أن أراه يرتدى ملابسه عند  
منتصف الليل .. انه يفعل ذلك كثيرا عندما يكون  
لديه عمل كثير .. فهو يصحو فجأة متوهما أنه نسي  
شيئا .. كان هذا شعوره منذ عرفته .

الدكتور : وما الذى كان يفكر فيه ؟

الزوجة : فى أن شيئا ضاع منه .. ( صمت )

الدكتور : ربما كان سبب ذلك أن له عشيقة ؟

الزوجة : ( تنهض )

الدكتور : هل تعتقدين أنه قد لاحظ شيئا ؟

الزوجة : علينا ؟

الدكتور : أعتقد أن هذا محرج جدا .

( طرق على الباب )

الزوجة : هذا آخر ما عندنا ! اذا لم تكف هذه الفتاة عن  
التجسس فسنطردها فورا ( وتفتح الباب ولا تجد

- أحدا وتنادى ( هيلدا هيلدا •  
( طرق على الباب )  
الدكتور : ربما كان الباب الآخر  
الزوجة : ادخل •  
( ويدخل الحاوى من غرفة النوم )  
الحاوى : لا تؤاخذينى •• فقد قطعت عليكما هذه الخلوة ••  
الزوجة : لا •• العفو ••  
الدكتور : لا أبدا !  
الزوجة : أبدا ••  
الدكتور : أبدا ••  
الزوجة : أبدا •• بالمرّة ••  
الحاوى : لاحظت أن الساعة بلغت السادسة • والبرنامج فى  
الكباريه يبدأ فى الثامنة • ولكنى رأيت كل مايجب  
أن أراه • حتى غرفة النوم منظمة جدا •• غرفة  
عندها ضمير أيضا •  
الزوجة : هل ستخرج الآن ؟  
الحاوى : سؤال واحد أريد أن أوجهه لحضرتك !  
الزوجة : تفضل ؟  
الحاوى : الحقيقة : سؤالان • ( ويرفع بالطو من فوق المقعد )  
مع الأسف لم أتشرف برؤية النائب العام • ولذلك  
سامحيني اذا سألتك وأرجو ألا يكون وجود هذا  
السيد محرجا بعض الشيء ••  
الدكتور : يمكننى أن أخرج ••  
الحاوى : اننى أسأل عن شكله فقط ••  
الزوجة : هذه صورة !

- الحاوى :** آها .. آها .. آها ..
- الزوجة :** التقطت لزوجى من أربع سنوات عندما انتحى عضوا فى الأكاديمية وهذا يفسر ملابسه الغريبة التى يرتديها ..
- الحاوى :** آها ..
- الزوجة :** آسفة .. برواز الصورة لم ينظف من التراب ..
- الحاوى :** فقد أمرت ألا يلمس أحد شيئا فى غرفته .
- الزوجة :** من الفضة ؟
- الحاوى :** البرواز ؟ نعم .
- الحاوى :** آها .. هل لى أسألك : ومن الذى وضعها فى هذا البرواز ؟
- الزوجة :** لماذا ؟
- الحاوى :** حضرتك ؟
- الزوجة :** لقد ورثت هذا البرواز .
- الحاوى :** آها .. ( ويضع الصورة فى مكانها ) منتهى الذوق .
- جميل جدا ( ويلتقط الصورة مرة أخرى ) هل النائب العام مفرم بالرحلات !
- الزوجة :** رجل فى مركزه ..
- الحاوى :** لا توجد عنده فرصة للسفر . فهمت .
- الزوجة :** عندما تزوجنا نشبت الحرب .
- الحاوى :** فهمت ..
- الزوجة :** فأقفلت كل الحدود .
- الحاوى :** فهمت .
- الزوجة :** وكان لابد أن يسافر الى لندن أو باريس .
- الحاوى :** .. ولم يعرف سانتورينى الا من الصور .
- الزوجة :** سانتورينى ؟ ما هذا ؟

**الحاوى**

: حضرتك لا تعرفين سانتورينى ؟

( ويضع الصورة فى مكانها ) سانتورينى على قدر ما أعرف هى بركان خامد غارق فى البحر فى أحد جزر اليونان والجزيرة بيضاء جدا • بياضها ناصع • ويقع بين اليسونان وكريت • وهى الآن فى أيدي الثوار ، كما يقولون •

**الزوجة**

: وما علاقة هذا بزوجى ؟

**الحاوى**

: ( يحاول يائسا أن يرتدى البالطو )

**الدكتور**

: هل لى أن أساعدك ؟

**الحاوى**

: شكرا •• شكرا •• انها البطانة المحزنة •• ثم اننى مستعجل •• شكرا •• أخيرا •• ارتديته •• وعندى برنيطة قديمة أيضا •• ( ويجد قبعته على أحد المقاعد ) وأنا لا أعرف بالضبط ما الذى يفعله الآن زوجك المحترم سيادة النائب العام فى جزيرة سانتورينى اننى فقط أستطيع أن أصف لك ما رأيت •

**الزوجة**

: مثل ماذا ؟

**الحاوى**

: لا شيء محدد • ولكنى فى رحلاتى قد مررت بالعواصم الكبرى فى أوروبا •• لا أرى شيئا سوى الملفات السوداء والأشرطة البيضاء ووراءها جميعا : الخوف ••

**الزوجة**

: ماذا تقصد ؟

**الحاوى**

: الخوف •• الدخان •• الدم •• كل هذا أعلنه فى كل برامجى فى الكباريهات حتى تشحب وجوه الناس • ولكنهم فى النهاية يصفقون ماذا نفعل ؟

**الدكتور**

: نجارب ••

**الحاوى**

: بل •• نبني الحضارة •

**الدكتور** : لماذا الدماء ؟ ولماذا الدخان ؟ ولماذا الخوف ؟ ومن أى شيء ؟

**الحاوى** : من أى شيء ؟ (ويضحك كما لو كان هذا سؤالاً موجهاً إليه من طفل يتيم يلتقط القفاز الأبيض من البالطو )  
أما فيما يتعلق بالسيد المحترم الذى اختفى ، فأننى أراه وراء هذه الملفات .

**الزوجة** : حيا ؟

**الحاوى** : تقريبا .

**الزوجة** : ولكن .

**الحاوى** : ولكن لا أعرف أين .

**الدكتور** : مع الأسف .

**الزوجة** : مع الأسف الشديد .

**الدكتور** : هذه فعلا نقطة مهمة جدا .

**الحاوى** : واضح جدا أنها مهمة .

**الزوجة** : ماذا تعنى ؟

**الحاوى** : هل أخبرك !

**الزوجة** : نرجوك .

**الحاوى** : لا أريد أن أخيفك ياسيدتى . أنت تعرفين السيد

المختفى شخصيا . ولعلك لا تصدقين ما سوف أقوله

عنه . فأنت تعرفينه كنائب عام . منظم جدا .

ضميره حى جدا .

**الزوجة** : بسرعة أرجوك .

**الحاوى** : ولكنى أراه ، بصراحة ، وفى يده فأس .

**الدكتور** : وفى يده ماذا ؟

**الحاوى** : بوضوح جدا .

**الزوجة** : فأس ؟



- الحاوى** : ربما فى يده اليمنى  
( الزوجة والدكتور يتبادلان النظرات )
- الزوجة** : لا أصدق ما تقول • ( تبتسم للدكتور ) فى يده  
فأس •  
( تتظاهر بأنها جادة ) وماذا يصنع بهذه الفأس ؟
- الحاوى** : سنرى •
- الدكتور** : يقطع الأشجار ؟
- الحاوى** : أرجو هذا • ( وينحنى ) أرجو أن تسمحا لى بالخروج  
فوقتى ضيق جدا •
- الزوجة** : متشكرة جدا ••
- الحاوى** : آسف لازعاج السيدة والسيد فأنا لم أقل الا ما  
رأيت •
- الزوجة** : طبعاً •
- الحاوى** : تفضلى •• بعدك يا سيدتى !
- الزوجة** : أنا فى بيتى •• تفضل حضرتك ••  
( وترافقه حتى يخرج • ويبقى الدكتور وحده فى  
الغرفة ويحضر زجاجة الكونياك • ويحضر معها  
كأسين • وقبل أن يملأ الكأسين ، يفتح الراديو  
وتسمع موسيقى خفيفة ويضئ المصباح، ويخلق جواً  
شاعرياً )
- الراديو** : الساعة الآن السادسة بالضبط وبعد لحظات نذيع  
عليكم نشرة الأخبار ••  
( تعود الزوجة )
- الزوجة** : ياله من نصاب ! •
- الدكتور** : هل لك فى كأس •
- الزوجة** : حاوى كباريه هنا فى البيت ؟!

**الدكتور :** ( يقدم لها كأس الكونياك )

**الراديو :** اليكم نشرة الأخبار ..

**الدكتور :** ( يقترب من الراديو ويحرك أحدا الأزرار ليعلو قليلا )

ارتكبت أمس جريمة خطيرة • بينما كان ثلاثة من رجال البوليس فى دوريتهم العادية • هاجمهم شخص مجهول وقتلهم ومن المعتقد أن الشخص الذى ارتكب هذه الجريمة ويدعى بأنه أمير ، هو شخص مجنون ، ونحن نلفت نظر السادة المستمعين الى أن يعاملوه بحذر شديد اذا التقوا به وبفحص جثث القتلى تبين أن القاتل قد استخدم فأسا •

**الزوجة :** اقفل الراديو •

**الراديو :** ومن باريس :

**الزوجة :** ( تضع كأسها )

**الراديو :** وتفيد الأنباء بأنه على الرغم من استخدام الدبابات،

فان الاضطرابات الخطيرة لاتزال مستمرة مع مزيد من الضحايا ..

**الزوجة :** اقفله !

**الراديو :** كما نجح الثوار ..

( صمت )

**الزوجة :** هل هذا معقول ؟

## المشهد الخامس

### الفأس

( مدخل فندق كبير • البواب جالس الى المكتب • وامامه احد رجال البوليس • البواب يقلب في خطابات ويضعها في اماكنها ) •

البوليس : أنا أودى واجبى •  
البواب : وأنا أيضا •  
البوليس : ستحاكم على موقفك هذا ••  
البواب : كل انسان معرض للمحاكم يوما ما •  
( ويدخل أحد النزلاء )  
البواب : تجت أمرك يا سيدى المدير ••  
المدير : مفتاح غرفة ٣١١  
البواب : حالا •• تفضل ••  
( ويتجه المدير الى المصعد )

طبعا عنده جواز سفر • وأحب أن أؤكد لك أن هذه لوكاندة درجة أولى • وليست لوكاندة من النوع اياه •• وأنا لا أستطيع أن أرغم النزلاء على أن يعطوني جوازات السفر •• ففي الليلة الأولى أطلب من أى تزيل أن يعطينى جواز سفره فيما بعد •

البوليس : فيما بعد ؟  
البواب : كفى سؤالا للناس • ارنى أوراقك •• هات جواز

سفرك كفى ! ما الذى يقوله هؤلاء النزلاء لو أننا  
سألناهم عن جوازات سفرهم كل يوم ! سيظنون  
أنهم فى نقطة بوليس ! ليسوا فى فندق !  
( ويخرج أحد النزلاء من المصعد )  
تحت أمرك يا سيدى القنصل !

**القنصل** : لى خطابات ؟

**البواب** : تفضل .. هذه لك .  
( ويخرج )

**البوليس** : اذا لم تكن أوراق النزلاء جميعا جاهزة فى مثل  
هذا الوقت من الغد ، سيحاكموننى أنا .

**البواب** : أحسن !

**البوليس** : لماذا لا يعرض جواز سفره ؟ غرفة لها حمام وبلكونة  
ويتناول الافطار فى السرير .. أى نصاب يستطيع  
أن يحصل على هذا كله . كيف تعرف انت ان أى  
انسان ليس نصابا ؟

**البواب** : الثوار لا يلعبون الكرة !

**البوليس** : هه ؟

**البواب** : هذه معلوماتى عن الطبيعة الانسانية !

( يدخل جرسون ومعه بطاقة )  
ما هذا ؟

**الجرسون** : السيدة والسيد يريدان أن يتحدثا الى الأمير .  
وينتظرانه فى البار .

**البواب** : حالا ..

( ويعود الجرسون الى البار )

**البوليس :** الأمير ؟ .. هل قال الأمير ؟

( يدخل أحد النزلاء )

**البواب :** نيافتك ؟

**القسيس :** مفتاح ١٨٨

**البواب :** حالا .. تفضل ..

( ويتجه القسيس الى المصعد )

**البواب :** أهلكتنى انت وأمير الأراضى البور . ان هذا شيء

يبحث على الضحك . الأمير الذى يحمل فى يده

فأسا . تسمح لى أقول لك ان البوليس اذا لم

يكن لديه شيء أهم من البحث عن مثل هذه

القصص الخرافية .

**البوليس :** قصص خرافية ؟ انها ليست خرافة لقد قتل ثلاثة

من رجال البوليس . وتسمى هذه خرافة . لقد

قتلهم رجل معه فأس . لقد رأيت صوراً كثيرة وقد

بلغ عدد القتلى أكثر من مائة ..

**البواب :** سمعتك منذ قليل تقول انهم بالآلوف .

**البوليس :** سيصبحون بالآلوف اذا استمرت الحال على ما هو

عليه ..

**البواب :** مكتوب فى الصحف ان المواطنين يجب ألا ينشروا

الشائعات ويبتثوا الرعب فى قلوب الناس . وسأنفذ

ما نشرته الصحف يا حضرة الشاويش .

**البوليس :** اننى أخبرك بما سمعته شخصياً . ( ينحنى على

المكتب ويهمس ) ان زوج أختى وهو من رجال

البريد أخبرنى بأن جيشاً قد احتشد فى الغابات .

اختفوا هناك حتى لا يراهم أحد .



- البواب :** أى نوع من الجيوش هذا ؟
- البوليس :** من العمال والبحارة وكل أنواع الناس ، جيش كامل • ومعه نساء أيضا • خادمت ، وجرسونات ، وأرتستات •
- البواب :** ( يضحك )
- البوليس :** وابتداء من الغد سيضرب عمال الموانئ •
- البواب :** صحيح ؟
- البوليس :** منشور فى صحف المساء •
- ( يدخل رجل يبدو انه سائق تاكسى قد ارتدى جاكته من الجلد وبيريه لا يفكر فى أن يرفعه تحية للموجودين ) •
- البواب :** ماذا تريد ؟
- السائق :** ( يشعل سيجارة )
- البواب :** ماذا تريد يا سيدى ؟
- السائق :** أنتظر بعض الناس •
- ( وتجىء الموسيقى من البار )
- البوليس :** سأنصرف الآن • • ولكنى أحذرك • • كل الأوراق يجب أن تكون جاهزة غدا • فى مثل هذا الوقت من الغد • على الأكثر •
- البواب :** سمعت هذا من قبل •
- البوليس :** أودى واجبى •
- البواب :** وأنا أيضا •
- ( الفتاة انجدة وقد ارتدت ملابس أنيقة ، تخرج من المصعد )
- الفتاة :** الأمير لم يعد بعد ؟

- البواب :** يؤسفنى يا سمو الاميرة .. سم يعد يعد !
- الفتاة :** عريب !
- البواب :** هل تلقين نظرة على الصحف المسائية .
- الفتاة :** ( نأخذ الصحف المسائية وتجلس )
- البوليس :** هل هذه السيدة ؟
- البواب :** اش .. اسكت ..
- البوليس :** ومن هذا السائق ؟
- البواب :** اسأله .
- البوليس :** ( يتجه الى السائق )
- البواب :** تاكسى .
- السائق :** ( يقف فى مكانه ويدخن )
- البوليس :** معك رخصة ؟
- السائق :** ( يعطيه الرخصة دون أن ينظر اليه ومن غير كلام وبقرف واحتقار واضح . ودون أن يخرج السيجارة من فمه )
- البوليس :** أشكرك .
- ( يدخل النائب العام ومعه حقيبتة )
- الفتاة :** أخيرا عدت !
- النائب العام :** ألا توجد خطابات ؟
- البواب :** آسف يا سمو الأمير .. آسف جدا ..
- النائب العام :** ينظر الى رجل البوليس ؟
- البواب :** السيدة والسيد اللذان جاءا بشأن اليخت قد تركا لسموك رسالة بأنهما ينتظران فى البار .
- النائب العام :** هل أنت تبحث عني ؟
- البوليس :** أنا ؟
- النائب العام :** الست أحد رجال البوليس ؟

**البوليس :** طبيعى .  
**النائب العام :** طبيعى . . هل هذا رأيك؟ اننى أرى هناك مهنا أكثر طبيعىه . حارس خلايا نحل مثلاً ! ولكن أين رأيتك من قبل ؟

**البوليس :** أنا ؟  
**النائب العام :** عندى شعور اننا التقينا من قبل صحيح ؟ ولكن لا أتذكر أين كان ذلك . ألم تكن أبدا حارسا لخلايا نحل ؟

**البوليس :** حارس نحل ؟  
**النائب العام :** مهنة لطيفة .  
**البوليس :** لا شك يا سمو الأمير .  
**النائب العام :** انت لا تحب أن تكون من رجال البوليس .  
**البوليس :** بصراحة .  
**النائب العام :** أنا أعرف ماذا تريد أن تقول .

**البواب :** من هنا يا سمو الأمير . . البار من هنا .  
**النائب العام :** فى استطاعتى أن أفهم ذلك . ( ولم يهتم بإشارة البواب الى البار . وقد فتح أحد الجرسونات باب البار - ولكنه ما يزال واقفا يفكر ) أنت لا تحب أن تكون من رجال البوليس ، ومع ذلك فما تزال من رجال البوليس ؟

**البوليس :** بالضبط يا سمو الأمير .  
**النائب العام :** عندك أسرة ؟  
**البوليس :** وأى أسرة !!  
**النائب العام :** أفهم هذا الموقف !  
**البوليس :** اذا ارتاح انسان مثلى الى عمله ، أو لم يشجع بالارتياح فما الذى سيعمله يا سمو الأمير . .

- النائب العام :** أى عمل كنت تفضل القيام به ؟
- البوليس :** اننى لا أستطيع أن أعمل ما أريد .
- النائب العام :** ولكن لماذا ؟
- البوليس :** صحيح .. لماذا ؟
- النائب العام :** العمر قصير ( يخرج سيجارا ) العمر قصير والليل طويل ، فاللعنة على الأمل فى الراحة اذا كان الانسان قد انتهى من عمله ، وما أقدم اليوم ما دامت الشمس تشرق فيه ، وهنيئا لنا جميعا ما دامت الشمس مشرقة اننا رائقون .. اننا أحرار - ( ويضع السيجارة فى فمه ) هل معك كبريت ؟
- البوليس :** لا ...
- النائب العام :** لماذا لا تجيء معنا ..
- الفتاة :** هل تعرف الطهى ؟
- النائب العام :** كبحار أو كطباخ اذا أردت .. سنسافر الى سانتورينى عندما يجيء اليخت .. غدا على الأكثر ..
- البوليس :** أنتما تسخران منى ..
- النائب العام :** لا يعجبك وجهه ؟
- الفتاة :** بل يعجبنى .
- النائب العام :** يعجبنا وجهه ..
- البوليس :** اننى أتمنى ذلك يا سمو الأمير ..
- النائب العام :** ولكن ؟
- البوليس :** لو كانت عندى اجازة .
- النائب العام :** اجازة من ماذا ؟
- البوليس :** وتأشيرة خروج ..
- النائب العام :** لا شىء أسهل من هذا ..

- البوليس :** هذا كلام !
- النائب العام :** البحر مفتوح •
- البوليس :** أنا رجل بوليس • وأنا أعرف التعليمات • وأعرف  
ماذا يحدث لانسان اذا لم تكن لديه تأشيرة  
خروج •
- النائب العام :** ليست عندى أية أوراق •
- البوليس :** انت تضحك يا سمو الأمير ••
- النائب العام :** جادا •
- البوليس :** اذا اعتقلنى رجال الجمارك •
- النائب العام :** استخدم الفأس •
- البوليس :** كالرجل الذى تحدثت عنه الصحف •
- النائب العام :** أسهل شيء •
- البوليس :** ( يضحك ضحكة مقتضبة )
- النائب العام :** أسهل شيء •
- البوليس :** من حين لآخر تراود الانسان مثل هذه الأفكار  
الشريرة ، اذا لم تكن هناك قصص فى الصحف •  
معك حق • ولحسن حظ الناس فانهم لا يجدون الفأس  
بسهولة •
- النائب العام :** عندى واحدة دائما •
- البوليس :** ( يضحك )
- النائب العام :** هنا فى حقيبتى •
- ( يدخل جرسون )
- البواب :** اذا لم يحضر التاكسى ؟
- الجرسون :** انهم واقفون هناك ولكنهم لا يتحركون •
- البواب :** اذا ؟
- الجرسون :** ناديتهم ولكنهم لم يحضروا •

**البواب :** سخف •

( البواب يخرج بنفسه )

**البوليس :** لندع الضحك جانبا ( ويمسح العرق ) انها مسألة

جادة لقد قتل ثلاثة من رجال البوليس • هـنـه

حقيقة • قتلوا لأنهم سألوا انسانا عن جواز سفره •

**النائب العام :** أعرف •

**البوليس :** وفي كل مكان نذهب اليه نجد الناس يتحدثون عن

هذا الموضوع • لقد رأيت تلامذة المدارس يلعبون

لعبة الأمير والفأس •• رأيتهم بنفسى • ( ويتكلم

بصوت منخفض حتى لا يسمعهما سائق التاكسى )

لقد ألقى القبض على أكثر من مائتى شخص بتهمة

انهم اشتروا فتوسا •• ليست هذه شائعة •

بصراحة • ان الفأس التى كانت تساوى نصف جنيه

من أيام تساوى الآن ثلاثة أمثال ثمنها • هذا

إذا كنت محظوظا ووجدتها حقيقة • وما رأيك فى

هذه الشارة •• هذه العلامة الموجودة فى كل جاكـتات

الناس ؟

**النائب العام :** الشارة ! •

**البوليس :** اننى لا أمزح ••

**النائب العام :** تقول الشارة ؟

**البوليس :** انه فأس صغير • من الصفيح • كل انسان فى

استطاعته أن يصنع واحدا ، لكى يدلك على أنه من

أنصار حمل الفأس • ( وبصوت منخفض حتى

لا يسمعه سائق التاكسى )

جاءنى أحد أصدقائى • انه لم يجرؤ على الكلام •

وسألته عما حدث له ؟ انه صاحب بيت • وأخبرنى



أنه يريد أن يبيع بيته بأى ثمن . ولما سألته عن  
السبب قال لى انه أنذر الساكن وهذا من حقه .  
ولكن ماذا فعل الساكن . لقد قلب له الجاكّة  
وأطلعه على الشارة .. على الفأس الصغير ..

**النائب العام :** هه ..

**البوليس :** هذه هى الحالة التى وصلت اليها . .

( ويعود البواب )

**النائب العام :** عندك حتى الغد .. عليك أن تفكر فى الأمر . فكر

ان كنت ستجىء معنا . فى مثل هذا الموعد من الغد .

( متحدثا الى البواب ) قل للسيدى فى البار اننى

قادم حالا ..

( يدخل النائب العام والفتاة فى المصعد )

**البوليس :** هذا الرجل دمه خفيف .

**البواب :** لماذا لم تطلب جواز سفره .

**البوليس :** عندما أعرف بالضبط ما الذى يجب أن أفعله

بحياتى هنا ، سأبحر حول العالم فورا . فالذى

أنقله فى الواقع ليس الا ...

( يخرج الدكتور وزوجة النائب العام من البار )

**الدكتور :** ألم يحضر الأمير بعد ؟

**البواب :** حضر منذ لحظات .

**الدكتور :** سلمته بطاقتى ؟

**البواب :** سيجىء حالا . ( فى التليفون ) سيارة تاكسى ..

نعم ؟ فورا .. لماذا ؟ لا أفهم ما تقول .. هناك

إضراب ؟ ..

( ويتجه الى الدكتور ) سوف يحضر حالا ..

( يخرج رجل البوليس )

- الزوجة :** هل تظن أنه هو فعلا ؟
- الدكتور :** سنرى •
- الزوجة :** أنا خائفة •
- الدكتور :** ما الذى يمكن أن يحدث ؟ اذا لم يعرفنا - وكل شيء جائز بالنسبة لحالته العقلية - فسننتظره بأنفسنا نبيع اليخت ••
- الزوجة :** هل تعرف طبيعة مرضه ؟
- الدكتور :** اسكتى • الأسانسير نازل •
- الزوجة :** يارب ساعدنى •
- الدكتور :** لا تنظرى •
- ( النزيل الذى ارتدى ملابس المدير يخرج من المصعد يتبعه أحد الشياطين ومعه حقائبه )
- البواب :** سيدى المدير ••
- المدير :** لم يأت التاكسى بعد ••
- البواب :** آسف يا سيدى المدير ••
- المدير :** ولماذا ؟
- البواب :** سمعت أن التاكسيات أضربت !
- المدير :** ايه ؟
- البواب :** آسف جدا يا سيادة المدير •
- المدير :** ولكن يوجد تاكس هناك أمام الباب •
- ( يخرج الشياطين ومعه الشنط )
- البواب :** أنت سائق التاكسى ؟
- السائق :** لماذا ؟
- البواب :** ممكن ؟
- السائق :** أنا فى انتظار شخص ••
- المدير :** سأدفع لك أى مبلغ تطلبه •

( ويخرج النائب العام والفتاة من المصعد )

**البواب :** سمو الامير ان السيدة والسيد اللذين ينتظرانك . .  
**النائب العام :** آه . . .

( ويخرج المدير والبواب . وفي مدخل الفندق يظل  
النائب العام والفتاة واقفين في جانب ، والسائق  
في جانب آخر ، والدكتور وزوجة النائب العام  
في مواجهته )

هل أنت السيدة والسيد اللذان يبيعان اليخت ؟

**الدكتور :** ( يهز رأسه )

**النائب العام :** أين التقينا من قبل ؟

**الدكتور :** ماذا تقصد ؟

**النائب العام :** على كل حال أنا أشكرك على تفضلك بالمجيء . هل

عندك مانع أن أدخل في الموضوع مباشرة ؟ ( ثم  
يلتفت الى المقاعد ) تفضل يا سيدتي . . تفضل  
حضرتك . . ( ويجلس ويضع الحقيبة على ركبتيه )  
فيما يتعلق باليخت أشكرك على أنك أرسلت  
لي بالصور بسرعة . . انه بالضبط ما كنت أحلم  
به طول عمري . .

**الدكتور :** ( يعطيه سيجارة )

**النائب العام :** كليو بطرة . .

**الدكتور :** انت تدخن هذا الصنف ؟

**النائب العام :** يدهشني جدا أن يخت حضرتك يشبه بالضبط

اليخت الذي كنت أملكه .

**الزوجة :** لهذه الدرجة .

**النائب العام :** كنت أملكه منذ وقت طويل .

**الدكتور :** هه ؟

**النائب العام :** وأين هذا اليخت ؟

**الدكتور :** من الممكن أن يجيء الى هنا فى أى وقت تشاء .

**النائب العام :** أريد أن أراه لأننى سأغادر هذه المدينة فى ظرف

٢٤ ساعة فاذا جاء اليخت شبيها بهذه الصورة التى

التقطت لنموذج صغير طبعاً ، فأنا على استعداد

لتوقيع العقد فوراً . ويخيل لى أن معك بعض الوثائق

الخاصة بعملية بيع اليخت !

**الدكتور :** فعلاً ..

**النائب العام :** نحن نعيش فى عصر الورق ..

**الدكتور :** ( يخرج وثيقة ويقدمها له )

**النائب العام :** هل تعرفين سانتورينى يا سيدتى ؟

**الزوجة :** سانتورينى !

**النائب العام :** أنا أعرفها فقط من الصور : هى عبارة عن بركان

خامد فى البحر ، صخور فى لون الفحم الذى غرق

فى الدم .. أحمر جداً .. ومدينة سانتورينى

نفسها تقع عالية مطلة على البحر . فوق هذا البحر

الصاخب . والمدينة تبدو بيضاء كأنها مصنوعة من

الطباشير ، فى مهب الضياء والعواصف ، وحيدة

حرة عنيدة مرحة جريئة ، شامخة فى سماء ليس

لها شفق ولا غسق ، ولا أمل لها فى عالم آخر ،

لا شيء الا زرقة البحر ..

**الزوجة :** وهذا المكان الذى تريد الذهاب اليه .

**الفتاة :** نعم تريد الذهاب اليه .

**الزوجة :** وما الذى سوف عمله هناك ؟

**النائب العام :** أعيش يا سيدى . ( ويلتقط العقد ) أعيش أياماً

بلا غروب بلا أمل فى فرصة ثانية ، كل شيء حاضر

.. كل شيء موجود ليلا ونهارا موجود .. البحر موجود .. هناك ولدت آلهتنا آلهة حقيقيون ، هناك خرجوا من البحر ، أطفالا مرحين ، أطفالا من نور .  
الدكتور : كل ما أعرفه عن سانتوريني هذه هو ما تنتشره الصحف من أن الثوار يحتلونها ..

النائب العام : تقول الثوار ؟  
الزوجة : قرأت هذا أيضا .  
النائب العام : ومن هو الثائر ؟  
الدكتور : هو الخارج على القانون ، الخارج على النظام .  
النائب العام : حتى لو كان النظام خاطئا ؟ حتى لو كان من المستحيل أن تعيش في ظل قانون فاسد ؟  
الدكتور : ماذا تقصد يا سمو الأمير ؟

النائب العام : ( يقلب في العقد )  
الدكتور : كل شيء كما طلبت في الاعلان حتى مقدمة اليخت كما أردتها .

النائب العام : وله ثلاثة أشعة .  
الدكتور : بالضبط .  
النائب العام : وغرفة أنيقة .  
الدكتور : بالضبط .  
النائب العام : بقي كل شيء تمام .  
الدكتور : ولا تنقصك الا تراخيص دخول المدائن !  
النائب العام : عندي فأس .. وهذا يكفي !

الزوجة : ( في خوف )  
النائب العام : أين يمكن أن يعيش الانسان في عالم كهذا بلا فأس . أين يا سيدتي . في عصر كهذا . في عصر

الورق بين حدود وقوانين كثيرة كأشجار الغابة ،  
وفي مستشفى مجانين اسمها : النظم واللوائح ..  
هل معك قلم جاف ؟ .. أنا أعرف القانون في  
بلادكم لا بد أن تكون الامضاء بقلم جاف .. أما  
أنا فقد ولدت في أرض بور .. في هذه الأرض  
لا ينتمى فيها الانسان الى شيء ، في أرض لا ينمو  
فيها الانسان ، في أرض يعيش فيها الانسان من  
الكراهية ، لا من المرح ، يوما بعد يوم من الكراهية ،  
أو من الفضيحة حيث يدخل الانسان في معرفة  
ضرورية مع الناس ، حتى لا يموت من البرد والجوع .  
ولا توجد في هذه الأرض البور الا ثمرة واحدة هي :  
ثمرة العمل . والمتعة لا تنمو على أشجارنا أما المرح  
والطمأنينة وحرية المتعة ، هذه جميعا بداية كل ما هو  
انسانى . لا هدايا ولكن أجور . وكل شيء واجب  
وضبط النفس أعلى فضائلنا . وتحول الحياة  
عندنا الى مسألة ضمير ، وكل انسان يبحث عن معنى  
كل شيء ، كبديل عن المرح والمتعة التي تنمو في هذه  
الحياة . وصيفنا قصير . والويل للانسان الذي  
يستسلم للذة والمرح ، لأنه لا يوجد عندنا الا القليل  
من اللذة والمرح ، والا القليل من الشمس . والويل  
لنا عندما يعود الغسق ، عندما يتحول كل شيء الى  
لونه الرمادى القاتم ، ويلفه الضباب ، ويفقد كل  
شيء ملامحه ، وتظهر أشباح المسئولية وتوجعنا  
ابر الضمير حتى نموت أو نهار .  
( ويقطع النائب العام خطابه هذا ، كانسان أحس  
أن أحدا لم يفهمه ، ويوقع كما هي العادة ،



وكانسان اعتاد أن يوقع كثيرا كل يوم . ثم يعيد  
القلم الجاف الى الزوجة بينما يضع الطبيب فى  
الحقيبة : السفينة الصغيرة ذات الأشرعة المصنوعة من  
الجلد ، التى اختبرها الحاوى ، ما تزال فوق المنضدة  
ويراها النائب العام عندنا يرفع عينيه عن العقد )

**النائب العام :** ما هذا ؟

**الدكتور :** انه هذا اليخت ملكك .

**النائب العام :** انت الدكتور ؟

**الدكتور :** نعم .

**النائب العام :** لم أكن أعرف انك على علاقة حقيقية بزوجتى .  
كنت اخمن هذا فقط .

**الزوجة :** طبعا يجب أن تقول شيئا .

**النائب العام :** وماذا تصنع هنا ؟ ( ويضحك ويتحدث الى الفتاة )  
موعد بعد الظهر ، غرام فى مواعيد دقيقة . كانت  
تقول لى هذا عندما أذهب الى عملى كل يوم . والآن  
انظرى اليهما ! هذه هى دائرة حياتنا : مغامرة فى  
مواعيد دقيقة تقبله وعينها على الساعة لأننى كنت  
دقيقا فى مواعيدى ، منظم جدا . . . ولذلك ضبطت  
قبلاتها على مواعيدى !

**الزوجة :** هل تسكت على كل هذا يا اريك ؟

**الدكتور :** ليس هذا هو المهم الآن !

**الزوجة :** ماهو المهم اذن ؟

**النائب العام :** النظام يا سيدتى . ( ويمد يده الى حقيبته ) انهم

يريدون اعتقالى يا سيدتى ، ولكنهم لن يتمكنوا ،  
ولن تنجحا أيضا .

( ويخرج الفأس من حقيبته وكأنها وثيقة هامة جدا  
يريد أن يطلعهما عليها ويظل كل من الطبيب والزوجة  
في مكانهما كأنهما لا يصدقان ما يريان ) وأنتما ..

**الزوجة :** مجنون . ( وتنهض في فزع ) مجنون !  
**الدكتور :** لا تفعل شيئا . اسكتي ( وينهض من مكانه ) يا بوليس  
.. يا بوليس ..

**الزوجة :** الحقونا ..  
**الدكتور :** يا حضرة النائب العام .  
**الزوجة :** يا بوليس ..  
**الدكتور :** يا بوليس ..

( ويهرب الدكتور والزوجة الى البار ، وتجيء أصوات  
فزع ورعب ، وتتساقط المقاعد وكثير من الأصوات  
تصرخ : يا بوليس يا بوليس ! )  
**النائب العام :** كنت أحلم بشيء من هذا .. بالضبط هكذا .  
( ويعود البواب ويرى الفأس في يد النائب العام  
ويصرخ ويرفع يديه ، ويهرب . ويصرخ في الخارج :  
يا بوليس يا بوليس )

**السائق :** أنا سأذهب معك ..

**النائب العام :** من أنت ؟

**السائق :** ( يقلب الجاكتة ليريه صورة للفأس )

**صوت :** يا بوليس .. يا بوليس ..

## المشهد السادس

### القاتل محظوظ

( الزنزانة . والقاتل يجلس على سريره )

### القاتل

: لا أعرف ان كان اليوم هو الاثنين أو الجمعة .. ولماذا  
أندم ؟ ربما كان الاثنين . واذا خرجت ، فما الذى  
كان سيحدث ؟ عندما انظر الى جدرانك ، فكل ما  
أحتاج اليه هو أن أقف فقط .. ومن غير كلمة ..  
ستسقط جدرانك كالتراب . ولكن الى أين كان فى  
استطاعتى أن أذهب ؟ ان أجمل يوم كان يوم الجمعة .  
عندما تعرف أن غدا هو السبت .. وفى السبت  
تعمل ، وأنت تعرف أن الغد هو الأحد . وفى الأحد  
تجرى مباراة فى كرة القدم . وفى الهاف تايم كنت  
أكل السندوتشات . ولم يكن شىء واضحا فى رأسى  
أنا أعرف ذلك . وتنسى هذا فقط عندما تلعب .  
وأثناء الهاف تايم عرفت أن الغد هو الاثنين وأن كل  
شىء سيبدأ من جديد وكان من عادتى عندما تنتهى  
المباراة أن أعود الى البيت واتفرج على الناس وهم

يشترون الحلويات • ولكن أجمل شيء أتذكره هو  
يوم الجمعة •• عندما يوشك النهار أن ينتهى • فقد  
كنت أحب • وكانت فتاة صغيرة ، ونسيت أن كان  
اليوم هو الجمعة أو الاثنين تماما • كهذه اللحظة ،  
وكان من عاداتها أن تنتظرني كل مساء على باب  
البنك ، حتى لو كان الجو ممطرا ! وبقينا على هذه  
الحال ثلاثة أرباع السنة •• وملتني • فقد كانت  
شابة ، وكان لها صديق شاب • وشعرت بالغيرة  
والهوان • وربما كان هذا هو الشيء الوحيد الذى  
ملأني بالندم • ولن أذكر اسمها أبدا • لو فعلت  
لاستدعوها أمام المحكمة لترانى ولانهرت من الندم ،  
ولأساءوا فهمى ! فالبواب كائن حى أيضا ! ومن  
يشك فى هذا ، يحدث كثيرا وأنا فى المحكمة أن  
أنظر الى المحلفين الذين تركوا متاجرهم ومصانعهم  
وأشعر بالعزاء لمجرد أن هؤلاء الناس يحترمون قيمة  
الانسان ولا يستطيع انسان أن يتنبأ بما سوف  
أعمله له وهو يفتح الباب ، ولم يلاحظ ذلك أحد ،  
الا عندما قتله ••

( صوت المفاتيح فى الأبواب • ويدخل الحارس )

ماذا جرى ؟

الحارس : لا شيء ••

(ويخرج الحارس مرة أخرى • ويقفل باب الزنزانة •)

ويعود القاتل الى تناول شوربة البسلة ولحظة صمت  
• • وأصوات المفاتيح من جديد • وتدخل لجنة من  
خمسة أشخاص ارتدوا زيا موحدا من البلاطى  
والقبعات •

**المفتش**

: سادتى لقد رأيت مكان الجريمة • ورأيت الفأس •  
وانتم الآن فى زنزانة القاتل •

**القاتل**

: يا صباح الخير •

**المفتش**

: وانتم ترون أن هذه هى النافذة الوحيدة التى يطل  
منها على السماء • وليس فى استطاعته أن يشير الى  
أحد فى الشارع وفى استطاعتكم أن تجربوا هذا  
بانفسكم • وفى رأى البوليس أن رأى القاتل بأن  
النزلاء فى استطاعتهم أن يتصلوا بالعالم الخارجى ،  
لا أساس له من الصحة • (صمت) وهذا السجن لم  
يتهىأ اطلاقا لهذه الزيارة المفاجئة • وهناك نقطة  
واحدة أريد أن أشرحها • انظروا الى السلاسل فى  
يديه • انها ضيقة بصورة غير عادية • فبعد أن هرب  
المتهم ١١٢ عن طريق البالوعة كما تعرفون ، قرر  
البوليس تقييد النزلاء وهم فى داخل السجن وانتم  
ترون أيها السادة ، كيف أن كل شيء قد فعلناه من  
أجل احترام القانون وابقاء النظام •

**الكدير**

: طبعاً •

**المفتش**

: سيدى المدير ؟

**المدير**

: بذلنا كل ما فى وسعنا لتفسير هذه الجريمة • عن

طريق علم النفس ، وما أدراكم ما علم النفس !  
وأحب أن ألفت أنظار السادة أعضاء اللجنة ،  
وباعتبارى مندوبا للمهن التجارية ، ان هذه الجريمة  
لم ترتكب فى غابة ، ولا فى غرفة نوم ، وانما فى  
بنك •

**القاتل**

: ( يهز رأسه ) •

**المدير**

: كل أوراق المتهم تؤكد أنه لا يفهم شيئا فى الشئون  
المالية واذا سمح لى السيد المفتش ، أحب أن أسأل  
المجرم ، كيف أنه لا يفهم فى الشئون المالية ، على  
الرغم من اشتغاله فى البنك ١٤ عاما • ما هذا الذى  
لا يستطيع أن يفهمه ؟

**المفتش**

: أجب !

**القاتل**

: المال عموما • • من أين يجىء ، وإلى أين يذهب • اناس  
يأتون به ، وأناس يبحثون عنه • يوما بعد يوم •  
هناك أناس يعملون لحاجتهم الى المال ، وآخرون  
يحتفظون بالمال لأن المال يعمل من أجلهم •

**المدير**

: ما الذى تقصده بهذا !

**القاتل**

: هذه التعبيرات ليست من عندى

**المفتش**

: أجب •

**القاتل**

: مرة سألت أحد الزبائن ، بينما كان واقفا ينتظر أن



أقدم له ما طلبه من مال .. فنحن عادة نتحدث عن  
الجو .. ولكن حدث أن سألته ، على سبيل المداعبة  
معه .

**المدير** : ماذا قلت له ؟

**القاتل** : سأقول حالا ..

**المدير** : ماذا قلت له ؟

**القاتل** : ما الذى عمله أى انسان لكى يحصل على مثل هذا  
المبلغ شهريا ولم يتضايق ، وانما ابتسم ، وجمع  
الأوراق المالية وقال : اننى اترك الأموال تعمل من  
أجلى .

**المدير** : وماذا قلت له أيضا ؟

**القاتل** : ولم أجد تفسيراً أحسن من هذا .. واقتنعت به .  
ولكنى لم أر بعينى رأسى هذه الأموال وهى تعمل .  
بل لم أر لا مالا ولا أحدا يعمل .

**المدير** : شكرا .

**القاتل** : فأنا انسان لا أصدق الا ما تراه عينى .

**المدير** : هذا يكفى .

( صمت )

**المفتش** : هل يحب أحد من السادة أن يوجه اليه أى سؤال .

**الوزير** : سادتى .

**المفتش** : السيد وزير الداخلية يتكلم .

**الوزير :** لا جدوى من سؤال المجرم • فهذا المجرم قد اعترف  
اعترافا كاملا، دون أن يبدو عليه الندم • وهذا يعنى  
أيها السادة ، أن المجرم قد اعتبر فعلته الشائنة  
وسيلة الى هدف محدد •

**القاتل :** ماذا تعنى ؟  
**الوزير :** انت تعمل من أجل قضية لا أحب أن أسميها • فعلى  
الرغم من أنه فى سجن انفرادى ، الا أنه يعلم علم  
اليقين أنه ليس هو وحده الذى يستخدم فأسا • ان  
الفأس قد أصبحت رمزا للبعث والثورة • ان أرض  
بلادنا قد حفرناها ونبشناها ، فقد اختفى فى مجاريها  
ألوف وألوف من الناس ، فى انتظار أن ينفجروا اذا  
ما رأوا الفأس •• وأن يثوروا ضدنا •• ضد  
القانون والنظام تحت قيادة مجنون هارب من  
العدالة ••

**المفتش :** أرجوكم يا حضرات السادة ، أن تدخلوا فى  
الموضوع، وأن توجهوا الى المجرم أسئلة فى الصميم •

**الوزير :** هذا هو الموقف يا حضرات السادة •  
( صمت )

**القاتل :** فى حدود ما أعرف يا حضرات السادة •

**المفتش :** اسكت •

**القائد :** هل لى أن أوجه سؤالا ؟ ••

- المفتش** : تفضل يا سيادة القائد ..
- القائد** : ولماذا يستخدمون الفأس بالذات ؟
- المفتش** : أجب !
- القاتل** : أمثالى من الناس لا يملكون المدافع .
- المفتش** : نحن لا نمزح معك !
- القائد** : ولماذا الفأس ؟ وسؤالى الثانى هو : أنت تعرف هؤلاء الناس الذين تفضل السيد وزير الداخلية وأشار الى أنهم يحملون شارات مرسوم عليها فأس سوداء صغيرة ويعرضونها فى كل مكان- أم ستتظاهر بأنك لا تعرف شيئاً عنهم ؟
- القاتل** : لا أدري عن أى شىء تتحدث .
- القائد** : ألم تسمع عن البلابل وزهرة البانسية ، وزهرة اللوتس والقرنفل وعباد الشمس ؟ الى آخر هذه الأسماء الحركية !
- القاتل** : ما هذا ؟
- القائد** : ولا تعرف من هو أمير الأراضى البور ؟
- القاتل** : الأمير .. أمير الأراضى البور ..
- القائد** : لم تسمع عنه ؟
- القاتل** : أمير شديد البأس ، فى يده فأس .. يذهب الى كل مكان فى الدنيا ..
- المفتش** : كفى !

- القاتل** : قصدك هذه القصة الخرافية ؟
- الوزير** : كنت اتوقع هذا يا سادة .. اننا نضيع وقتنا . كل الناس يتصورون اننا بلهاء ، لا نعرف من الذي يلقنهم هذه التعاليم .
- المفتش** : هل هناك أسئلة أخرى ؟
- الوزير** : تضيع وقت .
- القاتل** : أنا أريد أن أسأل .
- المفتش** : انتهت الأسئلة .
- ( اللجنة توشك أن تخرج )
- القاتل** : لماذا لا تخلعون قبعاتكم يا حضرات السادة ؟
- ( يدخل الدكتور ومعه حارس )
- المفتش** : ماذا تريد ؟
- ( يقرأ الخطاب الذي بعث به الدكتور ويسلمه للسادة أعضاء اللجنة وينتظر حتى يفرغوا منه ، ثم يوجه حديثه الى القاتل )
- حكم ببراءتك !
- القاتل** : أنا ؟ لماذا ؟
- الدكتور** : في استطاعتك أن تخرج .
- المفتش** : انزع السلاسل من يديك .
- الدكتور** : انت حر .
- القاتل** : ما معنى هذا ؟

- الدكتور** : انت حر !
- القاتل** : ( ويقف حائرا )
- المفتش** : اخرج !
- القاتل** : صحيح ؟ ( ينظر الى المفتش وهو ينزع قبعتيه ويصافحه وكل أعضاء اللجنة ) مساء الخير .. مساء الخير ..
- ( ويخرج القاتل )
- الوزير** : ما معنى هذا ؟
- المفتش** : عفو .
- الوزير** : هل معنى هذا أننا ما نزال خائفين منهم !

## المشهد السابع

### الأمير مطالب بتسليم نفسه

( كهف تحت مواسير الحجاري • حائط مبلى • وسلم حديدي  
وباب حديدي صدى • ومصباح كهربى • وصوت المياه فى الانابيب  
• وتنام فى احد الاركان الفتاة انجه وقد تغطت ببالطو من الغراء •  
وشاب يحرس المكان • وفى يده مدفع رشاش صغير )

- |        |  |
|--------|--|
| الفتاة | : هل تحدثت اليه ؟  |
| الطالب | : نعم ياسمو الأميرة •  |
| الفتاة | : وقلت له اننى مريضة ، واننى لم أعد أقوى على النهوض ؟  |
| الطالب | : نعم •  |
| الفتاة | : فماذا قال لك ؟   |
| الطالب | : قال ليس هذا وقت المرض •<br>( صمت )   |
| الفتاة | : أما تزال تؤمن به ؟   |
| الطالب | : نعم ياسمو الأميرة •  |
| الفتاة | : لا تقل لى ياسمو الأميرة ، ان هذا مضحك • سمو<br>الاميرة ونحن نعيش تحت الأرض • وفى كل مرة<br>ينفتح الباب يمتلئ المكان بالروائح الكريهة •• وهذا<br>المكان يسمونه سانتورينى واليوم تتعالى الأصوات ••<br>وتزداد يوما بعد يوم •• |



**الطالب :** ان السماء تمطر فوق .. ان هناك رعدا وبرقا ، وهذا هو سبب المطر الغزير . توجد بعض الاماكن هنا أعلى من الرصيف ان الناس يقفون فى الماء حتى صدورهم .

**الفتاة :** ويسمونها سانتورينى !

**الطالب :** ( لا ينطق )

**الفتاة :** ماذا كنت تعمل ؟

**الطالب :** طالب .

**الفتاة :** ولماذا اتضمت اليها ؟

**الطالب :** كان يجب أن يحدث شيء ..

( يدخل رجل )

من هناك ؟

**الرجل :** اهدا .. لاتخف !

**الطالب :** كلمة السر ؟

الببل . ( ويخلع البالطو ويرتدى ملابس أحد

السجناء ) يجب أن اتحدث اليه . ان الأمر عاجل !

**الطالب :** سيعضر حالا .

**المتهم :** جئت من فوق .

**الطالب :** هل هناك استعدادات لشيء ؟

**المتهم :** لا

( وتسمع طلقات نارية تحت المجارى )

**الطالب :** لم يخف المطر ؟

**المتهم :** بل زاد .

**الطالب :** انه الطوفان الثانى !

( يدخل النائب العام وقد ارتدى جاكته من الجلد ،

وحذاء عاليا . ويحيه الاثنان بينما ينزع الجاكته ،

تماما كأنه رئيس ذهب الى مكتبه )

- النائب العام :** هل انت المتهم رقم ١١٢ ؟
- المتهم :** نعم ياسمو الأمير .
- النائب العام :** افلحت فى اخفاء كل شىء ؟
- المتهم :** الى حد ما .
- النائب العام :** ماذا تقصد ؟
- المتهم :** هل اتكلم ؟
- النائب العام :** فيما بعد .
- ( طلقات نارية بعيدة تتردد من جديد )
- ما أقرب نقطة حراسة ؟
- الطالب :** تحت مجارى ميدان الأوبرا .
- النائب العام :** من هو الحارس ؟
- الطالب :** مجهول .
- النائب العام :** مجهول ! ومفروض أن أعتمد عليه .
- الطالب :** لقد فقد الحارس الذى سبقه .
- النائب العام :** هل تمرد ؟
- الطالب :** لا أظن ذلك . لقد اغرقوا منطقته مرة أخرى وكان عليه أن ينتقل الى احدى البالوعات ودافع عن نفسه .
- وسمعتهم يصرخون تحت المواسير . وسمعتهم يؤكدون له ان شيئاً لن يحدث له اذا سلم نفسه .
- ثلاث مرات . ثم فجأة اطلق عليهم النار . وأطلقوا عليه النار . وبعد ذلك جاء الصمت . .
- النائب العام :** وتحت ميدان السوق من الذى هناك ؟
- الطالب :** السائق .
- النائب العام :** أريد أن أراه . فوراً . ولكن لا أريد صراخاً . هل فهمت انهم فوق يسمعون كل كلمة . وهذا واضح جداً .

**الطالب :** حاضر .

**النائب العام :** لاتسمح لأحد غيره بالمجيء الى هنا وكل انسان لايقف

اذا طلبت اليه . اطلق عليه النار .

( ويخرج الطالب . وبعد لحظات تسمع صوت المياه وهو ينقد من فتحة الباب . ويعد النائب العام سيجارة لنفسه )

**النائب العام :**

لقد أقاموا متاريس لأنفسهم . ومواردنا توشك على  
النهاية فكل بالوعة مراقبة . واليوم حاولوا مرة  
أخرى استخدام غازات الدموع . وفوق توجد مياه  
هائلة ، كأنها الطوفان الثاني . وكل مجارى قلب  
المدينة قد فقدناها . لقد رأيت بعيني كيف اجتاحتهم  
المياه . . . . والراديو يذيع باستمرار اننى لا بد أن  
أسلم نفسى . وأن اتباعى يجب ان يستسلموا ، أحياء  
أو موتى . واذا لم يستسلموا فسوف يفرقون كل  
المجارى . وآخر موعد هو منتصف الليل . وبعدها  
يفرق سبعة آلاف شخص كما تفرق الفئران .  
( ويدخن ) فماذا وجدت أنت ؟ .

**المتهم :** هناك نقطتان .

**النائب العام :** ما هما ؟ .

**المتهم :** بين الفراشة وعباد الشمس ؟

**النائب العام :** تحت الكاتدرائية .

**المتهم :** تحت الدير .

**النائب العام :** والنقطة الأخرى ؟

**المتهم :** بين البانسيه والقرنفل .

**النائب العام :** وأين هذا ؟

**المتهم :** بالقرب من المقابر .

- النائب العام :** ( ويدخن ) امايزال عندنا ديناميت ؟
- المتهم :** يكفى فقط للقيام بعملية نسف واحدة •
- النائب العام :** يكفى هذا ( ويدرس خريطة المدينة ) ومنطقة الجريدة هل استحکاماتها قوية ؟
- المتهم :** هذه تحت مقر الرئاسة ••
- النائب العام :** هل هي تحت الماء ؟ أريد أن أعرف ذلك • ( ويخرج المتهم )
- الفتاة :** ماذا تنوى أن تفعل ؟
- النائب العام :** لن استسلم • لم يدعوا لى مجالا للاختيار • فليس أمامي ياطفلى ، الا أن استولى على الموقف • ( ويدخل الطالب وسائق التاكسى )
- السائق :** طلبتنى
- النائب العام :** نعم • اننى أستمع الى اطلاق النار ساعات طويلة • وليس عندى تفسير لهذا كله • لا يهم •• اننى أستطيع أن أتخيل ما يجرى هناك •
- السائق :** الموقف خطير • خطير •
- النائب العام :** اعرف •
- السائق :** المئونة توشك أن تنتهى •
- النائب العام :** أعرف •
- السائق :** عددنا سبعة آلاف •
- النائب العام :** والأغلبية تؤيد استسلامى •
- السائق :** حتى لا يفرقوا •
- النائب العام :** افهم ذلك ( صمت )

لماذا لا تتكلم ؟ انت السائق الذى أنقذ حياتى .  
كنت تأمل أن تكسب من وراء أنقاذى ، ولكن جاب  
أملك ، والآن تتوقع منى أن أرد لك حياتى ..  
لم يخطر هذا على بالى .

السائق : ( يسحب مسدسه )

النائب العام : لم يخطر ببالى . اضرب . عندك الشجاعة . بعثت  
فى طلبك ، انت وواحد آخر ، فانا أعلم انك انت  
الذى ستجىء يوما وتطالب بحياتى باسم سبعة آلاف  
شخص انت وحدك ولا أحد سواك . فأنت ترى اننى  
أعرفك ولم أشعر بارتياح أبدا ، مع هؤلاء الناس  
الذين أدين لهم بحياتى . ( يضحك ) كنت تعتمد على  
ضميرى ، وتمنيت أن تشنقنى من امتنانى ! ( يدخن )  
لماذا لا تضرب ؟ ( وينفض سيجارته ) اننى لا أخاف  
الموت ولكنى لن أضحى بنفسى مادمت حيا . أما أنت  
فتخاف الموت ، ولهذا فأنت ترتجف . ( ويتجه الى  
السائق ويقترب منه ) اعطنى المسدس .

السائق : ( يعطيه المسدس )

النائب العام : قيدوا هذا الرجل .

الطالب : فورا .

النائب العام : بضع ساعات

الطالب : ( يقيده )

السائق : خائن !

النائب العام : عندى خطة لانقاذ حياتى . لو عرفتها لمنعتها لىكى  
تنقذ حياتك انت . وكل ما حدث هو اننى وصلت  
اليها قبلك !

( يدخل المتهم )

فى استطاعتك أن تتكلم .

- المتهم** : لا بأس باستحکامات الجرادة •
- النائب العام** : شكرا • ( وبعد أن يطفىء سيجارته يرتدى البالطو ويحمل معه حقيبتة ) تعال ! ( ويزور البالطو ) معك كل شيء ؟ ( ويخرج النائب العام ، يتبعه المتهم ) •
- الفتاة** : وأنا ؟
- السائق** : خانونا وضاع كل شيء •
- الفتاة** : وأنا ؟
- السائق** : كلکم !
- الطالب** : لأنك لم تؤمنى به ..



## المشهد الثامن

### سادة الموقف

( قاعة في مقر الرئاسة • الجميع قد ارتدوا الملابس الرسمية وملابس السهرة • الموسيقى تجيء من أماكن بعيدة • يقف اثنان في يد كل منهما طبق ) •

- |         |   |
|---------|---|
| الأول   | : هل سمعت ؟                                   |
| الثاني  | : رأيت فقط اهتزاز المصابيح •                  |
| الأول   | : ماذا حدث يا ترى ؟                           |
| الثاني  | : اش ••                                       |
| الأول   | : انفجار آخر •                                |
|         | ( إحدى سيدات المجتمع تمر بالقرب منهما )       |
|         | من هذه ؟                                      |
| الثاني  | : انها كوكو ••                                |
| الأول   | : الكافيار ممتاز •                            |
| الثاني  | : الا تعرفها ؟                                |
| الأول   | : لو كنت أستطيع أن أضع هذا الطبق في أى مكان • |
|         | ( يقترب الجرسون ومعه صينية صغيرة )            |
| الجرسون | : هل تشرب شيئا ياسيدى ؟ شمبانيا ؟             |
| الثاني  | : شمبانيا                                     |
| الأول   | : وأنا أيضا •                                 |

( يصب لهما قدحين من الشيبانيا )

لم تعد للانسان اية حرية بعد الآن .

الثاني : هذه هي المرة الاولى التى تجيء فيها الى القصر . .

الأول : نعم .

الثاني : كأحد المثقفين أيضا ؟

الأول : وأنت أيضا ؟

الثاني : اننى لا أومن بالخرافات ، ولنسكنى أتشياء من

الكافيار . اننى موسيقى وهذه هي ثالث وزارة

تدعوني الى عشاء ، وهم يشتركون جميعا فى شيء

واحد : كلما تخرج الموقف ، ازدادت كمية الكافيار .

( يجيء جرسون ومعه صندوق سيجار كبير )

الجرسون : أى صنف يفضل السادة ؟

الأول : من السجائر ؟

الجرسون : سيجار أو سيجارة ؟

الثاني : فيما بعد .

الأول : فيما بعد .

( ويتركهما الجرسون )

الثاني : عن أى شيء كنا نتحدث ؟

الأول : عن كوكو

الثاني : ألا تعرفها . إنها سيدة . إنها تغير الحكومات ومع

ذلك تبقى السيدة الاولى دائما . يقول عنها الناس

إنها تجلب الحظ . اذا كسبها انسان فقد كسب

الحظ كله . اننى لا أومن بالخرافات . ولا أعتقد أن

السياسة نوع من السحر . ولكن كوكو هي هذه

قادرة بذكائها وفراستها على أن تعرف من سيكون

الرجل القادم . هذا كل مافى الأمر . إنها امرأة .

عندما تعطى لانسان ذراعها ، كان ذلك تعيينا له !  
( يضطر المثقفان الى الانسحاب • عندما يدخل وزير  
الداخلية والمدير والقائد والمفتش وكل أعضاء الوزارة  
تقدمهم كوكو )

**كوكو**

: أحب أن أسأل حضرات السادة • أى أثر تتركونه فى  
الناس عندما تمتنعون عن الطعام والشراب • • ان  
أصدقاءنا الاجانب سعيديون باللحوم الباردة • هل  
أنفرد وحدى بالتحدث الى ضيوفنا • تفضل ياسيادة  
القائد ( وتعطيه ذراعها ) لنبدأ الحفلة •  
( وتقود الجميع الى البوفيه ، ويبقى وزير الداخلية  
والمفتش فى مكانهما ) •

**الوزير**

: لابد أن الانفجارات قد وقعت فى أماكن قريبة جدا •  
لقد أخبرتنى بالأمس أن الثوار لم تعد لديهم ذخيرة •  
ولا أوقية من الديناميت واليوم نرى المصابيح تهتز  
من شدة الانفجار •

**المفتش**

: اننا نقوم بأبحاث دقيقة جدا • •

**الوزير**

: اليوم أهم من أى يوم مضى • • خصوصا ونحن نحتفل  
هنا بالجمالية الاجنبية لنؤكد لهم أننا سادة الموقف •

**المفتش**

: ( لا يتكلم )

**الوزير**

: لقد سمعت الآن من يقول ان الثوار هنا • قل لى • •  
مفروض انه هرب من السلم الرئيسى فى السجن وأن  
الحرس ساعدوه على الخروج •

**المفتش**

: ( لا ينطق )

**الوزير**

: أنت تضحك

**المفتش**

: طبعا لا •

**الوزير :** لا توجد اشاعة سخيفة صبيانية لاتردددها الصحف  
الاجنبية .

**كوكو :** سيدى الوزير .

**الوزير :** سيدتى .. اشكرك .

**كوكو :** هؤلاء السادة هم مندوبو الصحف الاجنبية .  
يقتررب جماعة من الضيوف ، وكل واحد فى يده  
طبق )

**الوزير :** يسعدنى ، أيها السادة ، انكم لم تتأثروا اطلاقا بهذه  
الانفجارات التافهة . اننا نجرى تحقيقا واسع  
النطاق . وتدل تقارير البوليس على أنه لن تقع أية  
انفجارات بعد ذلك .

**المفتش :** أكيد .

**الوزير :** واضح انها محاولة أخيرة لبلبلة الراى العام . ولايمكن  
أن تنجح ولا أعتقد أن الثوار سيقومون بهجوم  
مفاجئ . على أية حال نحن سادة الموقف .  
( ويقتررب اثنان من الجرمنونات )

**الجرمنون :** ماذا يشرب السادة .. شمبانيا ؟

( اضطراب من جانب الصحفيين الأجانب )

**الوزير :** اتفضلوا ..

( ويشربون )

أحب أن أعيده ما سبق أن قلته . فحتى هذه اللحظة  
لم يستجب الثوار لندائنا ، ولم يسلموا لنا زعيمهم  
.. ولذلك فانا أرى أن الموقف لم يتغير . ويؤسفنى  
كرجل وكمسيحي أن أجد نفسى مضطرا الى استخدام  
القوة والقيام بتعبئة عامة عنيفة ضد الثوار .

**المفتش**

: نحن الآن قبل منتصف الليل بسبع عشرة دقيقة !

**الوزير**

: كوزير للداخلية أنا مسئول عن القانون والنظام .

فالى جانبنا ليس فقط الحق والاخلاق ، وانما أغلبية الشعب . وأنا أقف مستندا الى القانون الجديد فى الدفاع عن الدولة . . وقد عملنا كل شىء لصيانة القانون والنظام . ولا يسعنى الا أن أعود فأكرر :  
( يشرب الصحفيون الاجانب )

لدينا البوليس السرى ، ونحن نراقب الشعب من المهد الى اللحد ، وكل انسان مريب نضعه تحت المراقبة ، أحيانا لسنوات ، وعندنا استجابات دقيقة ، ولدينا بطاقات شخصية يجب أن تمتلئ بالبصمات . وقد استخدمنا كل الاساليب الممكنة لمنع أعداء الحرية من أن يرفعوا رؤوسهم . وأحب أن الفت انظاركم الى حالة الطوارئ التى اتخذناها لفتح كل الخطابات بين المدن بعضها وبعض ، وغيرها من مئات الاجراءات التحفظية . فلا يقوى انسان على أن يقترب منا دون احتراس . كما اصدرنا قرارا باستدعاء كل مواطن فوق ١٦ سنة مرة كل شهر الى قسم البوليس . واصدرنا طوابع بريد عمل ، بمقتضاها لايمكن تشغيل انسان الا بموافقة سلطات الامن . ولدينا أيضا مشروع معونة الشتاء ، والتأمين ضد الشيوخوخة وهذا يؤكد سيطرتنا على كل شىء والى جانبنا أيضا سلطات الكنيسة الكاثوليكية والبروتستانتية وقوانين المطبوعات والصحافة ، والاشراف الرسمى على توزيع الصحف ، ولدينا محطة اذاعة ذات موجة قصيرة كل مهمتها التكذيب اليومى

للاشاعات - وكلها اجراءات تكلف الملايين - وعلى الرغم فاننى أقر بأن ثورة قد اندلعت فى البلاد .

**الجرسون :** شهبانيا .

**الوزير :** سادتي ، انه من واجبنا ولزام علينا أن نعمل كل ما فى وسعنا لانهاء هذه الثورة . ومانزال سادة للموقف . ( ويأخذ كأسا من الصينية لكى يتخلص من الجرسون ) أقول . . اننا مانزال سادة الموقف . ( وزير الداخلية يلاحظ أن الجميع ينظرون فى اتجاه النائب العام ، وهو الوحيد الذى ليس فى يده طبق ولا كأس ، وبدلا من ذلك فهو يحمل حقيبتيه فى يده )

**النائب العام :** آسف لهذا الازعاج . لم يخبرنا أحد بوجود حفلة استقبال كبرى هنا . لقد كنت على استعداد لآى شىء ، الا لأن يكون فى استقبالى حرس شرف !

**الوزير :** من أنت ؟

**النائب العام :** انت تعرفنى جيدا .

**الوزير :** كيف جئت ؟

**النائب العام :** هذا شأنى . ومع الأسف لم يتحقق لى هذا بدون توضحية ، من الطرفين .

**الوزير :** سيدى العزيز .

( القائد والمدير يتقدمان وفى يد كل منهما طبق وكأس ، ويقتربان منهما . ويقفون جميعا جامدين )

**النائب العام :** لن استوقفكم طويلا . فاقترحاتى مختصرة وبسيطة . نحن الآن قبل منتصف الليل بعشر دقائق . ولكى أكون دقيقا أقول نحن فى الحادية عشرة وواحد وخمسين دقيقة !

**المدير** : انت قائد الثوار ؟  
**النائب العام** : اختر الاسم الذى يعجبك !  
**القائد** : محكوم عليك بالاعدام .  
**النائب العام** : وانت الذى وقعت هذا الحكم .  
**الوزير** : باسم مجلس الوزراء . .  
( ويقترب الجرسونات بالسجائر )  
**الجرسون** : سيجارة ؟ . . سيجار ؟  
**النائب العام** : أى أنواع السجائر ؟  
**الجرسون** : كليوبطرة  
**النائب العام** : ( يختار سيجارة )  
**الجرسون** : كبريت ؟  
**النائب العام** : معى :

( ويبتعد الجرسون )

فيما يتعلق بالموقف الآن ، فأنا الاضعف . وهذا واضح . وطبعاً فى استطاعتك اعتقالى فوراً ، فلا يزال البوليس تحت أمرك . . ( ويشعل سيجارة )  
وانا اعتمد فى حسن تصرفك ( ويدخن ) واذا اعدمتنى ، فهذه نهايتى ، ولكن ليست نهاية الثورة ، وانت تعرف انه فيما بعد لن تتحالف معك الثورة ، كما أعرض عليك الآن . .

**الوزير** : نتحالف ؟  
**النائب العام** : ( يدخن )  
**الوزير** : وكيف نتحالف ؟  
**النائب العام** : عن طريق حقن الدماء . وتسليم هذا القصر لى .  
وسيبتهج الناس كما هى العادة عندما يحدث شئ .  
وتسلمنى البوليس والصحافة ، والاذاعة ، وكل شئ آخر وفوراً . .



( صمت جميع ) وليس عندي حل آخر . .  
**الوزير :** ليس من حقي أن أسبق مجلس الوزراء فأتخذ قرارا  
في هذا الامر الخطير . ولكن استطيع أن أؤكد انه  
مادمننا اعضاء في مجلس الوزراء فلن ندخل في مثل  
هذا الحلف .

**النائب العام :** شيء مؤسف .

**الوزير :** لانه تحالف مع الجريمة .

**النائب العام :** فماذا تقترح اذن ؟

**الوزير :** ان نقاتل .

**النائب العام :** الى آخر قطرة دم .

**الوزير :** نعم .

**النائب العام :** شيء مؤسف

**القائد :** الى آخر قطرة دم

**المدير :** الى آخر قطرة دم

**النائب العام :** اكره اراقة الدماء . ( يدخن ) واذا اعتبرتم انه من  
الخرافات انني أحمل فأسا في حقيبتى هذه ، فأنتم  
مخطئون . لان معي فأسا في هذه الحقيبة . فقد  
علمتني التجارب انه من المستحيل التفاوض بشيء  
آخر ( ويرى كوكو ) ومن هذه السيدة ؟

**كوكو :** سيدى صاحب السمو ؟

**النائب العام :** اين التقينا من قبل ؟

**كوكو :** التقينا ؟

**النائب العام :** أريد أن أتفرج على بقية القصر ( يعطيها ذراعه )  
وأمامكم فرصة ياسادة لتقرروا: تحالف أو لا تحالف  
وهذه هي آخر فرصة أقدمها لكم .

**النائب العام :** خذيني الى الشرفة .

( ويخرج النائب العام وكوكو )

: مجنون . اسم اقل لكم ذلك . مجنون !

( صوت طبول )

لماذا لا يأخذون منا هذه الاطباق ؟

( صوت هتاف جماهيري )

**الوزير**

**القائد**

: ماذا حدث ؟

( صوت طبول )

: رجالك ياسيادة القائد ، حرس الشرف يوزع  
الاسلحة ..

( صوت طبول )

انه واقف فى الشرفة - يعرض نفسه على الجماهير -  
انه يتحدث .. الا تسمع ؟

( تصفيق حاد )

**الوزير**

: لماذا لا يأخذون منا هذه الاطباق ؟ مستحيل ! لماذا  
لا يأخذون منا هذه الاطباق ؟

## المشهد التاسع

### القاتل غير محفوظ

( غرفة متوسطة • وصيدة راقدة على سرير مزدوج والى جوارها  
القاتل جالسا ينصت )

- القاتل : الآن كل شيء هادئ مرة أخرى •  
السيدة : كان لابد أن يهدأ  
القاتل : ( ينهض من السرير )  
السيدة : الى اين ؟  
القاتل : لأنظر •  
السيدة : احترس حتى لا يروك اليوم • اعلنوا فى الاذاعة ان  
كل انسان بلا بطاقة شخصية ••  
القاتل : ( يذهب الى النافذة )  
السيدة : هل رأيت شيئا ؟  
القاتل : تراب ••  
السيدة : كأنه زلزال •  
القاتل : الكوبرى ! نسفوه انه ينهار • ومعه اشربة القطار ••  
( يلتقط سيجارة ) لن يوقفوا الثورة بمثل هذه  
الاساليب ••  
السيدة : فى اول لحظة ظننت أن البيت كله سينهار ففقدت  
اهتز بعنف •

**القاتل :** تحطم الزجاج .. وصورة زوجك هي الشيء الوحيد  
الذي سقط من الحائط ( ويلتقط شظايا الزجاج )  
لا شيء الا الشظايا .

**السيدة :** ( تبكي )

**القاتل :** لا تبكي . لا تبكي . هذا هو حال الدنيا . انها  
طالعة نازلة زوج اختي قتل ايضا . كان لطيفا ..  
مدرسا .. ستة وعشرين سنة ولكي اكون دقيقا  
سجنوه ولما حاول الهرب قتلوه . وبعد اسبوع هدا  
كل شيء . والذي قتله جاء الى اختي ليرعاها ويهتم  
بها وتزوجا في نفس العام . والآن عندهما بيت  
خاص . وثلاجة وسيارة .. وطفلان ..

**السيدة :** لو رأنا .

**القاتل :** لما كنت هنا .. لو رأنا لكان معنى ذلك أنه حي ،  
وأنه سيبقى هنا ، ولما احتجت انت الى .

**السيدة :** يارب رحمتك .

**القاتل :** اين أضع الشظايا ؟

**السيدة :** ( تبكي )

**القاتل :** اني أسألك أين أضع الشظايا . ( يقف وقه امتلات

يداه بشظايا الزجاج بينما تضي السيدة في  
البكاء ، ويتجه الى النافذة ويلقي بالشظايا الى  
الخارج . ثم يجلس على حافة السرير ) ان كل شيء  
هناك أيضا في الطالع وفي النازل ..

( ويدق جرس الباب )

من يكون ياترى ؟

( صمت )

وفي هذه الساعة ؟

- السيدة :** اجلس
- القاتل :** بائع اللبن ؟
- ( يدق جرس الباب )
- السيدة :** لا أريد أن افتح الباب .
- ( صمت )
- ما كان يجب أن تلقى الشظايا من النافذة هذه حماقة منك ..... يا فولفجانج .
- المجرم :** يا فولفجانج .. ( يضحك ويتمدد على السرير ) انت لا تعرفين سر سعادتي . فانت لم تدخلي السجن . ففي السجن لا ينادوننا ابدا باسمائنا . ابدا . فهم يوجهون الينا الحديث بقولهم : يامتهم .. وبعد ذلك يقولون : يامجرم .. يا مذنب .. وفي الصحف يصفونني بالسفاح .. وفي احدى المرات وصيفني محامي الدفاع : بالكائن الحي : وعندما اشتغلت في البنك لم ينادوني باسمي .. هذا مضحك . وعلى الرغم من ان اسمي هو .. ف . اشفايجر . بعضهم اعتاد ان يناديني : بالسيد اشفايجر وفي الجيش كانوا ينادونني يا اشفايجر ، فولفجانج هذا هو انا .. وأخيرا جدا في السجن كانوا ينادوني .. ياتون ولم يكن يضايقني هذا . ولم اعتقد ابدا ..
- السيدة :** اش
- ( طرق على الباب )
- القاتل :** ومع ذلك فولفجانج انسان ظريف ..
- صوت :** افتح !
- السيدة :** من ؟
- صوت :** افتحي !

- السيدة :** لحظة .. حالا .. لحظة واحدة !
- ( وتشير السيدة الى مكان يختفى فيه القاتل وتضع على كتفها روبا • ويدخل البوليس ، يحمل مدفعاً رشاشاً )
- البوليس :** البطاقة الشخصية •
- السيدة :** لماذا ؟
- البوليس :** الاوامر •
- السيدة :** ( تخرج بطاقتها الشخصية )
- البوليس :** أنت التسابيت هوفماير ••
- السيدة :** نعم
- البوليس :** قبل الزواج كان اسمك اسفوبودا •
- السيدة :** نعم
- البوليس :** خياطة ؟
- السيدة :** نعم
- البوليس :** زوجك كارل هوفماير ، غفير
- السيدة :** لا ••
- البوليس :** مكتوب فى البطاقة •
- السيدة :** اعرف
- البوليس :** لماذا تكذبين ؟
- السيدة :** زوجى قتل •
- البوليس :** قتل فى أى معسكر •
- السيدة :** لا اعرف •
- البوليس :** ( ويعيد اليها الاوراق ) وأين السيد ؟
- السيدة :** من ؟
- البوليس :** الذى كان ينظر من النافذة ؟

- السيدة : ( تهز رأسها )
- البوليس : هذا ينظرونك •
- السيدة : ( لا ترد )
- البوليس : لاداعى للانكار •
- القاتل : ( يخرج من مخبئه )
- البوليس : أنت زوجها ؟
- القاتل : لا •
- البوليس : من أنت ؟
- السيدة : قلت لك !
- البوليس : انا أسأله هو ؟
- القاتل : انا الذى قتلته •
- البوليس : ماذا قلت ؟
- القاتل : الحقيقة !
- ( صمت )
- البوليس : معك البطاقة ؟
- القاتل : لا •
- البوليس : البس الباطو !
- القاتل : ليس عندى بالطو •
- البوليس : لايمكنك الخروج الى الشارع هكذا •
- القاتل : خرجت أخيرا من السجن
- البوليس : البس البنطلون
- القاتل : سيعطوننى بطاقة • ( يمسك البنطلون ) يقولون فى الاسبوع القادم ( يلبس البنطلون ) لن انكر أى شيء • ماذا تريد ؟ قلت لك اننى خارج من السجن •
- البوليس : كيف ؟
- القاتل : براءة •



- البوليس : فى استطاعة أى انسان أن يقول ذلك •
- القاتل : بعد ظهر امس •
- البوليس : ولماذا برأوك ؟
- القاتل : لا أعرف • لا افهم فى السياسة • اطلقوا سراحى  
فجأة • عفو يسمونه •• العفو الشامل ••
- البوليس : ( حائرا )
- القاتل : عفو عنى — هذا مالا يستطيع انسان أن يقوله •  
ولكن عندما يكون الانسان فى السجن ، فلن يستطيع  
أن يقول هذه العبارة ( يضحك لهذه النكتة الضعيفة ) •  
ألست على حق ؟
- البوليس : وماذا تعمل هنا ؟
- السيدة : له قماش عندى •
- القاتل : أنا اعزب •
- البوليس : ماذا تقصد بهذا ؟
- القاتل : انها تصلح بعض ملابسى وكثيرا ما فعلت ذلك • ولا بد  
أن أجيء اليها لأخذ القماش •
- البوليس : من أجل هذا ؟
- القاتل : ولأواسيها •
- البوليس : ولتفعل ماذا ؟
- القاتل : أواسيها •
- البوليس : ( حائرا )
- القاتل : العفو الشامل ، هذه حقيقة ، وفى كل البلد الا •••
- البوليس : وأين أمضيت ليلة امس ••
- القاتل : هنا !
- السيدة : ( تخفى وجهها وتبتعد )

**القاتل** : هذا ما حدث . . لقد جعلنا سوء الحظ ، وظللنا ليلة  
أمس نتحدث عن زوجها حتى منتصف الليل . .  
وتبادلنا الشعور بالأسف .

**السيدة** : ( تبكى )

**القاتل** : وما شأنك انت ؟

**البوليس** : لا شأن لى .

( صمت )

اذن انت بلا بطاقة !

**القاتل** : لا بطاقة !

**البوليس** : البس الباطو

**القاتل** : انه ليس ملكى .

**البوليس** : خذه .

**القاتل** : انا خارج من السجن . انا حر . استطيع ان اذهب  
الى أى مكان .

**البوليس** : البس حذاءك !

**القاتل** : ( يقب جامدا )

**البوليس** : هيا بنا .

**القاتل** : ( لا يتكلم ويضع قدميه فى الحذاء ، كأنما قرر  
شيئا سريا )

**السيدة** : كل ما قاله لك صحيح .

**البوليس** : سنرى .

**السيدة** : لقد عفو عنه . أوكم لك .

**البوليس** : انا أنفذ الأوامر .

( يستعد القاتل •• ووراءه رجل البوليس وفى يده  
مدفع رشاش )

( ويظل الباب مفتوحا • وتقف السيدة وكأنها  
تمثال من الحجر وفجأة تسمع وقع أقدام تجرى على  
السلم )

قف • والا اطلقت عليك النار • •

قلت لك : قف !

( وصوت أقدام تنزل على السلم )

قف مكانك !

السيدة : مسكين !

( صوت طلق نارى • وصمت )

## المشهد العاشر

### القانون والنظام يعودان : النهاية

( هذا المشهد كالشهد الاول • مكتب النائب العام ليلا •  
ومصباح مضيء على المكتب • النائب العام واقف بلا حركة • وحيد  
والفارق الوحيد : انه يرتدى الملابس التي كان يرتديها تحت المجاري  
وتدق الساعة ) •

النائب العام : اعرف ما ستقولين • اسكتي يجب أن أذهب الى  
طبيب • أنا مريض • يجب أن آخذ اجازة • • لم أعد  
شابا • • غدا سأبدو كرجل منهار • ولا يمكن أن  
تستمر حياتي هكذا هذا رأى أصدقائي • أليس هذا  
ما تريد أن تقوله يا عزيزي الدكتور ؟  
( يضحك ) أليس كذلك يا عزيزي الدكتور ؟

( صمت )

هل هناك شيء آخر ؟ اني أرى السيدة والسيد  
قد ارتديا البيجاما ويكاد البرد يقضى عليهما ؟

( صمت )

أما فيما يتعلق بالتحريات ، فهي حكاية يومين أو  
ثلاثة ، وبعد ذلك يستتب الأمن ويستقر النظام • •  
وأما أن رجالي قد فتشوا هذا البيت بالذات فشيء  
يؤسف له • ( ثم يتلفت ويلتقط صورته ) انني  
أمقت الصور - اذا لم يكن لديك مانع يا سيدتي !

( ويلقى بها فى المدفأة ) أما طلبات التعويض عن هذه الحسائر فيجب أن يوقع عليها اثنان لا شك فى حسن سلوكهما قبل تقديمهما الى السلطات المختصة .

( صمت )

هل هناك شيء آخر ؟ أنا آسف يا عزيزى الدكتور . ولكنك لن تستطيع أن تنام الى جوار زوجتى هذه الليلة لأننى أتوقع زيارة رئيس الدولة . ( ينادى ) يا حراس . . ( ويجلس الى مكتبه ) اقبضوا على هذا الرجل وعلى هذه السيدة . . لا أريد أن أراهما بعد الآن . ويجب أن يعاملا برفق . فكلاهما برىء . ولم يعد بيننا كلام يقال !

( صمت )

انهض . بسرعة . انهض الآن . . اصبح . . ( تدخل الفتاة ومعها خشب لتضعه فى المدفأة عارية القدمين وصامتة ) .

النائب العام : عاش الأمير ! انهم يحاولون اضاءة عقلها . عاش الأمير .

الفتاة : ( تلقى بقطعة خشب )

النائب العام : من أنت ؟

الفتاة : هيلدا !

النائب العام : هيلدا ؟

هيلدا : هل أزعجتك يا سيدى ؟

النائب العام : شكرا لله . .

هيلدا : انت ضربت الجرس . ربما كان من الأفضل أن أشعل

لك الموقد . لا تؤاخذنى فشعري منكوش لأننى

نهضت من سريرى بسرعة .

النائب العام : ( يضحك )

هيلدا : لماذا تضحك يا سيدى ؟

النائب العام : ( لا يرد )

هيلدا : سنأشعل المدفأة •

النائب العام : شكرا لله •• شكرا لله ••

هيلدا : فى أى شىء تحملى يا سيدى ؟

النائب العام : شكرا لله على أنك على قيد الحياة !

هيلدا : ( تركع أمام المدفأة )

النائب العام : هل كان فى هذه الغرفة أحد ؟

هيلدا : لا اعرف •

النائب العام : زوجتى ؟ ( ينهض ويتجه الى الباب لينظر ) كنت  
أحلم •

( ويجلس ويتلفت حوله ) حلمت بكل شىء • وكنت

دائما أعرف انه حلم •• دائما ( ويجلس الى مكتبه

ويعود الى أعماله العادية • ويبحث عن شىء ما )

النار •• ان النار قد خمدت مرة أخرى •• كم الساعة

الآن ؟ لا أفهم • هل تعرفين أين وضعت بطاقتى

الشخصية ••

هيلدا : ( تستدير وتنظر اليه )

النائب العام : ما تزال تمطر - ( يفتش عن البطاقة دون أى اهتمام

واضح )

لا أفهم • ( ويتذكر ) أعتقد اننى كنت أصرخ • وهذا

ما أيقظنى لقد صرخت لقد ناديت ••

هيلدا : المدفأة مشتعلة الآن •

النائب العام : ماذا قلت وأنا أصرخ ؟

هيلدا : الحراس ! الحراس !

النائب العام : ( يضحك )

**هيلدا :** لماذا سمعنا اطلاق النار طول ليلة أمس يا سيدي ؟  
**النائب العام :** اطلاق نار ؟

**هيلدا :** طول الليل • ( النار تتوهج ) انها متوهجة !  
**النائب العام :** انها تتوهج كالنار التي كان يلتف حولها عمال  
الغابة عندما جاء اليهم الأمير أمير الأراضي البور ••  
الدنيا البور •• العالم البور •• لدرجة تدفعهم  
الى الرقص طول الليل •• ويهتفون : أهلا بالأمير !  
مرحبا بالأمير ! ( يضحك ) أهلا بالأمير ! وكما  
تقول الأسطورة ان هؤلاء العمال شعروا بالفزع فقط  
عندما احترقت بيوتهم ، وعندما احترقت القرى  
والمدن المجاورة ••

**هيلدا :** انت تسخر مني يا سيدي ••

**النائب العام :** وماذا قالت الأسطورة ••

**هيلدا :** ( تقف )

**النائب العام :** انتظري •

( صوت انفجار من بعيد )

هذا هو آخر شيء أتذكره فعلا • انت أشعلت هذا  
الموقد مرة قبل الليلة • وكنت متعبا • وكنت تبدين  
كأنك جنية • وكنت قد صحت من نومي ، وجئت  
أنت ورويت لي قصة •• قصة مضطربة •• (ويبحث  
عن علبة السجائر ) ومن الذي دخن سجائري ؟  
لا أفهم هل تعرفين يا هيلدا ، من دخن سجائري ؟  
**هيلدا :** أظن الدكتور •

**النائب العام :** متى ؟

**هيلدا :** واحدة بعد أخرى •



**النائب العام :** هه ! ( ويلقى بالعلبة الفارغة فى المدفأة ) كنت  
أعتقد أن العلبة ما تزال حتى نصفها ..

( صمت )

قولى شيئا !

( صوت انفجار من بعيد )

**هيلدا :** أنا خائفة !

**النائب العام :** هل حلمت انت أيضا بكل هذا ؟

( صوت انفجار من بعيد )

كان شيئا رهيبا • ( وينظر اليها ) وكان شعرك  
متوهجا كما هو الآن • ثم أصبح مليئا بالوحل ككل  
شيء • وكانت يداك باردتين مريضتين وشفتاك  
من جليد زرقاوين وتركتك هناك تحت تنامين فى  
عمق • وأردت أن أخرج ، أردت أن أعيش •

**هيلدا :** لا أعرف عن أى شيء تتحدث ياسيدى ..

**النائب العام :** طفلتى • لقد حلمت بهذا كله • ( يضحك ) حلمت

بك وبأميرك • ( يضحك ) وكنت أميرك • أنا  
— الذى لا يعرف القيود — ولا يستطيع انسار  
أن يقيده ، وعندما كانوا يسمعون اسمى ، كانوا  
يخرسبون وأفواههم فاغرة • أنا الأمير ذو الفأس  
عندما كانوا يسمعون اسمى تتجمد دماؤهم وكنت  
أنفذ من جدرانهم كأنها مصنوعة من ضباب • وأينما  
ذهبت ينهار نظامهم كبيوت من ورق — والآن أنا  
حر • • حر

( صمت )

قولى شيئا !

( تدق الساعة )

الرابعة !

( صمت )

قولى شيئاً !

هيلدا : كلبنا مات .. اننى حزينة عليه . رفض أن يأكل شيئاً لأنك رحلت عنه طويلاً يا سيدى . قدمت له اللبن الساخن .. رفض أن يذوقه .

النائب العام : ( لا يسمع )

هيلدا : ودفناه فى الحديقة .

النائب العام : ( يضحك )

هيلدا : أنت لا تصدقنى أبداً يا سيدى .

النائب العام : وفجأة وجدت فأساً فى يدى وقد وجدت هذا الفأس

وأنا متأثر بقصصك الخرافية يا طفلى .. وهناك

ثلاثة من رجال البوليس ينامون فى الجليد وأنت

ساعدتنى بيديك ورجليك حتى غطيناهم بالجليد .

هيلدا : هذا ما نشرته الصحف .

النائب العام : ( يضحك )

هيلدا : كل الناس يتحدثون عن ذلك .

النائب العام : مرحباً بالأمر .. هكذا كانوا يهتفون .

( صوت انفجار من بعيد )

لقد حلمت بعالم مجنون .

( صوت انفجار من بعيد )

اذهبي لتنامى . ( يذهب اليها ويلعب فى شعرها )

كلانا كان يحلم . لا تكونى هكذا حزينة ! وحتى

قصتك عن الكلب كانت حلماً !

هيلدا : ( تهز رأسها )

النائب العام : أشكرك على اشعال الموقد .

( طرق على الباب )

هيلدا : هل أنزع حذاءك الموحل يا سيدى ؟

( طرق على الباب )

النائب العام : كيف ارتديت هذا الحذاء ؟ أكاد لا أصدق ! كيف

جاء هذا الحذاء الى هنا ؟ اذن فأنا لم آكن نائما

ماذا يريد الناس منى ؟ اننى لا أحلم ! أنا أقول ..

( يدخل المتهم ومعه المدفع الرشاش )

من أنت ؟

المتهم : ( يحييه )

النائب العام : ما معنى هذا ؟

المتهم : عاش الأمير !

النائب العام : وكيف جئت ؟ أنا لا أفهم . وماذا تفعل بهذا!

المدفع ؟ قل لى من أنت ؟

المتهم : البلبل !

النائب العام : لا أفهم !

المتهم : البلبل

النائب العام : ( لا ينطق )

المتهم : انت لست راضيا عن بقائك هنا يا صاحب السعادة .

ستنقل بعد يوم أو يومين الى مقر الرئاسة . فنحن

نظرا لضيق الوقت ، لم نجد لك مكانا أحسن .

وسنفرغ من اعداد الاسلاك الشائكة بعد ربع ساعة .

وهذا البيت ، اذا لم تكن قد رأيته بوضوح ، بسبب

الظلام ، يقع وسط حديقة . فقد تصورنا ان

سعادتك تفضل مكانا هادئا . هنا مكتب وتليفون

وكل ما تريد ، وخادمة ، وغرفة نوم وحمام درجة

أولى . مفروض ان هذه الفيلا كانت ملكا للنائب

العام .

النائب العام : هل تريد شيئاً آخر ؟

المتهم : ( يحييه )

النائب العام : ثم ماذا ؟

المتهم : عاش الأمير ..

النائب العام : قلت هذا من قبل .

المتهم : الرئيس يريد أن يتحدث اليك .

النائب العام : من ؟

المتهم : الرئيس .

( المتهم يحييه ويخرج )

النائب العام : هذا سراب .. كل هذا سراب !

( تخرج هيلدا )

هيلدا .

( ويدخل شيخ وقور )

سيادة الرئيس !

النائب العام : ليس عندنا وقت يا سيدي للمجاملات والثناء عليك

فانت ما تزال صاحباً تعمل وأنا أذكر انه في خلال

ثمانين عاماً من حكمي لهذه البلاد ، لاحظت ان

الحكومات لا تشكل الا في الليل . وسأخاطبك كما

جرت التقاليد ، بصاحب السعادة ، اذا ما وافقت

على تشكيل الوزارة الجديدة .

النائب العام : أنا ؟

الرئيس : أما مسألة ما سوف تعد به الشعب ، والدول

الأخرى ، فعليك أن تشير اليها في أول خطاب لك

... وكلما يبدو استيلاؤك على السلطة حركة تقدمية،

ومطمئنة للذين لن يتأثروا بها لن يكون هذا موضوع

مناقشة بيننا فلن أطيل عليك .

**النائب العام :** ليس لدى ما أعلنه !

**الرئيس :** بل هناك حلقات متنقلة من الكلمات والوعود البراقة  
عن كل ما لم يتم ، وبذلك تبدو تقديميا أمام الناس ،  
يا سيدي •

**النائب العام :** لا أريد أية سلطة !

**الرئيس :** ( يبتسم )

**النائب العام :** أريد أن أعيش •

**الرئيس :** سأوجه اليك سؤالاً مختصراً بسيطاً • هل أنت  
على استعداد ، بعد كل ما حدث ••

**النائب العام :** وماذا حدث ؟

**الرئيس :** ( يبتسم )

**النائب العام :** سراب •• سراب كل ما حدث ••

**الرئيس :** مع الأسف لم يكن سرا بًا ••

**النائب العام :** أنا •• أحلم •• أنا •• أحلم !

**الرئيس :** هل أنت على استعداد يا سيدي ، لأن نقدمك كمجرم  
للمحاكمة ، أو تفضل ، صيانة للنظام وحفظاً للقانون  
أن تشكل الوزارة الجديدة !

( صوت انفجار من بعيد )

في انتظار الجواب ••

( ويدخل المتهم وفي يده المدفع الرشاش )

**المتهم :** انتهينا من وضع الأسلاك الشائكة •

( يحيى ويخرج )

**الرئيس :** من يتغلب على القوة سيكون حراً ، يقبل مقدماً  
عكس الحرية •• يقبل القوة •• ولذلك أفهم تماماً  
سبب رفضك !

( تدخل كوكو )

**كوكو**

: القصر معد ..

( وينفتح الحائط الخلفى كباب كبير ، وهو من  
الداخل ذهبى اللون . وفى الغرفة سجادة طويلة،  
حمراء اللون وصفان من حرس القصر فى ملابس  
تاريخية كأنهم فى احدى الأوبرات ) .

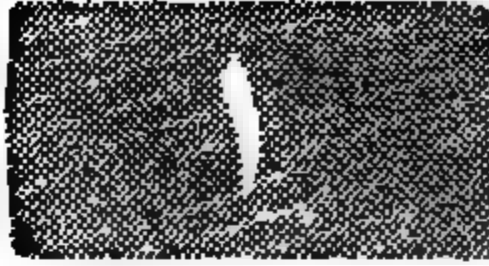
**الرئيس** : صاحب السعادة ؟

**النائب العام** : أنا أحلم ..

**الرئيس** : ( ينهض )

**النائب العام** : انهض .. الآن .. بسرعة .. انهض .. بسرعة ..  
.. انهض بسرعة ..

( ويظل النائب العام جالسا فى مكانه عندما يتلاشى  
صوت الموسيقى )



## حول أمير الأراضي البور

نشرت مسودة مسرحية « أمير الأراضي البور » ، التي كتبها ماكس فريش في ١٩٤٦ في «مذكرات ماكس فريش ١٩٤٦/١٩٤٩» .

وقد قدمت المسرحية لأول مرة على مسرح شاو سبيلهاوس في زيور في فبراير ١٩٥١ .. ثم أعاد ماكس فريش كتابة المسرحية وقدمت النسخة المعدلة - التي لم تنشر على الإطلاق - قدمت في أحد مسارح فرانكفورت بألمانيا في يناير ١٩٥٦ - ثم حظى المؤلف تقديم المسرحية على المسرح في أي صورة من الصور - ولكن فريش أعاد كتابة بعض أجزاء المسرحية وانتهى من النسخة النهائية المعتمدة في فبراير ١٩٦١ وقدمها مسرح شيلر في برلين يوم ٢٥ أكتوبر من نفس العام باخراج هانز لايتزاو .

وقد أضاف فريش - في نسخة المسرحية التي نشرت في ١٩٦١ - أضاف مشهدا كاملا وجعل الجزء الأول من المشهد السادس الذي يبدأ ب : « لا أعرف ان كان اليوم هو الاثنين أو الجمعة ... » وينتهي ب « حتى يخرج الحارس مرة أخرى ويقفل باب الزنزانة ويعود القاتل الى تناول شوربة البسلة » جعل هذا الجزء مشهدا مستقلا بعنوان «السجن المؤبد» وجعله المشهد السادس ، يتلوه مباشرة مشهد «الفاس» وبذلك تكون المسرحية في اثني عشر مشهدا بدلا من عشرة مشاهد ..

غير ان فريش أوصى - في حالة تمثيل المسرحية - بحذف المشهد الذي أضافه - وهو المشهد الخامس - وبأن يعتبر المشهد السادس (المستقل) جزءا من المشهد الثامن - أي بنفس الترتيب الذي تنشر به المسرحية هنا .

وحرصا على ان تكون صورة المسرحية مكتملة لدى السادة القراء الذين يرففون في الاحاطة بالاشكال المختلفة التي نشرت بها المسرحية فقد رأينا ان نضيف المشهد الناقص في هذا الملحق بدلا من ادماجه في صلب المسرحية ، حتى لا تلغس سياق المسرحية كما تقدم على المسرح .



### المشهد الخامس

( يقع هذا المشهد في النسخة المعدلة بين مشهد «الاخبار تبدأ في الوصول»  
(الرابع) والمشهد القصير «السجن المؤبد» الذي أضافه فيما بعد للمشاهد  
السادس «القاتل مظلوم» أي أن ترتيب المشاهد يصبح على الوجه التالي : -

- الاول : «النائب العام قد سئم كل شيء» .
- الثاني : «القاتل» .
- الثالث : «النائب العام يجد فاسا» .
- الرابع : «الاخبار تبدأ في الوصول» .
- الخامس : «عاش الامير» .
- السادس : «السجن المؤبد» .
- السابع : «الفاس» .
- الثامن : «القاتل مظلوم» .
- التاسع : «النائب العام مطالب بتسليم نفسه» .
- العاشر : «سادة الموقف» .
- الحادي عشر : «القاتل غير مظلوم» .
- الثاني عشر : «القانون والنظام يعودان : النهاية» .

### المشهد الخامس

#### عاش الامير

( غابة ، مجموعة من عمال الفحم السكارى : ليلة عاصفة ) .  
حتى نهاية المشهد

عامل	: رائعون نحن واحرار
عامل	: لكننا بلا خمر
عامل	: اهتفوا للامير
عامل	: لم تعد لدينا قطرة واحدة

عامل	: كل شيء فارغ
عامل	: اهتفوا للأمير
عامل	: أين هو ؟
عامل	: سوف يعود ، كما قال الطفل ، بمزيد من الخمر
عامل	: من أين ؟
عامل	: رائعون نحن واحرار
عامل	: لم تعد في القرية كلها قطرة خمر واحدة ، كل الخمر نفدت ، لم تعد في كافة القرى قطرة واحدة . ( يصخبون )
الجميع	: ان أمير الاراضي البور يتجول في العالم وامير الاراضي البور يحمل فأسا في تجواله ان أمير الاراضي البور يتجول في العالم ( صمت )
عامل	: لسوف يعود ، فهكذا قال الطفل ، لانه يحب عمال الفحم ، ونحن عمال الفحم ، نحن نصنع الخشب الأسود ، نحن عمال النهار ، نحن نقطع الاغصان المتفحمة ، نحن الوقادون ، نتصبب هرقا أمام الافران ، نحن سكارى ، والفضل في ذلك للأمير ، رائعون نحن واحرار - وانا - عامل عجوز لم يعد يستطيع الوقوف على قدميه - انا أرفع قدحي الفارغ واهتف بفمي الذي هجرته كل الاسنان اهتف : يعيش الأمير !
مجموعة	: يعيش الأمير . يعيش الأمير !
عامل	: من أين يأتي هذا الوهج ؟
عامل	: وتعيش الأميرة .
مجموعة	: تعيش الأميرة . تعيش الأميرة !
	( يدخل النائب العام )
النائب العام	: يعيش عمال الفحم في الغابة ( الجميع يصيحون في سعادة )

**النائب العام :** طويل هو الليل ، قصيرة هي الحياة .، ملعون هو الامل ، مقدس هو النهار وليعش كل واحد كما يطيب له ، والعون نحن وأحرار

( الجميع يصيحون في سعادة )

**النائب العام :** لماذا لا نشرب ؟

**عامل :** وأين الخمر ؟

( صمت )

**النائب العام :** اقداحكم فارغة ؟

**عامل :** لم تعد لدينا قطرة

**النائب العام :** هكذا كان الحال عندما شربنا معا آخر مرة ياخواني .

**عامل :** لا ينبغي ان يقول ذلك .

**عامل :** ماذا يقول ؟

**عامل :** لقد وعدنا ، هكذا الحال دائما !

**عامل :** ماذا يقصد بأخر مرة ؟

**النائب العام :** لقد وعدت : في يوم ، سوف تمشون ، وسوف يسيل اللبن

لكم انهارا ما دمت لا تسألون من أين يأتي ، وسوف يسيل

لكم المسل ما دمت لا تسألون . اجمعوا كل شيء ، قلت لكم ،

واحضروه هنا ، فليسوف نأكل ، اشربوا كل ما لديكم من

براندي ، لا تحتفظوا بشيء منه لكي تحتفلوا باليوم ، واذا أنتم

احضرتم آخر قطرة لديكم ولم يسأل أحد عما قد يحدث بعد

ذلك

**عامل :** هذه هي آخر قطرة لدينا ، أيها الأمير

**النائب العام :** لقد وعدت : لسوف تعم المسرة ما دمت لا تسألون أية أسئلة :

أو لم تحصلوا على ما وعدت به ؟

**عامل :** آه طبعاً ، من بيوتنا نحن

**النائب العام :** ألم تنعموا بالمسرة

( الحصان يصل )

**عامل** : الأمير على حق ، لقد كان اسبوعا لم نعش مثله من قبل ، قولوا  
ما تشاءون : يحيا الأمير

**اتجه** : هيا بنا

**النائب العام** : لماذا سألتهم من أكون ؟ لقد أوفيت بوعدى أما وعدكم فلم تفوا  
به . لماذا ذهبتم الى القرية المجاورة . لتروا ان كنت قد  
أوفيت بوعدى هناك أم لا ؟ أنا أعلم ان هناك شائعات تقول  
ان القرية المجاورة قد أحرقت . لماذا لا تثقون فى ؟ هناك من  
بينكم من يدمرون ومن ينصبون لى الشباك

**اتجه** : هيا بنا

( الحصان يصل )

**النائب العام** : لن تنجحوا

**عامل** : انا لا أفهم شيئا

**عامل** : ماذا يقول

**النائب العام** : اكواخكم تحترق - اطفئوها

( وهج النار )

**عامل** : لقد ذهب

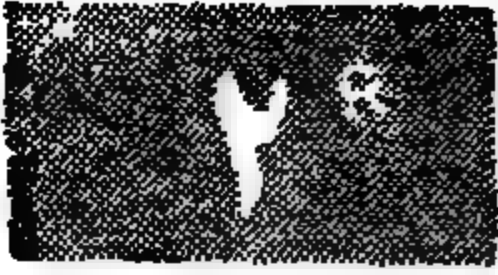
**عامل** : غدر بنا وتحولنا الى شحاذين

**عامل** : النار .. النار ... نحن سكارى والنار تأتى على اكواخنا

**عامل** : اننا سكارى

**عامل** : والنار تأتى على اكواخنا

( نهاية المشهد الخامس )



« جزء من حديث أجراه انيس منصور مع ماكس فريش المؤلف في عام ١٩٦٦ ( الحديث لم ينشر بعد ) » .

سالت ماكس فريش ان كان له مذهب سياسى ..

فاجاب : لا اظن هذا ضروريا فى سويسرا . بل اننى ارى فى نفس الوقت ان المذهب الفكرى او السياسى او حتى الادبى يشل طبيعة التفكير . بل اننى استطيع ان اقول ان المذهب او « التمدب » هو عدو للانسانية .. لانه يفرض عليها قيودا وجهودا . وتصبح الكلمات فى خدمة القالب اكثر مما هى فى خدمة الفكرة .. ويصبح شعاره ان يمشى الى جوار حائط المذهب السياسى .. يجاذبه ويكون فى حدائه .. ويكون حذاء له ايضا .

قلت : ماذا تقول عن الدين وصفوك بانك وجودى . ان الفكرة من افكارك يمكن ان تجعلك فيلسوفا وجوديا .

قال : لا اعرف لماذا ؟ فهل تعرف انت ؟

قلت : ربما كان السبب هو نزعتك الفردية الصارخة .. احيانا . وربما كان السبب ايضا رايتك فى « الطبيعة الانسانية » او « طبيعة الانسان » فانت - ايضا - ترى انه لا توجد طبيعة انسانية .. لا توجد صفات ثابتة عند الانسان .. وانما صفات الانسان تتغير كلما وضعت فى النار او فى الجليد .. وانت الذى قلت على لسان احد ابطالك : اعطنى عملاقا وانا اجعله لك قزما بعد ٢٤ ساعة من العذاب ..

ثم قلت له : هل تحب ان اضرب لك امثلة على ذلك ؟

فابتسم ماكس فريش وتراجع فى مقعده وملا غليونه بالتبغ من جديد ..

وتعجست انا كائن تلميذ امام ناظر مدرسة ريفية . وقد وعدنى الناظر بان انصرف قبل جرس الحصة الأخيرة ..

فقلت : مثلا رواية « انا لست هو » التى بطلها رجل اسمه اشتلر .. هذا الرجل ترك بلاده وعاد اليها باسم آخر . وامسك به البوليس . البوليس يعرفه . وهو يصر انه انسان آخر . وانه قد ابتلع شخصيته القديمة ولم تعد لها وجود . فهذا الرجل قد قرر ان يكون انسانا آخر .. وان يغير اسمه وتاريخه . والفالج فى ذلك .. مثال آخر : رواية « الانسان العامل » تروى ما يحاول احد الابطال من ان يقلب شخصيته ويكون انسانا آخر .. مثال ثالث رواية « ليكن اسمى فلانا » وهى تروى قصة الرجل الذى تظاهر بانه اعمى ليرى اكثر .. ولبس حياة انسان آخر وعاشها وتمسك بها واصر عليها حتى النهاية .. مثال رابع : مسرحية « امير الاراضي البسور » . هذه .. ونرى فيها اشخاصا يدخل الواحد منهم فى الآخر بسهولة . ويتحركون على المسرح وكأنهم راقصات باليه فى هدوء وصمت وضباب . ويحتفظ كل واحد ، رغم ذلك ، بفرديته التامة .

بل اننى اضيف الى ذلك ان مسرحية « اندورا » وهى حول العداء للسامية . هذه المدينة اندورا الواقعة على الحدود بين فرنسا واسبانيا لاعلاقة لها بمدينة اندورا التى فى المسرحية .. انها مدينة اخرى . ويمكن ان تكون هذه المدينة واية مدينة اخرى فى نفس الوقت ..

وضحك ناظر المدرسة واحس ان ظنه لم يغب فى التلميذ ثم قال : ومع ذلك لست وجوديا . وانما الوجوديون يجدون تفسيرات لأفكارهم بفكرى . والفرق بينى وبين الوجودى .. ان الوجودى مثل صيدلية تباع ادوية شركة ادوية واحدة ... اما انا فابيع كل ما اراه نافعا .. ادوية بعض الشركات وادوية من عندى انا ... واعتقد ان فهمى للفردية وللطبيعة الانسانية من عندى انا وليس من عند الوجوديين .. وشئ آخر هو اننى حريص على ان تكون المسرحية هادفة او ذات مغزى .. وهذا المغزى اخلاقى فى الغالب . بل اننى ارى ان التكامل الانسانى الوحيد هو التكامل الاخلاقى .. وارى ان أعظم الفضائل الانسانية هى : الصدق والشجاعة وارى ان احترام الانسان لنفسه واعتزازه بقدراته يجعله فى غنى عن اية مساعدة من احد .. من هيئة دينية او سياسية او فكرية .. فكل مساعدة هى مساعدة مشروطة . وكل شرط قيد . وكل قيد قالب . وكل قالب هو « المذهبية » التى اكرهها واخاف منها على نفسى وعلى الناس !

قلت له : هل من الممكن أن أسأل عن معنى التاريخ عندك .. لأن معنى التاريخ يفسر لنا ما الذى تقصده بمعنى الإنسان .. فالتاريخ هو معاناة الإنسان من مواجهة الطبيعة والإنسان ؟

فأجاب : أنا لا أعرف ما هو الصدق وما هو الكذب فى التاريخ .. ولا توجد سمعة تاريخية ليست فى نفس الوقت عملا فنيا . وأمامك كل شخصيات التاريخ فأنك تجد أن أكثرها ممثلون فى مسرحيات من تأليف المؤرخين ومن تأليف أحلام الشعوب أيضا ورغبتها فى الانتصار والانتقام أيضا .

ولا أتصور أن هناك أبطالاً دائماً . فالبطل لكل منا موقف فقط . ولكنه بعد ذلك إنسان عادى جداً . ومن الممكن أن يكون أقل من العادى . أن سقراط نفسه كان عاجزاً عن إقناع زوجته بأنه ليس من الضرورى لرجل مثله أن يعمل بيديه . ولكنها لم تقتنع . وكان فى نفس الوقت قادراً على زلزلة أعظم المفكرين والساسة والمشرعين فى عصره . ولو عاش فى عصرنا واختار الأمم المتحدة مكاناً له لأقنعهم بهدمها . ولهدموها وهم راضون . ولكنه سيجد نفسه عاجزاً أمام أى رجل من رجال الأمن فى نيويورك بأنه اضطر إلى أن يبصق فى الأرض لأنه مريض بصدوره .. ومثل سقراط كل القواد العسكريين وكل الساسة وكل المفكرين والعلماء ..

فالتجربة التاريخية هى عمل أدبى وفنى .. وكذلك أشخاص التاريخ . وهذا يجعلنى أؤكد أن الطبيعة الإنسانية متحركة ومرنة .. وكذلك التاريخ الذى هو سجل الطبيعة الإنسانية ..

قلت له : واضح جداً تأثرك ببرتولت برخت ؟

قال : ساكتب عنه دراسة . وأنا اعتقد أنه أعظم مؤلف مسرحى حديث .. وأنا شخصياً «تأثرت به جداً» . ومعجب به . ولا اعتقد أن أحداً يستطيع أن يفلت من سحر برخت ..

قلت : هل أطمع فى أن تدلنى على أثر برخت فى مسرحياتك .. فيما عدا هذا الشعور بالغربة أو ما الغربة التى تلمسها فى أبطال مسرحياتك ؟

فأجاب : ولماذا تستبعد هذا الشعور بالغربة . أنه شعور ضرورى ، لكل إنسان . أن كل شيء يؤكد لنا أن الإنسان وحيد . وأنه أمام قدره ومصيره يجد نفسه وحيداً . ويجد أنه لا مفر له من الموت . وإن الموت لم يفلح فى أن يتغلب على





الموت . ولن يفلح . ولكن الانسان يحاول أن يتغلب على شعوره بأنه لا حيلة له أمام الموت ولذلك يدير للموت ظهره . وهو في الواقع لا يدير ظهره للموت ، وإنما يدير ظهره لنفسه .. انه يحاول أن يخفى وجهه أمام نفسه .. ولكن هذا مايمكن أن يسمى بالخجل العظيم !

والشيء الوحيد الذى يرتكبه الانسان باصرار هو الحماية . ويبلغ الضرر بالانسان أن يصف الحماية بأنها القدر . فهو يرتكب عشرات حماقات وينسى ويهمل ويقول : ان هذه هي ارادة القدر ..

فمثلا في مسرحية « مشعلة النيران » وهي ظهور النازية في المانيا نجد ان الانسان يرتكب نفس الفلطة بكسل واهمال .. او بحماقة . ثم يلجأ بأنه قد احرق العالم وضرب القيم الانسانية .. والغريب هو شعور الانسان بالمفاجأة . واغرب من ذلك أنه يسمى هذه النهاية : ارادة القدر .. والحقيقة انها ارادة الحماية ..

وعلاج هذه الكارثة - اذا جاز للانسان ان يستخدم كلمة « العلاج » - هو ان يكون الانسان صادقا . وان يعبر عن صدقه في شجاعة . او بعبارات اخرى : كن شجاعا والناس يصدقونك .. فتصدق الناس لك هو ثمرة شجاعتك !



## حول أحياء لأرضي البور

● ماكس فريش : الرجل وأعماله

بقلم : مارتن أسلن

مجلة بلايز آند بلايرز ( فبراير ١٩٦٤ ) لندن

ارتبط اسم فريش وديرنمات لكونهما أهم كاتبين مسرحيين باللغة الألمانية في يومنا هذا ، والاتان يشتركان في بعض الملامح : كلاهما سويسري وكلاهما قد كتب مسرحيات يغلب عليها طابع « الكوميديا السوداء » ، مثلاً « علماء الطبيعة » و « مشعلوا الحرائق » ولكن هذا التشابه سطحي في معظم أوجهه : فكون الاثنين من سويسرا ليس سوى نتيجة لانه في الفترة التي انتهت فيها الحضارة في باقي العالم المتحدث بالألمانية ( ألمانيا والنمسا ) كان من المحتمل أن تكون سويسرا هي المكان الوحيد الذي يمكن أن يجيء من كتابه المان لم يتأثروا بالنازية ( فيما عدا المنفيين مثل بريخت ) أما عن الكوميديا السوداء في « مشعلوا الحرائق » ، فإن هذه المسرحية بالذات متميزة عن باقي إنتاج فريش .

فريش ، قبل كل شيء ، أكبر سناً من ديرنمات ، فقد ولد في عام ١٩١١ بينما ولد ديرنمات في عام ١٩٢١ ، وبينما ينحدر ديرنمات من عائلة عريقة من برن تمتد جذورها في تاريخ سويسرا القديم ، فإن فريش ينحدر من عائلة من المهاجرين الألمان والنمساويين نزحت حديثاً نسبياً إلى زيوريخ ، وبينما تلقى ديرنمات تعليماً كلاسيكياً ، فإن فريش قد عمل مهندساً معمارياً لفترة وقد صمم أحد حمامات سباحة بلدية زيوريخ ، وبينما ديرنمات ساخر فإن فريش رومانسي .

وفي عام ١٩٤٨ ، عندما عاش بريخت فترة في زيوريخ بعد عودته من

الولايات المتحدة الى اوربا ، انجذب فريش الى دائرته واصبحا صديقين حميمين ولهذا فان هناك رباطا قويا ومباشرا جدا بين بريخت وفريش ، ولكن استقلال فريش في التفكير يتجلى في ان اعماله المسرحية لا تشابه في كثير مع أسلوب بريخت ووجهه نظره . كما ان «فريش» ليس كاتباً سياسياً في المقام الاول رغم ان مسرحية «اندورا» تدور حول موضوع سياسي ، على الاقل في مظهرها السطحي ، وعلى الرغم من الابعاءات السياسية في «مشعلو الحرائق» .

اما اعمال فريش الاساسية فهي : روايتان كبيرتان من أجمل الروايات التي ، كتبت في اوربا المعاصرة ، وثماني مسرحيات ومذكرات ساحرة تغطي فترة مابعد الحرب مباشرة وتضم افضل صورة مكتوبة مباشرة لبريخت ، والسّمات الاساسية التي تتردد في اعماله ، يمكن تلخيصها كآمال : المفارقة بين الحلم والحقيقة ، بين المثقف والرجل العملي ، مشكلة القدر الانساني وقبل كل شيء مشكلة الشخصية او الهوية ..

ففي « امير الاراضي البور » نتبع مثقفا ( نائب عام ) في الحياة العملية ، فهو ينبد عمله فجأة ، ويحرر قاتلا ويصبح خارجا على القانون ، ويقود ثورة تطيح بالنظام الموضوع ثم يدخل العاصمة مرة اخرى على رأس القوات المنتصرة ويصبح ديكتاتور البلاد الجديد .

وعندما يعود الى منزله ، فانه يجلس الى جوار المدفأة وتحضر له الخادم قدحا من الشراب ! وفجأة يدرك ان هذا هو الموقف الذي انطلق منه في مغامرته المجنونة : هل كانت كل هذه القصة الغريبة المحمومة مجرد حلم ؟ طبعا لا بد انها كانت حلما ! ولكنه في تلك اللحظة ينظر الى حدائه - هاهو حذاؤه تلطخه اوحال المعركة . ام ان هذا جزء من الحلم ؟ تلك اللحظة التي ندرى فيها اننا نحلم ومع ذلك لا يمكننا ان نحرر انفسنا من موقف الحلم ؟ ويترك فريش السؤال بلا اجابة . وفي رواية « فابر » نتبع مصير اوديب عصري ( رجل يجبره القدر بصورة مأسوية على ان يتزوج ابنته ، ولكن دور القدر في المأساة الافريقية تلعبه هنا بيئة الانسان الحديث التكنولوجية : خلل في محرك الطائرة ، موسى كهربائي يرفض العمل : هذان هما عاملا القدر الاعمى اللذان يدفعان فابر الى مصيره ، ومع ذلك فهو نفسه مهندس تكنولوجي يعمل في تعليم الدول المتخلفة اساليب الميكانيكا ، هو نفسه يمثل القدر الذي يسحقه ..

مفارقات المصير الانساني ، المسئولية الانسانية ، الهوية الانسانية ، وهذه الاخيرة ( الهوية الانسانية ) هي التي تظهر بصورة ملحة متكررة في اعمال

فريش : مثلاً في كوميدته الممتعة « دون جوان أو حب الهندسة » فإن العاشق الكبير ، الذي لا يحب النساء في حقيقة الأمر ( ولهذا فهو يفويهن ببساطة وبكثرة ) بل يعبد الهندسة والرياضة ، هذا العاشق يدبر نهايته بصورة تمثيلية بواسطة التمثال المنتقم وذلك حتى يتخلص من صورة العاشق الكبير التي جعلت منه هدفاً لعدد هائل من السيدات ، ويظن دون جوان أنه قد نجح . يعتقد الناس أن دون جوان قد مات ، وأن فم الجحيم قد ابتلعه ( كما صور في تمثيليته ) أخيراً استطاع أن يتخلص من هويته المتعبة ، ونسى الناس دون جوان - وفي هذه اللحظة يحضر له أحد أصدقائه النسخة الأولى من مسرحية جديدة ، اسمها « دون جوان » لـ تيرسو دي مولينا ، أي أن الصورة الزائفة سوف تعيش إلى الأبد رغماً عنه ... وفي رواية «أسمى ليس اشتيلر» يحاول رجل تعدى شخصيته القديمة أن يتخلص منها ، وهو يرفض أن يعترف أنه نفس الشخص الذي ترك موطنه منذ عدة سنوات ولكن المجتمع يكرهه على العودة إلى الشخصية القديمة التي تركها وراءه ، فلا فكاك من الشخصية التي تصنعها الالتزامات القانونية ، والزواج والامتحانات والدرجات ، والآثار المترتبة ...

وكذلك « اندورا » - وهي على السطح مسرحية تدور حول معاداة السامية واضطهاد اليهود ، تبحث أساساً مشكلة الهوية المفروضة على كائن بشري بواسطة الآخرين ... فبطل هذه المسرحية ، اندري شب وعاش في اندورا على أنه لاجئ يهودي رغم أن لا علاقة له من قريب أو من بعيد باليهودية : كان أبوه يجري تجربة عليه ، أراد أن يحطم معاداة السامية عند أهل اندورا بأن يكشف عن الحقائق عندما يكبر الولد ولكن عندما يحين ذلك الوقت ، يكون الألوان قد فأت : فقد حدث الإهالي اندري عن اليهودي ، كيف يتصرف وكيف يبدو حتى أنه عندما تجيء اللحظة التي يعلم فيها أنه ليس يهودياً ، فإنه يحس كيهودي ، يصبح يهودياً ، لأن اليهودي هو من يتصرف كاليهود لأن الجميع يتوقعون منه ذلك وبذلك: يلقي باندري ككبش فداء للفرقة المعادين للسامية .. « ان أفسى ما يمكن أن نفعله لإنسان - كما يقول فريش - هو أن تكون لديننا فكرة مسبقة عما سوف يفعله أو عما هو ، هذا هو الابتكار الحقيقي للحب لأن الحب يحرقنا من كل الصور ، ونحن لانصل إلى نهاية مع من نحبهم .. انظر إلى الشعراء عندما يعشقون ... أنهم يبحثون عن التشبيهات كما لو كانوا سكارى ... وإذا اعتقدنا أننا نعرف الآخر ، فهذه هي نهاية الحب ، كل مرة ... ولكن الحب لا ينتهي لأننا نعرف الآخر بل العكس : لأن حبنا قد انتهى .. قد انتهينا من الشخص الآخر ، بحيث ننكر عليه الحق الطبيعي

لاى كائن حى ، وهو ان يظل ابدا مستقصيا على الفهم اليقيني ... » فنهاية الحب فى نظر فريش ، هى ان يصنع الانسان نفسه صورة ثابتة جامدة لانسان آخر ، ان نصفه فى قالب ثابت مسبق ...

### ● دراما الياس عند ماكس فريش

بقلم : جورج ويلورث

عن كتاب : مسرح الاحتجاج والمفارقة

مطبعة جامعة نيويورك - ١٩٦٤ - نيويورك .

ولد ماكس فريش فى زيوريخ فى ١٩١١ ، وبعد ان مارس العمل فى هندسة العمارة بعض الوقت هجر هذه المهنة ، ليتفرغ للكتابة بعد ان ارغم نفسه على عدم الكتابة عدة سنوات اثناء بداية حياته العملية الشاقة . وخلال الحرب ، استدعى للخدمة العسكرية العاملة على الجبهة السويسرية - الالمانية عندما اعتقد ان الالمان قد يفزون سويسرا ، ورغم ان الالمان رجعوا عن رايهم ، الا ان الجيش السويسرى ظل فى حالة استعداد دائم ، ولم يجد فريش وسيلة يعفى بها الساعات الطويلة المملة الا بان يدون مذكراته التى نشرها فيما بعد تحت عنوان « وريقات من الزكية » . وبهذه المذكرات استأنف فريش نشاطه الادبى ، وبعد ان نجحت بواكير اعماله .

( مسرحيات فريش لاقت نجاحا فى البلاد المتحدة بالالمانية عن مسرحيات ديرنمات ) بعد نجاحه ، هجر فريش عمله وتفرغ للادب كما اسلفنا .

ومسرحيات فريش ، على عكس مسرحيات ديرنمات ، لاتعبر عن فلسفة متكاملة او رؤيا محددة متسقة للحياة ، وقد نتج عن هذا ان بعض مسرحياته جاءت ساذجة مثل سانتا كروز و « عندما انتهت الحرب » ولكن فريش عندما يكون فى احسن حالاته ، كما كان فى « سور الصين » و « مشعلوا الحرائق » ، لا يفضل كاتب مسرحى معاصر آخر .

ويمكن ارجاع عدم الاتساق فى اعمال فريش الى انه ليس لديه قيمة واحدة غالبة على عمله وايضا الى التصاقه الشديد بهذا العمل وفى هذا يختلف ديرنمات عنه ، فديرنمات يبعد نفسه عن العالم الذى يصفه ، ينزل عنه وبذلك



تكون الرؤية لديه اوضح ، وهو في هذا يعكس موقفا ساخرا في مرارة ، حين يقف بعيدا ويفرجنا على عالم يعتقد انه خصال من المعنى ، وهو يشبه لاعب الأراجوز الذى يزيح الستار من أن لآخر ليفرجنا على نفسه وهو يتسم في سخرية بينما اصابعه تعمل بنشاط في تحريك العرائس ، وفي هذه اللحظات ( مثلا المشهد الافتتاحي والمشهد الختامي في « زواج السيد مسيسيبى » ، ومشاهد الغابة في « زيارة السيدة العجوز » ومشاهد الراهب القصيرة في « كله مكتوب » ) في هذه اللحظات يسخر ديرنمات من شخصياته ومن جمهوره ومن نفسه بطبيعة الحال ، وصحيح أن الثقل الأساسى في مسرحيات ديرنمات هو في قوة الصراعات الدرامية في المواقف المختلفة التى يخلقها ولكن وجهة النظر الساخرة في مرارة هى دائما الأساس الاول دائما موجودة . أما فريش فهو يكتب مسرحيات عن كل مايعن له فى لحظة ماوهو دائما ملتصق بالتصاقا عاطفيا بالمواقف والشخصيات التى يخلقها ، ولهذا فان قيمة مسرحياته مذبذبة بصورة واضحة . نحن فى مسرح ديرنمات دائما نقف فى الخارج ناظرين الى الداخل ، ومسرحه هو مايمكن ان نسميه مسرح اختلاس النظر الى الانسانية مصورة بطريقة كاريكاتورية لاثبات وجهة نظر معينة ، أما فى مسرح فريش فنحن فى الداخل ، ملتصقون ، متوحدون مع مائراه أو مانعائشه وبينما يترك ديرنمات فى أفواهنا طعاما لاذعا حريفاً ، فان فريش يشر لدينا على الأقل ذلك الشعور بالخوف الذى تكلم عنه أرسطو .

ورغم أن مسرحيات فريش ينقصها قيمة غلبة أو واحدة أساسية ، فان هناك فكرة تتردد اصداؤها فى كل مسرحياته وهى : أن الناس لايتعلمون من التجربة .

ويمكن تقسيم مسرحيات فريش الى مجموعتين : مسرحيات عن الجماعة ومسرحيات عن الفرد ، أو بمعنى آخر قضايا سياسية وتحليلات لأفراد ممثلين لمواقف سيكولوجية معينة . والمسرحية الوحيدة لفريش التى لاتدخل ضمن أى من المجموعتين هى مسرحية « عندما انتهت الحرب » ( ١٩٤٩ ) وفيها يصور فريش علاقة غرامية بين كولونيل روسى وزوجة أحد ضباط النازى يتفاهمان فيها عن طريق السيمافور ( فهو لايعرف الألمانية وهى لاتعرف الروسية) فوق حطام برلين المحتلة . . . وهذه المسرحية هى مسرحية فريش الفاشلة الوحيدة وقد كتب سبع مسرحيات أخرى مقسمة فى المجموعتين .

## مسرحيات الفرد

ان المشكلة السيكولوجية التى تشغل بال فريش هى عجز الانسان



عن الصمود بمفرده بمعزل وباستقلال تام عن كل البشر ، فالإنسان يحاـزل دائما أن يكون ذاته ، ولكنه مثل بيرجنت ( بطل مسرحية إبسن المعروفة ) لا يستطيع أن يحقق ذلك الا فى الأحلام ، والإنسان فى بحثه عن ذاته دائما اما يحلم بالهروب الى نوع من الفردوس المثالى حيث يستطيع أن يعيش حياته بعيدا عن كل العوائق والمضايقات والمسئوليات ، أو أنه يهرب فعلا وفى كـلتـا الحالتين فإنه يصدم وتتحطم أوهامه اما بأن يصحو من حلمه اللامجـدى أو بأن يتعرف على واقع ذلك الفردوس الذى كان يحلم به . أن دون (الشاعر الانجليزى الميتافيزيقى ) يقول « ليس الإنسان جزيرة » ، ومع ذلك فإن معظم الناس ينفقون طاقتهم ووقتهم محاولين أن يكونوا جزرا ، وليس من المستغرب أن يربط فريش بين هذه الرغبة فى التحرر وبين المعركة الابدية بين الجنسين ، فالحرية التى ينشدها الإنسان تعادل لديه الحرية من قيود الزواج ، فالشوق الى الحرية عند المتزوجين والرغبة العارمة فى أن يفعل الإنسان ما يحلو له ، وذلك الحنين الى جنان وهمية بعيدة ، ذلك الحنين المستعر لدى الإنسان أن يحقق ذاته ، يقتل فى المهد ، فلا بد من كسب المال عن طريق عمل مزر ممل ، ولا بد من تحمل المسئوليات وحمل الهم ، كما أن الاطفال يضيفون الى هذه المصيدة قيودا أغلف ، ويتوج فريش معالجته لهذه الشيمة بمسرحية أخرى حول البطل الهزلى - ماسوى ، بيرجنت غرفة النوم ، دون جوان .

ومسرحية سانتا كروز ( كتبت فى عام ١٩٤٤ ونشرت فى عام ١٩٤٧ ) ، وهى مسرحية فريش الاولى تصور هذا الصراع بين الحرية والزواج فى وسط اسطورى ... تدور المسرحية حول ضابط من الفرسان يعيش فى قلعة مسع زوجته منذ ١٧ عاما وخلال ذلك الوقت فإن روتين الحياة الزوجية المتكرر قد جمد عواطفهما بحيث أصبحا يقضيان ايامهما كممثلين رديئين كتب عليهما أن يمثلتا نفس الأدوار الى الابد أمام صالة خاوية. ابدا ، ومنذ ١٧ سنة ، قبل زواجهما مباشرة ، زارهما شخص يدعى بلجرين ، الذى ، رغم وجوده المادى المحسوس ( اذ أنه الأب الحقيقى لطفل الزوجة ) إلا أنه ايضا رمز للحنين للحرية ، وكان بلجرين هذا قد افترى الشاب والمرأة أن يلها معا الى هاواى التى تمثل الفردوس الوهمى حيث يستطيع الإنسان أن يكون حرا، مستقلا صادقا مع نفسه مخلصا لها فقط . وفى طريقهما الى هاواى ، وعند سانتا كروز - يتزوج الاثنان ، تنتصر غريزة الزواج والتكاثر والرغبة فى الامان والاستقرار وضمان المستقبل ، والآن ، وبعد ١٧ عاما ، يعود بلجرين . ويبعث وجوده الروح فى الحنين القديم للحرية الذى ظل خامدا طوال سنوات زواجهما،

ويستسلم الزوج ، ويترك رسالة وداع ، ويمضى في طريقه أخيرا ، ولكن غريزة الاستقرار المنزلى عند الزوجة أقوى من حنينها ، وتقهر الزوجة بلجرين بحججها. وعندئذ يموت بلجرين ويعود الزوج ، وتكمل الدائرة الرمزية حين يجعلنا فريش ندرك أن الروح التي كانت تمتلك بلجرين تتقمص الابنة ، التي يجب عليها أن تعاني ذلك الصراع بين الأفق والمدعاة بدورها .

ومسرحية « أمير الاراضي البور » ( ١٩٥١ ) هي تكتيكيا وفلسفيا امتداد لمسرحية « سانتا كروز » . ولكن المشكلة هنا ليست في التحرر من قيود الزواج والحياة العائلية بقدر ما هي الرغبة في التحرر من الروتين المل الذي يفرضه على حياتنا المركز الاجتماعي والمهنة والمسرحية ، من الناحية التكنيكية ، تتجلى فيها براعة فريش في الاحتفاظ بتوازن دقيق ، فالحديث فيها عبارة عن عرض لحلم من احلام جنون العظيمة يمر في لحظات في داخل عقل انسان ملء بالاحباط . والحديث يدور في وقت متأخر من الليل في غرفة مكتب نائب عام يعد قضية ضد كاتب مغمور في أحد البنوك ، قضى أربعة عشر عاما من عمره في البنك بانضباط دقيق وسلوك لا تشوبه شائبة ، وبعد هذه السنين الفاضلة ، فجأة وبدون سابق انذار امسك هذا الكاتب فاسا ذات مساء وذبح اول شخص صادفه ، ويصاب النائب العام برعب شديد حين يدرك أن كاتب البنك قد ارتكب جريمة القتل بسبب المل وأنه هو نفسه يعرف جيدا الحالة النفسية التي دفعته لذلك ، وهو يفهم أن ذلك الرجل قد لجأ الى نوع من انماط السلوك الفريزي في محاولته كسر القيود التي فرضها عليه المجتمع بتقاليده تماما كما يفعل اهل الملايو الاصليون حين يتعطشون للدماء ، والنائب العام ايضا قد بدا اليأس يداخله تحت ضغط حياته الشخصية والاجتماعية ( زوجته عشيقة محامي الدفاع ، ولكننا يمكن أن نفكر ذلك لفريش كمجرد وسيلة درامية ) وكلما فكر النائب العام في مشكلة كاتب البنك ، ظهرت له عبثية وظيفة النائب العام ، وبينما هو جالس يفكر في الجريمة ، ينفجر شيء مماثل في داخله ، ولما كان أكثر ثقافة من كاتب البنك وأقل نمطية منه ، فإن الانفجار في داخله انفجار عقلى بحت ، ولا يمنع ذلك أن يكون انفجارا عنيفا .

وفي حلمه يهرب النائب العام الى غابة حيث يلتقى بفتاة ، ويعبر معها الحدود ويقتل ثلاثة من الجنود في طريقه بفأس ، وتصبح الفأس بالنسبة له كتصويدة مطمئنة يحملها معه دائما في حافظة اوراقه حتى يستطيع أن يلمسها ويحس بالحرية كلما أراد . ويريد النائب العام الذهاب الى جزيرة سانتوريني

في بحر ايجيه ، حيث يستطيع بمنتهى الحرية ان يحقق ذاته وان يجد نفسه : وسانتوريني هنا تؤدي نفس الوظيفة التي تؤديها هاواي في مسرحية «سانتا كروز» ولكن ، كما ان الزوجين في تلك المسرحية لم يذهبا قط الى هاواي فان النائب العام ، الذي اتخذ لنفسه لقب « امير الاراضي البور » لا يذهب اطلاقا الى سانتوريني ، بل انه بدلا من ذلك يتعطل في الطريق .. ، ونراه بعد ذلك كقائد لحركة سرية مخفية تتخذ من المجارى مركزا لنشاطها في نفس المدينة التي كان الامير نائبا عاما بها ، كما تتخذ الجمعية الفاس شعارا لها ، رمزا للحرية والاستقلال وتحقيق الذات ، ولكن الحركة تتحول الى منظمة عسكرية صارمة مكونة من طريدى المجتمع (متهمين هاربين ، ومنحرفين ، وساخطين .. الخ ) تحاول الاطاحة بالنظام الموضوع ، او بمعنى آخر : لامفر ولافكاه ، فالاسوار غير المرئية التي تحوطنا ليست مكونة من الضغط الاجتماعي فحسب ، بل هي كامنة في نفس الحيوان الادمي ، والمخرج الوحيد من هذا السجن هو الجنون ، فامير الاراضي البور يجد نفسه على راس صورة مصغرة لمجتمع اكثر صرامة من ذلك الذي هرب منه ، الملل دفعه لنشيدان الحرية ، لكن نشيدان الحرية ادى فقط الى شكل آخر لتنظيم قائم على السلطة والخضوع وهكذا عودة الى الملل، ويكمل ماكس فريش دورة السخرية المريرة والمفارقة في حياة النائب العام عندما يجعل امير الاراضي البور يقلب الحكومة القائمة ثم يضعه في نفس المنزل الذي كان يقيم فيه بوصفه نائبا عاما : لقد حقق احلامه الخيالية ، اصبح رئيس الدولة وصاحب السلطة الكبرى بها ، وهو يستطيع ان يامر اي انسان بفعل اي شيء : لقد اصبح حرا ، من الناحية النظرية ، ولكنه في الواقع مازال سجيناً كما كان دائما ، فالحلم الرائع المنتصر تحول الى رعب مجنون من الاحباط كما هو محتم .. ويجد الامير زوجته وعشيقتها في المنزل ، فيطلق الرصاص عليهما لكن الطلقات لاتجدي ، وفي نوبة من الانهزامية والاحباط التام ، يرمى نفسه من النافذة ، لقد انتهى الحلم (١) .

وطوال الحلم ترافق امير الاراضي البور فتاة صغيرة تتغير شخصيتها عدة

---

(١) يبدو أن مؤلف هذا الكتاب قد اطلع فقط على النسخة القديمة للمسرحية (١٩٥١) إذ أن نهاية المسرحية - بعد تعديلها - تقف عند حد اكتمال الدورة التي كان النائب العام يهرب منها وذلك حين تنفرج الجدران مؤدية الى القصر الذي أعد للنائب العام كحاكم بينما هو يصيح : «لا بد أن افيق بسرعة» .

مرات ولكنها تبقى دائما صورة طبق الاصل من خادمة النائب العام ، وبالمثل فان مختلف الاعداء الذين يقابلهم الامير لهم وجه الدكتور هان ، عشيق الزوجة ، وكل هذه الادوار يلعبها نفس الممثل ، ومرة بعد مرة ، ومهما بدا من بعده عن نفسه القديمة ، يلتقى الامير - النائب العام بنفس الاشخاص :

« كيف نعرف احدنا الآخر ؟ من ان آخر احس - لا ادرى ماذا اقول - احس انه لا يوجد سوى ثلاثة او اربعة وجوه يلتقى بها الانسان طوال عمره في نهاية الامر . وحتى لو جاب الانسان العالم من اقصاه الى ادناه ، فهناك دائما فتاة .. وهناك دائما شرطى لابد ان يعرف اسم الانسان منا واين يريد ان يذهب .. وايضا ذهبنا فهناك دائما تلك الاسوار التي تمنع الانسان من الذهاب الى المكان الذي يريد ان يذهب اليه .. »

وفي النهاية يدرك ان شيئا لايجدى :

« ليست الحياة سوى وهم - لقد بدأت ادرك ذلك . تكرار هذا كل ما في الامر - التكرار - هذه هي اللعنة وهذا هو السور ، سور لايجدى معه فاس حتى لو افلح الانسان في ان يقتحم الاسوار مفجرا اياها . التكرار - حتى يستيقظ الانسان وهو على وشك الموت وكان شيئا لم يكن على الاطلاق ، لاشئ على الاطلاق لاشئ سوى رغبات اشتعلت وتوهجت ثم انطفأت ، شوق عارم للمسرة والسعادة .. ثم الخطا والقلق والظلام .. »

لاجدوى من الاحتجاج ، ولاجدوى من التمشط للدماء ، ولاجدوى من فعل اى شئ اللهم الا اقل قدر من التفكير ثم مجازاة ما هو كائن الى اقصى درجة ممكنة .

ان فريش عندما كتب « امير الاراضي البور » قد ابداع مسرحية تبلور اهم قيمتين في الدراما المعاصرة : العزلة والاحتجاج ، وقد كانت احدى الثيمات الرئيسية في الدراما السابقة على عصرنا هي تحقيق التوحيد التام (مع العالم) من خلال الحب الرومانسي ، اما الدراما المعاصرة فهي تدور اساسا حول استحالة هذا التوحيد او الاتصال ، بالعزلة الابدية المتبادلة بين البشر ، وفريش يرغبنا على ان نفكر في مشكلة التسليم وقبول واحتمال عالم ندرك ان الاتصال والتوحيد فيه شئ مستحيل ابدا ، وعلى عكس كتاب المسرح الذين اتبعوا صيغة انتونيد آرتو للاحتجاج في الدراما ، فان فريش لايقصر نفسه على مجرد الاحتجاج



من أجل الاحتجاج ، بل يرينا أن الاحتجاج ، أيضا ، مستحيل ، وأن حالة الحرية هي حالة خانقة مثلها في ذلك مثل القيود الاجتماعية - أن احتجاج آرتو هو أشبه ما يكون في طبيعته إلى ميكانيزم تنفيس جماعي ، فالممثلان والجمهور يتظهرون حين يلقون بصيحة التحدي في وجه العالم وذلك حتى يستطيعوا الانصراف لإعادة بناء توترهم من جديد ، أما فريش فهو يسير بهذه العملية إلى مرحلة أبعد وبذلك هو أقرب إلى التراجيديا الحقيقية حين يرينا أن الاحتجاج لا يجدي .

وفي آخر مسرحياته التي تتناول الفرد ، ياخذنا ماكس فريش إلى عالم البطل الدرامي الخالد دون جوان . وهنا أيضا فإن قيمة فريش هي الرغبة في الحرية وهو يستخدم قيمة دون جوان لأن دون جوان هو التجسيد الكامل لرجل يجاهد أن يكون مستقلا ويقاوم الرغبة في ترويضه بحيث يصبح رجلا عائليا اليقا وحتى الآن فإن دون جوان لم يضطر قط إلى العنف حتى يخفف توتره ، لأنه كان دائما حرا ، فهو كمفسد أول للنساء ، كان دائما طريد المجتمع لأن خطيئته الأساسية ضد المجتمع انتهاك صارخ لآخلاقيات الجنس ، وقد ظل دون جوان حرا دائما ، متسقا مع نفسه دائما ، لأنه بدلا من أن يفوى امرأة واحدة ، افسد ١٠٠٣ نساء .

ونظرية فريش كما عبر عنها في «سانتا كروز» و «أمير الاراضي البور» هي أن الإنسان لا يمكن أن يكون حرا ، فهو اما مقيد بالالتزامات العائلية ، مثل الزوج في «سانتا كروز» أو أنه يكتشف أن الحرية ليست افضل من القيود ، كما في «أمير الاراضي البور» . ودون جوان عند فريش هو التجسيد الكامل لفكرة الشباب المفرورة أن الإنسان يستطيع أن يحقق ذاته بمفرده ، وفريش يريد أن يثبت لنا أن مثل هذا الموقف مجاف للواقع : أن دون جوان لا يكبر أبدا ، بل يحتفظ بأوهام الشباب غير الناضجة ..

وفي مسرحية «دون جوان» لفريش ، نجد أن دون جوان ليس زير نساء بل رياضي (عنوان المسرحية بالكامل هو : «دون جوان أو حب الهندسة» - ١٩٥٣) وقد جاءت حوادث اغوائه للنساء بصورة عرضية بحتة ، فهو يريد أن يحقق الحرية بأن ينفمس كلية في المعرفة الخالصة للرياضة ، وعندما نراه لأول مرة ، نجده على وشك الزواج ولكنه بدلا من أن يقول «نعم» يقول «لا» عند الهيكل المقدس ويهرب ، واثناء هروبه يفوى دون جوان خطيبة اصدق اصدقائه وحماته السابقة ، ثم يقتل حماه السابق ( وهو التمثال الحجري فيما بعد) ويسبب

لابيه نوبة من نوبات هبوط القلب القاتلة ، اما خطيبته السابقة - التي اغواها في الحديقة في الليلة السابقة على الزفاف دون أن يدري من تكون ، فانها تفرق نفسها وبذلك صنعت سمعة دون جوان ، الذي لم يكن يهدف من هذا كله الا ان يتخلص من كل شيء يمكن ان يعوق انغماسه الكامل في دراسة الهندسة ، ولكن دون جوان لا يحقق ابدا الحرية التي يعتقد انها كامنة في اعمال العقل الخالص : فالنساء يستسلمن لسمعته كزير نساء ، وليس السبب في ذلك ان شكله جذاب مثلا او انه يأتي اى جهد لان يأسر النساء ، بل المسألة ببساطة هو ان مقامرته الاصلية (التي قام بها حتى يخلص نفسه من النساء الى الابد) تسببت في ان تجعل النساء كقاعدة يستسلمن له ، بحيث أصبح من العار القاتل الذي لا تحتمله سمعة اية امرأة ان تصادف دون جوان ولا تذهب معه الى الفراش وهكذا كان. ان دون جوان الذي كان يتميز بمنتهى اللامبالاة بالجنس حتى انه يلعب الشطرنج حين يدفع به الى احد بيوت الدعارة ، تحول الى أشهر بطل جنسى في التاريخ .

اما العقاب الذي ينزله فريش بغرور دون جوان فهو عقاب هزلى ساخر : فلان مسرحية من دون جوان دون ضيف حجرى (تمثال) مسالة لا يمكن تصورها ، فان فريش يضيفها الى المسرحية : ولكن لان فريش يكتب لجمهور عصرى جدا ، فهو يضيفها كخدعة من جانب دون جوان ، فبعد اثنتى عشرة سنة وبعد ١٠٠٣ نساء منذ بداية نشاطه ، افلس دون جوان وسئم كل شيء . وتخطر لدون جوان فكرة ، وهى ان يدعو عدة نساء واسقف قرطبة الى عشاء آخر ، ويلبس صاحبة بيت الدعارة ثياب شبح القومندان ثم يقفز من باب فى أرض الغرفة الى «الجحيم» وهو يعرض على الاسقف فى مقابل اهداء اسطورة للكنيسة ، ان يمضى باقى عمره فى دراسة الهندسة فى احد الاديرة ، ولكن الجزء الاخير من الخطة يفسد لان الاسقف - كما يتضح - كان احد الأزواج الذين خانتهم زوجاتهم مع دون جوان ، ورغم ان الاسقف ينكر كل شيء ، الا ان الباقين جميعا يخدمون بهذه الحيلة الساذجة ، وتكتمل اسطورة دون جوان ، ومع ذلك فان دون جوان مازال مفلسا ولا يستطيع الحصول على اى مال لانه - رسميا - لم يعد له وجود . وينتهى الحال بدون جوان الى ان يصبح زوجا لومس سابقة بعد ان أصبحت أرملة احد النبلاء ، وتنتهى المسرحية بان تبلغ الزوجة دون جوان انه على وشك ان يصبح ابا ، وبهذا تكتمل السخرية : ان الرجل الذى اراد ان يقف بمفرده قد نال القصاص العادل لتحديه الصلف للآلهة ، كما فعل فى نهاية الجزء الاول من

المسرحية عندما القوا بجثة خطيبته المنتحرة عند قدميه قائلاً : «لاتوقعوا منى  
ان ارسم علامة الصليب على صدرى ، ولاتوقعوا منى ان ابكى ، ادفنوا ذلك  
الشيء المسكين ، وابعدوا عنى ، فلم يعد لدى خوف وسسوف نرى من منا :  
« السماء ام أنا ، يستفعل الآخر » ولكن دون جوان فى النهاية هو المفعل لانه -  
وهذه هى مأساة الانسان ، دون جوان وامر الاراضى البور وضابط الفرسان واى  
انسان - لا يستطيع الوقوف بمفرده .. والاحتجاج لايجدى . فنحن نرى النور  
ولكن سيكولوجيتنا تقيدنا - هذه هى مفارقة فريش الرئيسية فى مسرحيات  
الفرد .

أما مسرحية « سور الصين » ( ١٩٤٦ ) ثم اعيدت كتابتها فى ١٩٥٥ ) فهى  
من أبرع ماكتب فى المسرح الحديث ، وقد دفع فريش لكتابتها لقاء القبلة  
النرية على هروشيما ونجاساكي ، ولكن فريش لا يستخدم الاثارة المفتعلة  
العاطفية المرتبطة بهذا الموضوع : ان الذى يربع فريش هو انه فى عصر القبلة  
النرية يستطيع انسان واحد ان يمحو الجنس البشرى نتيجة نزوة طارئة مثلاً،  
وهو يرد على من يقولون بان انتشار الاسلحة النرية نعمة لان احدا لن يستطيع  
ان يبدأ حرباً يعرف انها فى النهاية سوف تحطمه كما تحطم اعداءه ، فالانسان  
تحكمه النزوات ولا يتوقف ليفكر فى نتائج اعمال املتها عليه . آلام فرحة المدة  
او الحموضة ، او ماء مخه او سخطة من صدد تمنع خادمته ، واهم من كل  
هذا ان الانسان لا يتعلم من التجربة ، وانه لا يتحسن والتاريخ يشهد ان كثيراً  
من شخصياته لم يمنعها من المفالة فى ارضاء جنون عظمتها سوى قصور  
الامكانيات المتاحة لها .

وحتى يعطى المسرحية صنعة عالمية شمولية ، فقد اختار فريش ان يخلق  
« مسرحاً عالمياً » يضم كل بقاع العالم كما يضم كل عصور الانسانية ، وقد  
اختار المؤلف الصين فى العصور الوسطى قبل بناء المسور العظيم مباشرة ،  
مسرحاً لحدثه ، كما استخدم امبراطور الصين هوانج تى ، رمزاً عالمياً للطفيان  
السياسى ، وهذا الامبراطور هو الفالح المظفر دائماً ولكن مع ذلك غير والفق  
من ولاء شعبه له ، وقد انتهى لتوه من اخضاع آخر « البرابرة » ( اى الاعداء  
فى قاموس الطفافة ) وهو الآن يريد ان يشغل شعبه ببناء مسور عظيم يحمى  
امبراطوريته الى الابد : ولكن شيئاً واحداً يقلقه ، فهناك من بين رعاياه واحد  
يدعى مين كو يطلق عليه نكالا واغاثى ساخرة ، يغنيها الناس على ضفاف  
يانجتس - كيانج وفى مزارع الارز والازقة رغم ان المخابرات الامبراطورية لا  
تبخل على استخدام وسائل التهذيب المتكثرة مثل تصافات الاضابع ، والفروب :



بالخيزران على الاقدام العارية وعجلات الخيزران المغولية . ويدور الحدث في المسرحية فى حفل اقامه هوانج تى للاحتفال بانتصاره العظيم ، ومن بين المدعوين الى هذا الحفل - الى جانب الجيش الشرقى نجد عددا من شخصيات التاريخ والخيال الانسانى مثل روميو وجولييت ، وفيليب ملك اسبانيا وبونتيوس البيلاطى ، ونابليون وبروتس ودون جوان وكيلوباتره وكريستوفر كولبوس ومجهول السين . ويربط هؤلاء جميعا الراوى وهو « انسان اليوم » ، ويرتدى بذلة عمل عادية ، وعليه يتركز انتباه الجمهور ، فهو يقرب مجموعة الضيوف فى المسرحية الى تجربة الجمهور المباشرة .

وتنقسم حبكة المسرحية الى جزئين : اولاهما هو علاقة انسان اليوم - اى علاقتنا نحن - بالشخصيات التاريخية ، والثانى هو بحث الامبراطور من مين كو ، المشاغب ، واثر ذلك على انسان اليوم . وتنقسم الشخصيات التاريخية ايضا الى مجموعتين : المجموعة الاولى تضم الشخصيات الفعلية مثل بروتس ، وكولبوس وفيليب ملك اسبانيا وكيلوباتره ونابليون وبونتيوس البيلاطى وهؤلاء يمثلون الاخطاء التى لا يتعلم منها الانسان ، لان هذه الاخطاء تحدث مرة بعد الاخرى فى مختلف العصور ، اما المجموعة الثانية فهى تضم تلك الشخصيات التى ابدعها خيال الانسان : روميو وجولييت ، دون جوان وغيرهم ، وهؤلاء ومعهم مجهول السين يمثلون الجماهير المجهولة لماضى الانسان، وهم يواجهون خطر الدمار الذى يمثله امثال فيليب ونابليون وهوانج تى المعاصرين الذين نعرفهم بصورة كافية ، ويدور انسان اليوم حولهم يحاول هبثا تحذيرهم :

« انا قلق ، نعم : لم نعد نستطيع احتمال مخاطرة الملكية المطلقة ، او اصحاب الجلالة فى اى مكان على وجه الارض ، المخاطرة جسيمة، فان من يجلس اليوم على عرش ، يمسك فى قبضة يده كل الجنس البشرى ، كل تاريخ الانسان ابتداء من موسى وبوذا ، بما فى ذلك الاكربول ومعبد مايا والكاتدرائيات القوطية بما فى ذلك كل فلسفة الغرب . الرسم الاسباني ، والفرنسى ، الموسيقى الالمانية ، شكسبير وعاشقيه الشابين روميو وجولييت ، وايضا بما فيه اطفالنا واطفال اطفالنا ... تكفى نزوة صغيرة من جانب الانسان الجالس على العرش، انهيار عصبى ، نوبة عصبية طارئة ، شعلة صغيرة يوقدها جنونه ، لحظة من نفاد الصبر بسبب سوء الفهم ، حتى ينتهى كل شيء ... كل شيء ، سحابة من رماد اصفر او رمادى تطفى حتى تصل الى السماء فى شكل

عش الغراب أو قرنيطة قلدة - ولا شيء سوى الصمت بعدها -  
الصمت المشع ... »

ولكن أحدا من الشخصيات لا يستمع اليه ، كل ما يريدون أن يفعلوه هو أن يرجعوا حتى يفعلوا نفس الشيء مرة أخرى : نابليون يريد أن يستمر في غزواته ، وفيليب ملك إسبانيا يريد الاستمرار في محاكم التفتيش ، وبروتس يريد أن يستمر في الحرب من أجل مثالياته ، وكولومبوس يريد أن يستمر في اكتشاف أراض جديدة ، وكيلوباتره أن « تلهم عظماء الرجال » مرة أخرى .  
والانماط التي تمثلها هذه الشخصيات مازالت تعيش معنا ولكنها لم تتعلم شيئا من الماضي فمازالت نفس القطاعات ترتكب المرة تلو المرة . ويصرخ انسان اليوم صرخة استغاثة أخيرة :

كلكم ياسادتي كلكم ، لاتعودوا ، فهذا اخطر ممانطيق ، كل انتصاراتكم ، ممالككم ، وعروشكم بالحق الالهى ، وحملاتكم الصليبية هنا وهناك ، لم يعد لاي من هذا معنى على الاطلاق 'اننا نريد أن نعيش ، وطريقتكم في عمل التاريخ لم نعد نستطيع تحملها اكثر من ذلك .. سوف يكون في ذلك النهاية ، سلسلة طويلة من ردود افعال الجنون ... »

ولكن صرخة انسان اليوم تختنق في طوفان تفاهات السلوك الاجتماعى ، التى تكتم متطلباتها كل ماهو حيوى ومهم ، كما يأتى السقاة ويفرقون الصرخة بكنوس الكوكيل .

اما الجانب الثانى من الحبكة في « سور الصين » فهو يتناول مقاومة الطفيان السياسى ، الذى يمثله هوانج تى . ويستخدم الامبراطور انسان اليوم ، الذى يرمز به فريش الى طبقة المثقفين ، يستخدمه مضحكا ، ويأمره بان يدافع عن فلاح اخرس متهم بانه « صوت الشعب » المشاغب . ويعرف انسان اليوم ، جيدا ان الصبى الفلاح لا يمكن ان يكون هو مين كو ، صوت الشعب ، لانه لا يستطيع الكلام على الاطلاق ، ولكن انسان اليوم يعانى من الداء العالمى للمثقفين : انه عاجز تماما امام القوة الفاشمة ، وهو يكبت رغباته ويصل به الامر الى ان يعمل بهمة ونشاط ايجابى في صف شيء يعرف انه خطأ من اساسه ( اللهم الا في تلك الحالات النادرة جدا عندما يكون المثقف ايضا ذا شجاعة بدنية فائقة ) . وفي هذه الحالات يسحق المثقف بسبب مبادئه - واى نفع في هذا ؟ ان مثقف فريش النموذجى عقلانى وساخر من نفسه بدرجة لا يستطيع معها ان يظهر شبه احتجاج : « كيف يمكننى ان اشك يا صاحب الجلالة ، ألم ار خنجرك المشرع ؟ .. اريد ان اعيش » وبهذا يقف بعيدا دون اى احتجاج بينما يسلم

الفلاح الآخرس للجلاد الامبراطورى لتعذيبه .. وعندما ترى ذلك الاميرة مى لان، ابنة الامبراطور والتي تمثل الحب والمثالية فى شكل فريش الرمزى ، والتي كانت تحب المثقف - عندما ترى ذلك ، فانها تبتعد عنه فى رعب من سلبيته ، لانها مثل كل المثاليين ليست عقلانية ولا ساخرة . ويشرح المثقف لها ازمته :

مى لان : كنت تعرف انه اخرس

انسان اليوم : نعم .

مى لان : وسوف تسمح بان يعذب هذا الصبى الآخرس - أنت ، يامن تعرف كل شيء ؟

انسان اليوم : اسمح ؟

مى لان : انك تهز كتفيك . وهذا كل مالدريك ! تهز كتفيك، ثم تشعل سيجارة اخرى - بينما يعذبون ولدا اخرس حتى يجبروه على الصراخ ، وانت ، أنت يامن تستطيع ان تتكلم ، تقف هناك فى صمت - وهذا كل ما لديك !!

انسان اليوم : وماذا تستطيع ان افعل ؟

مى لان : أنت بكل ثقافتك ! الزمان والمكان شيء واحد ، ياله من هزاء ! تدمر العالم بواسطة الحرارة ، كم هو مشر ! سرعة الضوء لايفوقها شيء ، كم هو مسل ! الطاقة تساوى كتلة ازمئة سرعة الضوء ..

انسان اليوم : ماذا بوسعى ان افعل ؟ سوف يعذب ، اعرف ذلك . كما عذب آلاف من قبل . فى الاول قصافات الاصابع ، ثم السوط ذو المسامير ، ثم ذلك الشيء الذى يصفونه بكتلة الخشب وبكرة الشد ( التى تمزق عضلاته حتى لن يقدر ان يرفع ذراعيه مرة اخرى ) ، ثم ذلك السلك الملتهب ، ثم كسارات العظام ، ثم تكرار ذلك كله اذا لزم الامر - كل ذلك ، اعرف ، مازال مستمرا حتى اليوم ، وسواء بكينا ام ضحكنا ، سواء - قمنا ام نمنا ، او قرانا - فالاغلب انه لاتمر ساعة واحدة اليوم لايعذب فيها انسان ما فى مكان ما ، يعذب ويسلخ ويستشهد ، او يجلل بالعار او يقتل ، ولكن هل استطاع مثقف واحد مرة واحدة

ان يمنع القدر لانه ببساطة تنبأ به ؟ اننا نستطيع ان نكتب الكتب ونلقى الخطب ، واحيانا الخطب الساخطة : «ان هذا لا يمكن ان يستمر !» ومع ذلك يستمر . بالضبط هكذا . يظهر اشخاص مثقفون عظام ويقولون للعالم «ان قنبلة الكوبالت التى تنتجونها اليوم سوف يكون فيها نهايتكم ! » - ويستمر الناس فى انتاج قنبلة الكوبالت .

وهذا التفسير صادق بالطبع ، وتصل سخرية فريش هنا الى ذروة النجاح الازدرائى ، وتنتهى المسرحية حين ينظر كل من المثقف والمثالية ، العاجز والمحتقر ، ينظران الى احدهما الآخر فى عجز ، وقد قيد كل منهما بطبيعته كما لو كانا مربوطين بسلاسل من حديد .

ويقول لنا فريش منذ البداية ان هذه مسرحية بدون حل ، لا احد يتعلم شيئا ، وكل شيء يستمر كما كان ، ولكن هذه المرة هناك احتمال ان تكرر البلاغات القديمة سوف يؤدى بالجنس البشرى الى ان يحطم نفسه الى الابد ، ولهذا فان المسرحية ، مهزلة بالمعنى الضيق للكلمة ، وهكذا وصلها فريش نفسه ، وهى تحذير لابد ان يقوله احد رغم انه من المحتم ان هذا التحذير لن يفيد ، بل سوف يتجاهله الجميع ، فلم تعد الاسوار تفيد فى منع المحتم من الوقوع . والمسرحية تدور الآن ، « فى عصر اصبح فيه اقامة الاسوار الصينية .. مهزلة » لقد اختل توازن عقل الانسان ، وقد سبق التقدم العلمى التقدم الانسانى بصورة نهائية ، ولم يعد لدى العقل القدرة على ان يتمثل اوجهه الجديدة تمثالا اخلاقيا ومن ثم فقد انتكس الى نوع من القناعة والرضا المسطولين ، يتقبل فى قدرية كل ما يحدث او يشعوز الامور قليلا حتى تبدو اقل تهديدا من ذى قبل ، وهذه العادة العقلية الحديثة التى ربما تولدت عن تحذير ناتج من تعدد الصدمات هذه العادة هى ما يحذرنا منه فريش حين يجعل هوانج تى يخرج عن دوره التاريخى ليخاطب الجمهور فى اهم جزء من المسرحية :

هوانج تى : انا اعرف جيدا ماتفكرون فيه ، انتم يامن هناك . ولكنى اضحك من آمالكم ، انكم تعتقدون هذا المساء ، انكم سوف تروننى يلقي بى من فوق هذا العرش ، لان المسرحية لابد لها من نهاية ومن موعظة ، وانه عندما يطاح بى من على العرش ، فانكم تستطيعون ان تعودوا الى بيوتكم فى رضا لتشربوا البيرة وتقصموا الكرة ، هذا ماتحبون



أن تفعلوه ، خيب الله الدراما . اننى لاضحك ، اخرجوا واشتروا  
صحف المساء انتم يامن هنالك وفي الصفحة الاولى سوف تجدون اسمى ،  
فانا لا انوى ان يطاح بى وانا لا اومن بالدراما كذلك ، بل اجلس على  
عرشى بقنبلتى الهيدروجينية معدة فى يدى وابتسم بينما اشاهدكم  
تعودون الى بيوتكم فى سلام .. »

... وفى مسرحياته الاخيرة ، وخاصة «سور الصين» و «مشطو الحرائق»  
و «اندورا» ، يثبت فريش انه تقليدى ، فالاتجاه فى الدراما المعاصرة - بما فى  
ذلك مسرحيات ديرنمات ايضا . هو معاملة الشخصيات بصورة لاشخصية ،  
ويرجع هذا عند المؤلفين التجريبيين الاساسيين ( بيكيت ، ويونسكو واداموف  
 وغيرهم) الى اعتقاد اساسى ان الفرد فى المجتمع الحديث قد سحق . وهم يرون  
الانسان المعاصر كنوع من الحيوان الاعمى الذى يتحسس طريقه فى الظلام ويلعب  
 لعبة الرجل الاعمى طوال الوقت بحثا عن القطعة المعنوية الصغيرة فى الدقيق  
 ويعالج ديرنمات الانسان الحديث بنفس الطريقة ولكنه يتخذ منه موقف آلهة  
 الاوليمب ، ومثله كممثل محاضر عجوز حكيم جدا يحاول شرح اخطاء البشر : اما  
 فريش فهو لايشبه اى من هؤلاء ، بل هو انسان مثل الآخرين وهو لاينسى وضعه  
 هذا ولا يرفضه ، لانه متورط فيه ، «ملتزم» به ، وشخصياته من البشر ، ونحن  
 نفهمها عن طريق التعرف ، عن طريق نوع من التوحد الحدسى البرجسونى وهذه  
 الشخصيات ليست تلك العينات الخالية من الدماء التى تفتح على مائدة التشريح  
 كما عند ديرنمات والتجريبيين ، بل هى عند فريش شخصيات انسانية مكتملة  
 سيكولوجيا .. اما ثيماته - الاستحالة السيكلوجية للاكفاء الذاتى البشرى  
 وعجز الانسان عن التعلم من التجربة - فهى تقدم بصورة شخصية ، حتى توشك  
 فى بعض الاحيان ان تصل الى درجة الاستفائة الشخصية ، واحسن مسرحيتين  
 عند فريش وهما : «سور الصين» و «مشطو الحرائق» هما استفائتين قوضى  
 عليهما بالاحباط من اجل عالم افضل ، والسخرية الكامنة فيها لاتشبه ضحك  
 الالهة الزدرى الذى نسمعه فى مسرحيات ديرنمات ، بل على العكس تعطى هذه  
 السخرية احساسا اقرب مايكون الى العويل الذى يطلقه الملعونون ايلاما  
 لانفسهم ..

«الحرر»

دار الكاتب العربي للطباعة والنشر  
بالتفاح

## ملتمز التوزيع في الجمهورية العربية المتحدة وجميع أنحاء العالم الشركة القومية للتوزيع

### مكتبات الشركة بالجمهورية العربية المتحدة

١ - فرع شريف	٣٦ شارع شريف	٤٠٠١٢ تليفون القاهرة
٢ - فرع ٢٦ يوليو	١٩ شارع ٢٦ يوليو	٥٥٠٣٦ القاهرة
٣ - فرع ميدان عرابي	٥ ميدان عرابي	٤٦٣٨٣ القاهرة
٤ - فرع المتديان	١٣ شارع محمد عز العرب	٢١١٨٧ القاهرة
٥ - فرع الجمهورية	٢٢ شارع الجمهورية	٩١٠٧٤٢ القاهرة
٦ - فرع عابدين	١٤ شارع الجمهورية	٩١٤٢٣٣ القاهرة
٧ - فرع الحسين	ميدان الحسين	القاهرة
٨ - فرع الجيزة	١ ميدان الجيزة	٨٩٨٣١١ القاهرة
٩ - فرع أسوان	السوق السياحي	٢٩٣٠ أسوان
١٠ - فرع الاسكندرية	٤٩ ش سعد زغلول	٢٥٩٢٥ الاسكندرية
١١ - فرع طنطا	ميدان الساعة	٢٥٩٤ طنطا
١٢ - فرع المنصورة	ميدان المحلة	المنصورة
١٣ - فرع أسيوط	شارع الجمهورية	أسيوط

### مراكز وكلاء الشركة خارج الجمهورية العربية المتحدة

١ - مركز توزيع الجزائر	شارع بن مهيدي العربي رقم ١١ مكر	الجزائر
٢ - مركز توزيع لبنان	شارع دمشق	بيروت
٣ - مركز توزيع العراق	ميدان التحرير	بغداد
٤ - عبد الرحمن الكيالي	شارع ٢٩ آبار - دمشق	سوريا
٥ - الشركة العربية للتوزيع	ص.ب. رقم ٤٢٢٨ بيروت	لبنان
٦ - قاسم الرجب	مكتبة المنى - بغداد	العراق
٧ - وجا العيسى	وكالة التوزيع - عمان	الأردن
٨ - عبد العزيز العيسى	منار للتوزيع ص.ب. ١٥٧١ الكويت	الكويت
٩ - وكالة المطبوعات	الكويت	الكويت
١٠ - مكتب الوحدة العربية	شارع عمرو بن العاص - ليبيا	بنغازي
١١ - محمد بشير الفرجاني	٥٣ شارع عمرو بن العاص	طرابلس
١٢ - الشركة الوطنية للتوزيع	شارع الرشيد	تونس
١٣ - وكالة الأهرام	المناحة - الخليج العربي	عند
١٤ - المكتبة الوطنية	ص.ب. ٤٢ و ٦٤	البحرين
١٥ - مكتبة العروبة	المكتبة الاهلية ص.ب. ٢٦١	الدوحة
١٦ - عبد الله حنين الرستاني	ص.ب. ٢٧	دمي/عمان
١٧ - المكتبة الحديثة	المكتبة الوطنية ص.ب. ٢٥	مسقط
١٨ - أحمد سعيد حداد	شارع عبد القوي ميدان التحرير	المكلا
١٩ - مكتبة دار القلم	ص.ب. ٨٢	عناء
٢٠ - علي ابراهيم بشير	ص.ب. ١٧١٤	اسرة
٢١ - عبد الله قاسم الحرازي	ص.ب. ٩٣٦	لديس ابابا
٢٢ - مكتبة نستر	ص.ب. ٨٤٥	مقدشيو
٢٣ - عبد الله غانم محمد	لندن	مبابا
٢٤ - مكتب توزيع المطبوعات العربية	٤٥ ش كدهار ص.ب. ٢٢٠٥	لندن
٢٥ - المكتب التجاري الشرقي	ص.ب. رقم ١٥٥	سناغورة
٢٦ - مكتبة مصر	مكتبة القيوم ص.ب. ٤٨٥	الغزلوم
٢٧ - مكتبة الفجر	مكتبة ديورة ص.ب. ٢٤	وادي مدني
٢٨ - زكي جرجس بطيوس	المكتبة الوطنية ص.ب. ٢٤٥	الغزلوم
٢٩ - ابراهيم عبد القيوم	ص.ب. ٤٤	بور سودان
٣٠ - عوض الله محمود ديرة		عليرة
٣١ - عيسى عبد الله		وادي مدني
٣٢ - مصطفى صالح		كويتي

### أسعار البيع للجمهور في الدول العربية

سوريا ١٥٠ قرش سوري - لبنان ١٥٠ قرش لبناني - الأردن ١٥٠ فلس - العراق ١٥٠ فلس -  
الكويت ١٢٠ فلس - السودان ١٥٠ مليم - ليبيا ١٥٠ مليم - قطر ١٥٠ درهم - البحرين ١٥٠ فلس -  
عمان ٢٠٠ سنت - اديس ابابا ١٥٠ سنت - اسرة ١٥٠ سنت - الجزائر ١٥٠ سنتيم





ولد ماكس فريش في زيوريخ عام ١٩١١ . وبعد أن قضى سنتين في دراسة فقه اللغة في جامعة زيوريخ ترك الدراسة لأسباب اقتصادية ، ثم عمل في الصحافة بعض الوقت وسافر الى البلقان ، ولما بلغ الخامسة والعشرين اشتغل بالهندسة المعمارية وظل يعمل في العمارة والكتابة مدة عشر سنوات ثم تفرغ للأدب كلية .

ومن أهم أعمال فريش المسرحية : « مشعلو الحرائق » ، « سور الصين » ، « أمير الأراضي البور » و « أندروا » .